

RÉPERTOIRE CHOUDENS



Drame Lyrique

EN

Quatre Actes

DE

GILBERT AUGUSTIN-THIERRY

*Musique de*

CÉSAR FRANCK

PARTITION CHANT & PIANO

Prix: 20<sup>f</sup>.net

# GHISELLE

Drame lyrique  
en quatre actes

DE

*Gilbert Augustin-THIERRY*

Musique de

# CÉSAR FRANCK

Partition Chant et Piano

Prix: 20<sup>f</sup> net

Paris, **CHOUDENS**, Editeur,  
30, Boulev<sup>d</sup> des Capucines, (près la rue Caumartin)

*Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés*

Copyright by CHOUDENS, 1896

*Les Deux, Paris*

**GHISELLE, dernière page**  
**du manuscrit de CÉSAR FRANCK**

*- Ghiselle*  
*Quel lieu - toutant près son sang corps* *Fin de la partition* 19

*de - sois es affran - chis* *ont bri - sa leur*

*char - me* *volo* *d'immortalité* *leur mort est tout* *plei - ne*

*- Sm;* *et que tra - vers* *dou - son - ge sans ré -*

*- veit* *Donc a - ter - nelle* *ment* *leur*

*a ter - nel som - meil.*

*7889*  
*Wm. Franck*

*Lorsque César Franck mourut, le 8 novembre 1890, il avait déjà achevé depuis plus d'un an la composition de la partition de Ghiselle.*

*D'accord avec le collaborateur de mon père, M. Gilbert Augustin-Thierry, nous avons respecté dans cette édition l'exacte physionomie du manuscrit original signé et daté du 21 Septembre 1889.*

*L'orchestration seule demeurait incomplète ; l'auteur avait orchestré le premier acte, le plus long, le principal au point de vue de l'orchestration, puisque presque tous les personnages principaux y paraissent.*

*Grâce à cet acte, grâce à des indications multipliées dans le manuscrit, quelques élèves du maître, unis dans un même sentiment de respect pour sa mémoire et de subordination désintéressée à sa pensée complètement exprimée, trouvant d'ailleurs un secours précieux dans la connaissance de ses goûts, ont cru pouvoir terminer l'orchestration d'une partition à laquelle mon père attachait une importance considérable.*

*Qu'ils reçoivent ici l'expression de toute ma reconnaissance.*

**Georges FRANCK.**



# RÉPERTOIRE CHOUDENS

## GHISELLE

DRAME LYRIQUE EN QUATRE ACTES

Représenté pour la première fois le 30 Mars 1896  
sur le Théâtre de Monte-Carlo — Direction: M<sup>r</sup> RAOUL GUNSBURG

### DISTRIBUTION

GHISELLE, Soprano. M <sup>mes</sup> EAMES.	GONTHRAM, Ténor. M <sup>m</sup> . VERGNET.
GUDRUNA, Mezzo-Sop. — JÉNIN-DESCHAMPS.	THÉUDEBERT, Baryton. — MELCHISSÉDEC.
FRÉDÉGONDE, Falcon. — ADINY.	L'ÉVÊQUE, Basse. — L. MAUZIN.

UN LEUDE, Baryton. . . . . M<sup>r</sup> . . . . .

LEUDES, SOLDATS FRANKS, NOBLES, GALLO-ROMAINS, PRÊTRES, DIACRES ET CLERCS

*La scène se passe à Paris, sous la régence de Frédégonde,  
et le règne du jeune roi Chlotar*

Chef d'Orchestre: M<sup>r</sup> LÉON JÉNIN.

### ACTE I

La grande salle du palais des Thermes

	Page
SCÈNE I . . . . . <i>Honneur aux Franks victorieux!</i> . . . . . Frédégonde, Theudebert et le Chœur . . . . .	6
SCÈNE II . . . . . <i>Frédégonde, ô ma Reine.</i> . . . . . les mêmes plus Gonthram . . . . .	31
— . . . . . <i>O Vin Gaulois.</i> . . . . . Theudebert et les Chœurs . . . . .	39
SCÈNE III . . . . . <i>Gonthram auprès de cette femme</i> . . . . . Ghiselle et les mêmes . . . . .	55
RÉCIT GUERRIER. <i>Sous le soleil aux flèches d'or.</i> . . . . . Ghiselle et les mêmes . . . . .	61
SCÈNE IV . . . . . <i>Gonthram, mon glorieux vainqueur.</i> . . . . . Frédégonde, Gonthram . . . . .	72
SCÈNE V . . . . . <i>Gonthram, pour cet amour</i> . . . . . Gonthram, Ghiselle, Frédégonde . . . . .	77
SCÈNE VI . . . . . <i>Me voici, Frédégonde.</i> . . . . . Theudebert et les mêmes . . . . .	87
SCÈNE VII . . . . . <i>Où vas-tu, Theudebert?</i> . . . . . Gonthram, Theudebert, Ghiselle . . . . .	98

### ACTE II

Une clairière à l'entrée des bois qui environnaient Paris, à gauche l'entrée d'une cabane

SCÈNE I . . . . . <i>Dans sa robe de pourpre</i> . . . . . Gudruna . . . . .	108
SCÈNE II . . . . . <i>"Tu connais la clairière</i> . . . . . Gonthram puis Gudruna . . . . .	120
SCÈNE III . . . . . <i>Duc Gonthram, me voici!</i> . . . . . Theudebert, Gonthram . . . . .	125
SCÈNE IV . . . . . <i>Ah! Gonthram! — Ma Ghiselle!</i> . . . . . Ghiselle et les mêmes . . . . .	127
SCÈNE V . . . . . <i>Vainqueur! — Ah! dans mes bras!</i> . . . . . Ghiselle, Gonthram . . . . .	136
SCÈNE VI . . . . . <i>Salut, fille des rois!</i> . . . . . les mêmes, Frédégonde, Theudebert, les Leudes . . . . .	156
SCÈNE VII . . . . . <i>Il eut pitié de moi</i> . . . . . Gudruna, Gonthram . . . . .	180

### ACTE III

Le baptistère de S<sup>t</sup> Etienne attenant à la basilique Mérovingienne de S<sup>te</sup> Marie

SCÈNE I . . . . . <i>A Jésus, librement, ainsi ton cœur se donne?</i> l'Évêque, Ghiselle, Frédégonde, Prêtres et Diacres. . . . .	186
SCÈNE II . . . . . <i>Ma fille, à ces pécheurs pardonne.</i> . . . . . l'Évêque et les mêmes moins Frédégonde et les Leudes. . . . .	204
SCÈNE III . . . . . <i>Hélas! Gonthram est mort.</i> . . . . . Ghiselle — Chœur au dehors . . . . .	207
SCÈNE IV . . . . . <i>Ghiselle! me voici.</i> . . . . . Gonthram, Ghiselle, puis l'Évêque et le Chœur . . . . .	217
SCÈNE V . . . . . <i>Toi dont le cœur est plein d'orgueil.</i> . . . . . Gonthram, Ghiselle, — l'Évêque et le Chœur au dehors. . . . .	237

### ACTE IV

Intérieur de la cabane vue au 2<sup>e</sup> acte

SCÈNE I . . . . . <i>Les dieux sont muets.</i> . . . . . Gudruna . . . . .	252
SCÈNE II . . . . . <i>O toi qui m'as sauré.</i> . . . . . Gonthram, Gudruna, Ghiselle . . . . .	257
SCÈNE III . . . . . <i>Mourir est doux</i> . . . . . Ghiselle et les mêmes . . . . .	259
SCÈNE IV . . . . . <i>Ecoutez, les voici!</i> . . . . . les mêmes, rumeurs lointaines, puis les Leudes. . . . .	270

Pour toute la musique, la mise en scène, le droit de représentation,  
s'adresser à M<sup>r</sup> CHOUDENS Éditeur-propriétaire de "GHISELLE" pour tous pays

# GHISELLE

CÉSAR FRANCK

## ACTE I

La grande salle du Palais des Thermes, devenue la résidence des Rois Mérovingiens de Neustrie.  
Le long des murs de la salle on a dressé de longues tables pour un festin, à droite le trône de  
Frédégonde.

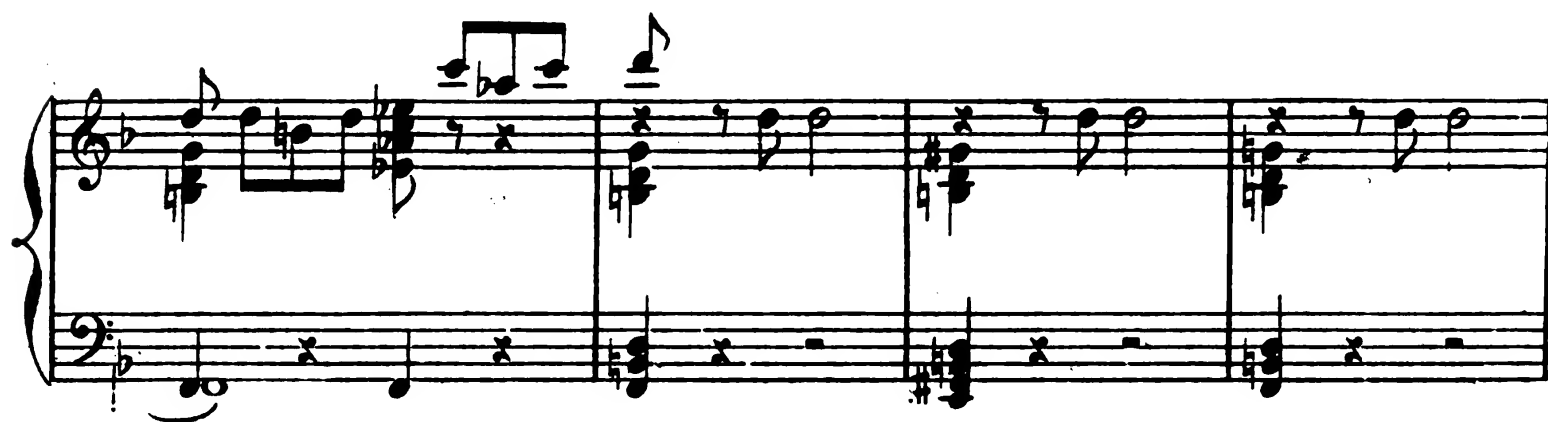
All<sup>o</sup> maestoso.  $\text{♩} = 100$

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of four systems. The first system is marked 'PIANO.' and 'ff'. The second system is marked 'p', 'molto cresc.', and 'ff'. The third system continues the piano introduction. The fourth system shows the piano introduction concluding with a final chord.



First system of musical notation. The left hand (bass clef) plays a series of chords, starting with a piano (*p*) dynamic and marked *molto cresc.* The right hand (treble clef) enters in the fifth measure with a forte (*ff*) dynamic. The key signature has one sharp (F#).



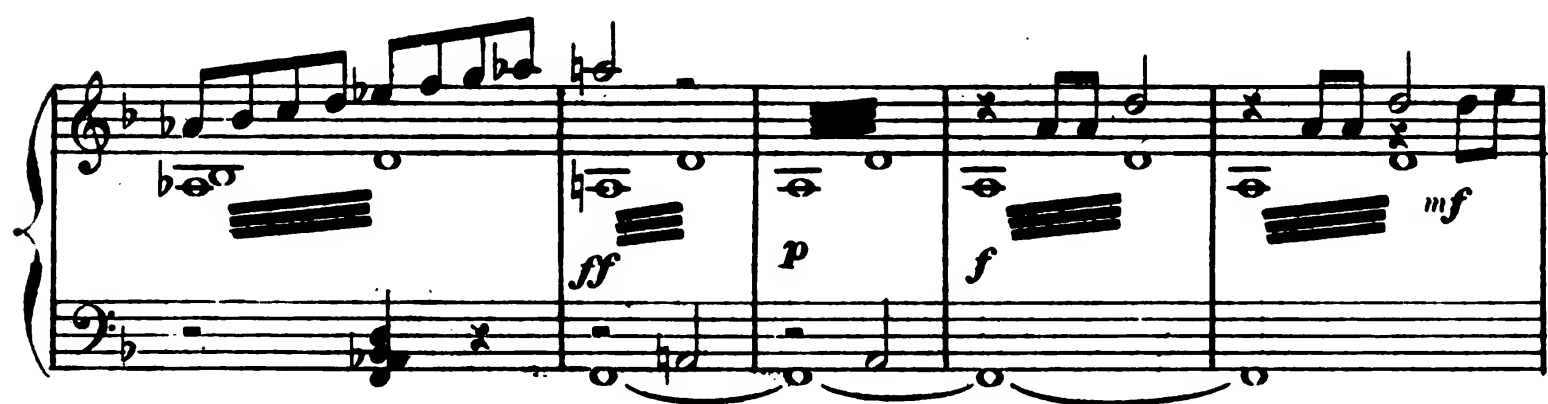
Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, while the left hand provides harmonic support with chords. The key signature has one sharp (F#).



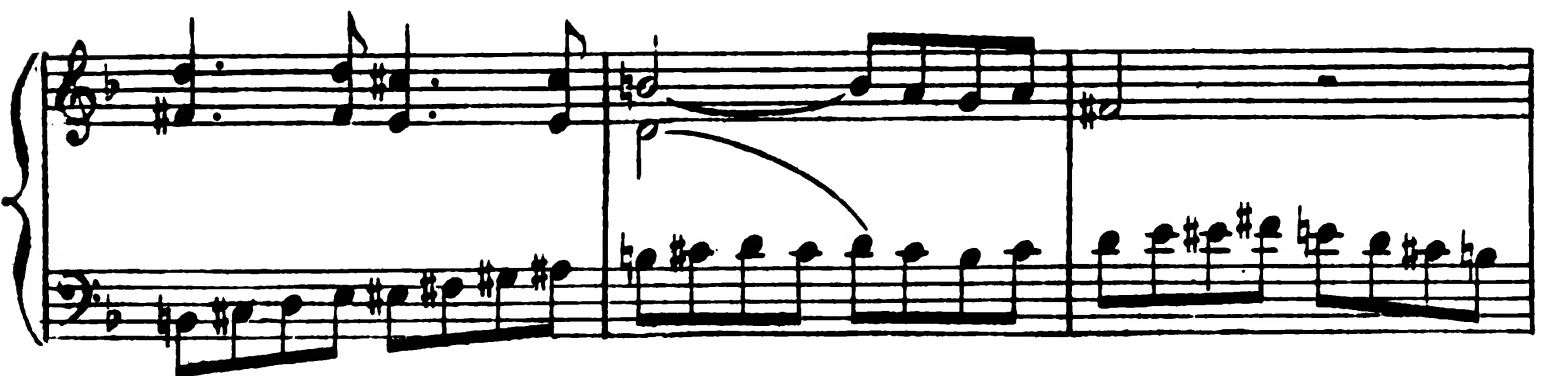
Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with a piano (*p*) dynamic. The left hand plays chords, with a piano (*p*) dynamic indicated. The key signature has one sharp (F#).



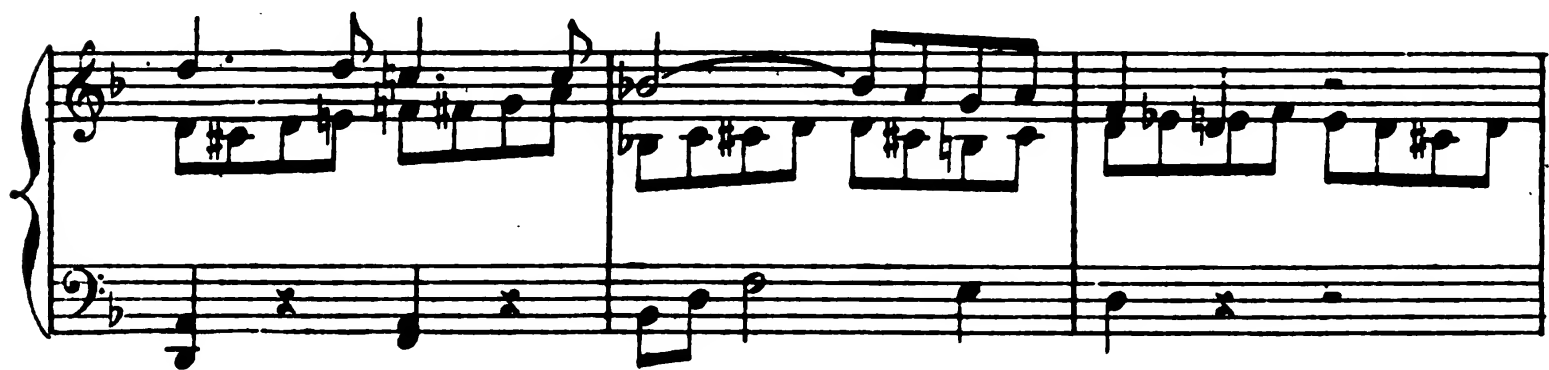
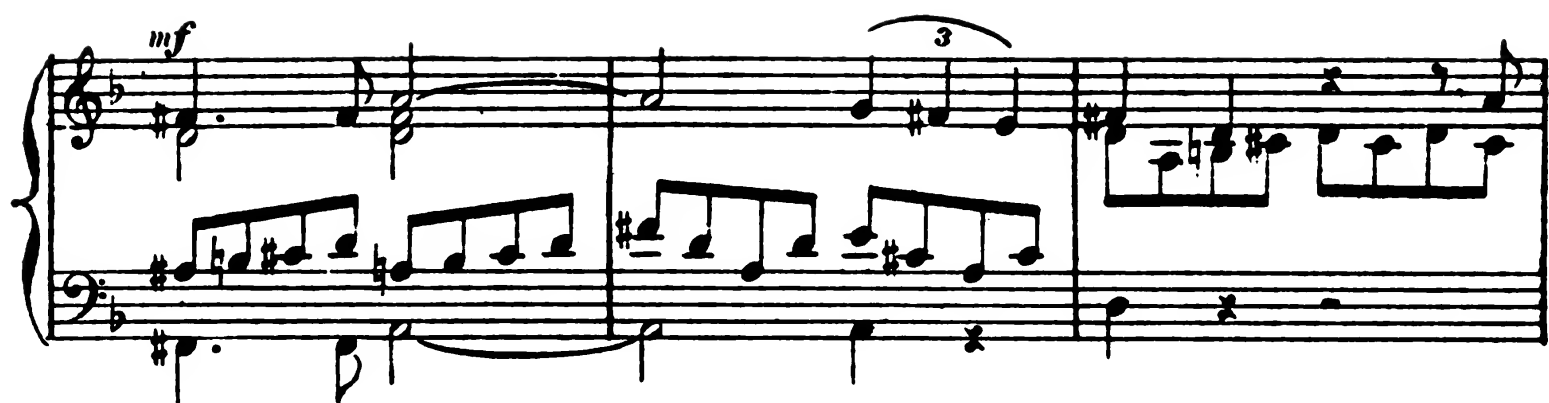
Fourth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line. The left hand plays chords, with a *molto cresc.* marking. The key signature has one sharp (F#).

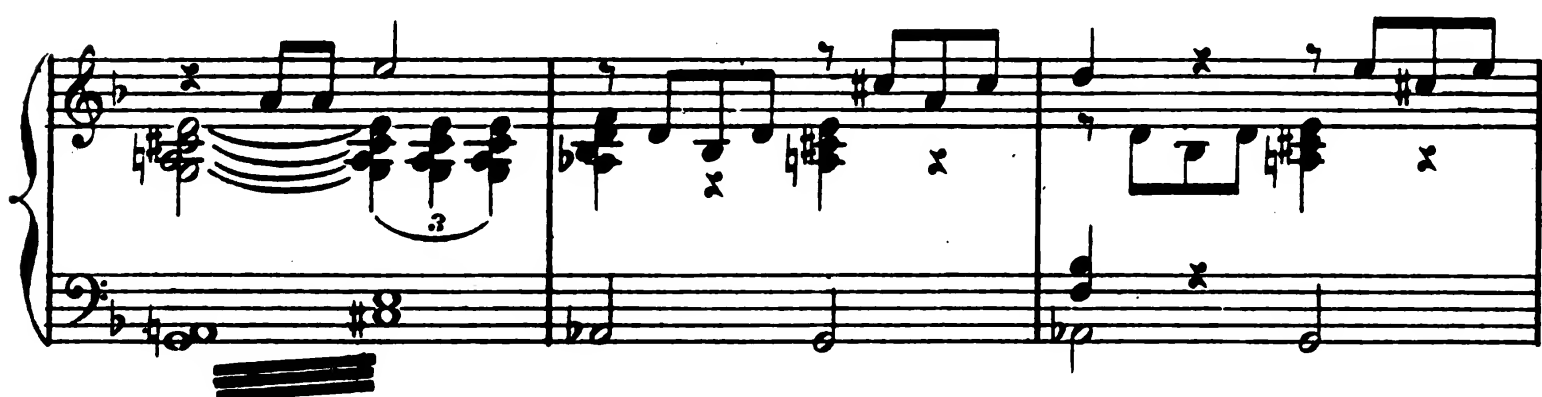
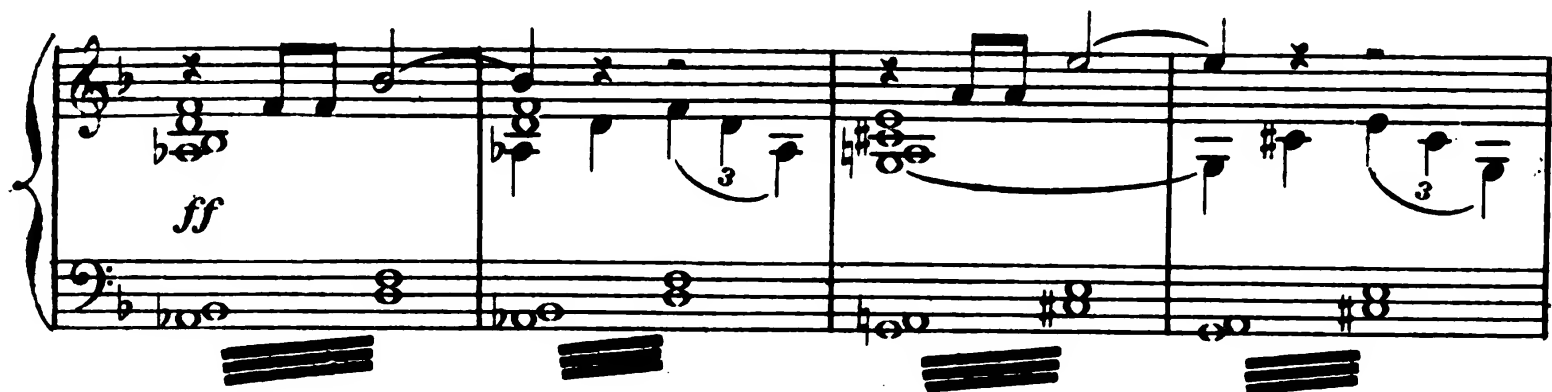


Fifth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line. The left hand plays chords, with dynamics including *ff*, *p*, *f*, and *mf*. The key signature has one sharp (F#).









### SCÈNE I.

RIDEAU — *Frédégonde est sur son trône, entourée de Lendex.*



Tén.

*ff*

NOBLES GAULOIS et GALLO-ROMAINS.

Hon-

Basses.

*ff*

Hon-

- neur, honneur aux Franks — vic-to-ri - eux! Fré -

Fré -

- neur, honneur aux Franks — vic-to-ri - eux! Fré -

Fré -

- mis d'orgueil, — mè-re pa - tri - e!

- mis d'orgueil, — mè-re pa - tri - e!

1<sup>re</sup> Tén. *mf*

Que de tous les burgs \_\_\_\_\_ de Neus-tri-e Une ac-clama-ti-

2<sup>de</sup> Tén. *mf*

Que de tous les burgs \_\_\_\_\_ de Neus-tri-e Une ac-clama-ti-

1<sup>res</sup> Basses. *mf*

Que de tous les burgs \_\_\_\_\_ de Neus-tri-e Une ac-clama-ti-

2<sup>des</sup> Basses. *mf*

Que de tous les burgs \_\_\_\_\_ de Neus-tri-e Une ac-clama-ti-

*cresc.* *ff*

- on s'é-lan-ce vers les cieux! Honneur! Honneur aux

*cresc.* *ff*

- on s'é-lan-ce vers les cieux! Honneur! Honneur aux

*cresc.* *ff*

- on s'é-lan-ce vers les cieux! Honneur! Honneur aux

*cresc.* *ff*

- on s'é-lan-ce vers les cieux! Honneur! Honneur aux



Franks — vic - to - ri - eux! Hon - neur! Hon -

Franks — vic - to - ri - eux! Hon - neur! Hon -

Franks — vic - to - ri - eux! Hon - neur! Hon -

Franks — vic - to - ri - eux! Hon - neur! Hon -

\_neur! Hon - neur! Hon - neur!

\_neur! Hon - neur! Hon - neur!

\_neur! Hon - neur! Hon - neur!

\_neur! Hon - neur! Hon - neur!

Sop. *ff* Gloire à Gon-

Alto. *ff* G'oire à Gon-

LEUDES et NOBLES FRANKS.

Tén. *ff* Gloire à Gon-

Basses. *ff* Gloire à Gon-

- thram, à Gon\_thram victo - ri - eux!

- thram, à Gon\_thram victo - ri - eux!

- thram, à Gon\_thram victo - ri - eux! *sempre ff* Gloire à Gon-

- thram, à Gon\_thram victo - ri - eux! *sempre ff* Gloire à Gon-

*sempre ff*

Son glaive a fauché comme

- thram, à Gonthram victo - ri - eux!

Son glaive a fauché comme

- thram, à Gonthram victo - ri - eux!

l'her - be,

Le

Son glaive a fauché comme l'her - be,

l'her - be,

Le

Son glaive a fauché comme l'her - be,

fier Saxon, le Goth super-be

Le fier Saxon, le Goth super-be.

fier Saxon, le Goth super-be

Le fier Saxon, le Goth super-be.

*mf* *poco rit.*  
En son âme a pas-sé l'âme des grands a-

*mf*  
En son âme a pas-sé l'âme des grands a-

*mf*  
En son âme a pas-sé l'âme des grands a-

*mf*  
En son âme a pas-sé l'âme des grands a-

*sinez.*



*poco rit.*

- ieux.

- ieux.

- ieux.

*p**dim.*

- ieux. En son âme a pas-sé l'â-me des grands a - ieux.

*cresc.**p* *suivés.**ff*

Hon.

*ff*

Hon.

*ff*

Hon.

*ff*

Hon.

*ff*

neur, honneur aux Franks — vic-to-ri - eux! Fré - mis d'orgueil —

neur, honneur aux Franks — vic-to-ri - eux! Fré - mis d'orgueil —

neur, honneur aux Franks — vic-to-ri - eux! Fré - mis d'orgueil —

neur, honneur aux Franks — vic-to-ri - eux! Fré - mis d'orgueil —

*ff*

— mère pa - tri - e! Que de tous les burgs — de Neus.

— mère pa - tri - e! Que de tous les burgs — de Neus.

— mère pa - tri - e! Que de tous les burgs — de Neus.

— mère pa - tri - e! Que de tous les burgs — de Neus.

tri - e Une ac - cla - ma - ti - on s'é - lan - ce vers les

tri - e Une ac - cla - ma - ti - on s'é - lan - ce vers les

tri - e Une ac - cla - ma - ti - on s'é - lan - ce vers les

tri - e Une ac - cla - ma - ti - on s'é - lan - ce vers les

Piano accompaniment with chords and moving lines in both hands.

cieux! Hon - neur, Honneur aux Franks - victo - ri - eux! Hon -

cieux! Hon - neur, Honneur aux Franks - victo - ri - eux! Hon -

cieux! Hon - neur, Honneur aux Franks - victo - ri - eux! Hon -

cieux! Hon - neur, Honneur aux Franks - victo - ri - eux! Hon -

Piano accompaniment with chords and moving lines in both hands.

\_neur! Honneur! Honneur! \_\_\_\_\_ Honneur! *ff*

\_neur! Honneur! Honneur! \_\_\_\_\_ Honneur! *ff*

\_neur! Honneur! Honneur! \_\_\_\_\_ Honneur! *ff*

\_neur! Honneur! Honneur! \_\_\_\_\_ Honneur! *ff*

**Ritenuito  
il tempo.**

*f* Tromp. au dehors.

Orchestre.

*p*

Tromp. au dehors.

*f*



Orchestre.

Bruit de Trompettes et de Fanfares au dehors.

rall.

pizz.

MARCHE.

Le cortège de Gonthram commence à défiler au fond du

p

Sop.

p

Voici — les leudes Franks!

Alto.

p

Voici — les leudes Franks!

**ENTRÉE DES SOLDATS  
ET DES LEUDES.**

Tén.

p

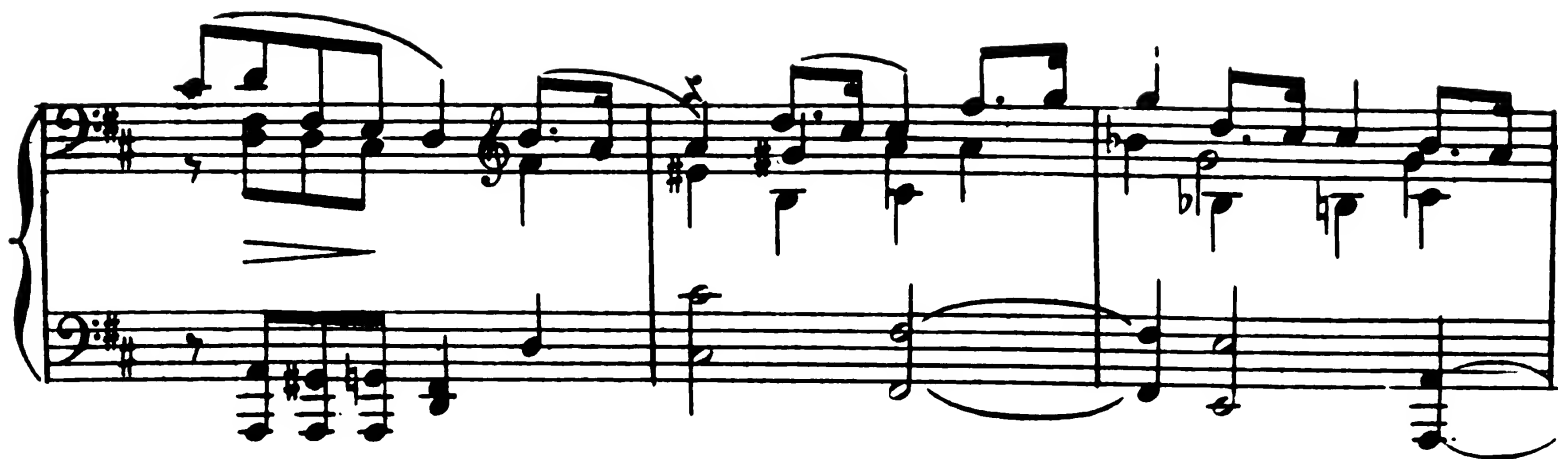
Voici — les leudes Franks!

Basses.

Voici — les leudes Franks!

théâtre — Cria de la foule.

p



*p*  
Voi - ci les leudes Franks!

*p*  
Voi - ci les leudes Franks!

*p*  
Voi - ci les leudes Franks!

*p*  
Voi - ci les leudes Franks!

*CHOEUR.*

The piano accompaniment for the choir consists of two staves. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often with chords, while the left hand provides a steady harmonic base with chords and single notes. The dynamics range from piano (p) to forte (f), with a crescendo marking at the end of the section.

The piano accompaniment for the end of the piece consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The piece begins with a forte (f) dynamic and ends with a crescendo leading into the vocal entry.

les leudes Franks !

*f* Voi-ci les leu - des, Voi-ci les leu - des,

*f* les leudes Franks !

*f* Voi-ci les leu - des, Voi-ci les leu - des,

*f* *cresc.*

les leudes Franks !

les leudes Franks !

*ff* *f*

3



# ENTRÉE DES PRISONNIERS DE GUERRE.

Sop.

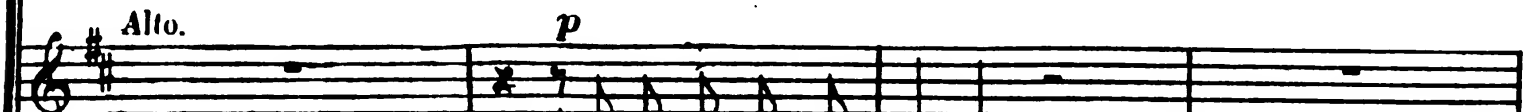
*p*



Nos prisonniers de guer-re,

Alto.

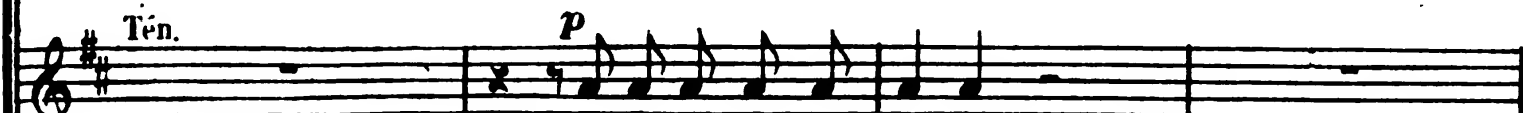
*p*



Nos prisonniers de guer-re,

Tén.

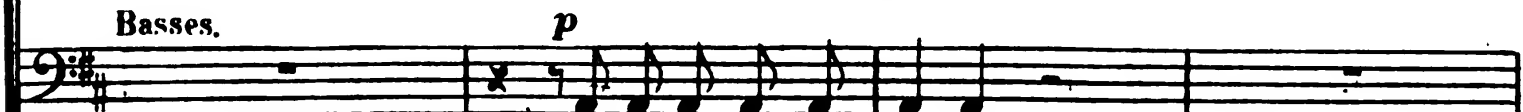
*p*



Nos prisonniers de guer-re,

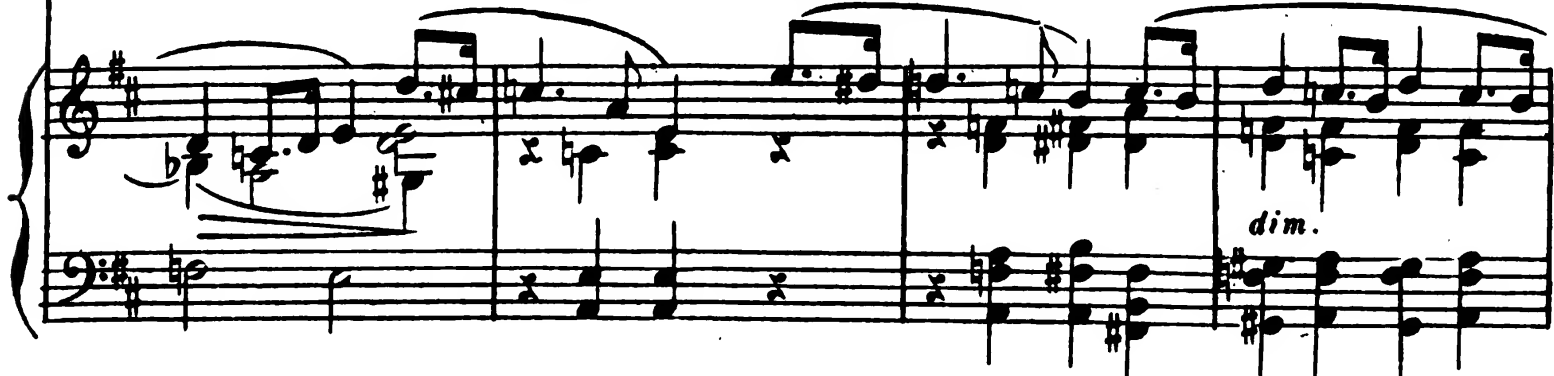
Basses.

*p*



Nos prisonniers de guer-re,

*dim.*



Les Austriens vaincus,

Les Austriens vaincus,

Les Austriens vaincus, courbant leurs

Les Austriens vaincus, courbant leurs

*f*

*p*

fronts vers terre!

fronts vers terre!

*ff*

en 8<sup>a</sup>

First system of a musical score. It consists of four staves. The top three staves are vocal staves in treble and bass clefs, with a key signature of one sharp (F#). The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics "Voi-ci les pri-son-" are written under the second and fourth staves. The piano accompaniment features complex chords and arpeggiated figures.

Voi-ci les pri-son-

Voi-ci les pri-son-

Second system of the musical score, continuing from the first. It also consists of four staves with the same vocal and piano parts. The lyrics "Les voici!" are written under the first and third staves, followed by a long horizontal line indicating a continuation of the phrase. The piano accompaniment continues with similar complex textures.

Les voici! \_\_\_\_\_

- niers!

Les voici! \_\_\_\_\_

- niers!

*ff* Ambrosi\_ us, \_\_\_\_\_

*ff* Ambrosi -

*ff* Ambrosi\_ us, \_\_\_\_\_

*ff* Ambrosi -

*ff* Cuivres.

*ff*

ENTRÉE D'AMBROSIUS L'ÉVÊQUE DE PARIS ET DE SES PRÊTRES.

le saint é - vê - que de Paris!

- us, le saint é - vè - que de Pa -

le saint é - vè - que de Paris!

- us, le saint é - ve - que de Pa -



Paraît Gontram à cheval précédé des  
étendards et enseignes pris sur l'ennemi.

*pp* Voici Gontram, le voici!

*pp* \_ ris!... Voici Gontram, le voici!

*pp* Voici Gontram, le voici!

*pp* \_ ris!... Voici Gontram, le voici!

*pp*

le voici! Aux chants sa - crés mê - lons nos

le voici! Aux chants sa - crés mê - lons nos

le voici! Aux chants sa - crés mê - lons nos

le voici! Aux chants sa - crés mê - lons nos

*cresc.*

cris *ff* Gon - thram au bras ter - ri - ble!

cris *ff* Gon - thram au bras ter - ri - ble!

cris *ff* Gon - thram au bras ter - ri - ble!

cris *ff* Gon - thram au bras ter - ri - ble!

Piano accompaniment with chords and arpeggiated figures.

Gon - thram, — leude invincible! O vainqueur des vainqueurs, A -

Gon - thram, — leude invincible! O vainqueur des vainqueurs, A -

Gon - thram, — leude invincible! O vainqueur des vainqueurs, A -

Gon - thram, — leude invincible! O vainqueur des vainqueurs, A -

Piano accompaniment with chords and arpeggiated figures.

- mant de la vic - toi - re,  
 - mant de la vic - toi - re, Ta gloire est no - tre  
 - mant de la vic - toi - re, Ta  
 - mant de la vic - toi - re,

*p*

Ta gloire est no - tre gloi - re,  
 gloi - re, Ta gloire est no - tre gloi - re,  
 gloire est no - tre gloi - re, no - tre gloi - re, Vers  
 Ta gloire est no - tre gloi - re, Vers

*dolce.*

haus - sons nos cœurs! Vers toi haussons nos

haus - sons nos cœurs! Vers toi haus - sons nos

toi, vers toi, Vers toi haus - sons nos

toi, vers toi, Vers toi haus - sons nos

*p*

cœurs!

cœurs!

cœurs! Gonthram - au bras ter - ri - ble!

cœurs! Gonthram - au bras ter - ri - ble!

*p* *cresc.* (#)

Gonthram, leude invin - ci - ble!

Gonthram, leude invin - ci - ble!

Gonthram, leude invin - ci - ble!

*cresc.*

*ff* Gon - thram, \_\_\_\_\_ Gon -

*ff* Gon - thram, \_\_\_\_\_

*ff* Gon - thram, \_\_\_\_\_

*ff* Gon - thram, \_\_\_\_\_

*ff*

\_thram au bras ter-ri-ble! Gon-thram, \_\_\_\_\_ Gon-  
 Gonthram au bras terri-ble! Gon-thram, \_\_\_\_\_ Gon  
 Gonthram au bras ter-ri-ble! Gon-thram, \_\_\_\_\_ Gon-  
 Gonthram au bras terri-ble! Gon-thram, Gon-thram, Gon-

\_thram, leude in-vin-ci-ble! Gloire à Gon-thram!  
 \_thram, leude in-vin-ci-ble! Gloire à Gon-thram!  
 \_thram, leude in-vin-ci-ble! Gloire à Gon-thram!  
 \_thram, leude in-vin-ci-ble! Gloire à Gon-thram!

Gloire à Gon-thram!      Gloire à Gon-thram!

Gloire à Gon-thram!      Gloire à Gon-thram!

Gloire à Gon-thram!      Gloire à Gon-thram!

Gloire à Gon-thram!      Gloire à Gon-thram!

— Gloire à Gon-thram! —

— Gloire à Gon-thram! —

— Gloire à Gon-thram! —

— Gloire à Gon-thram! —



SCÈNE II. GONTGRAM mettant un genou en terre.

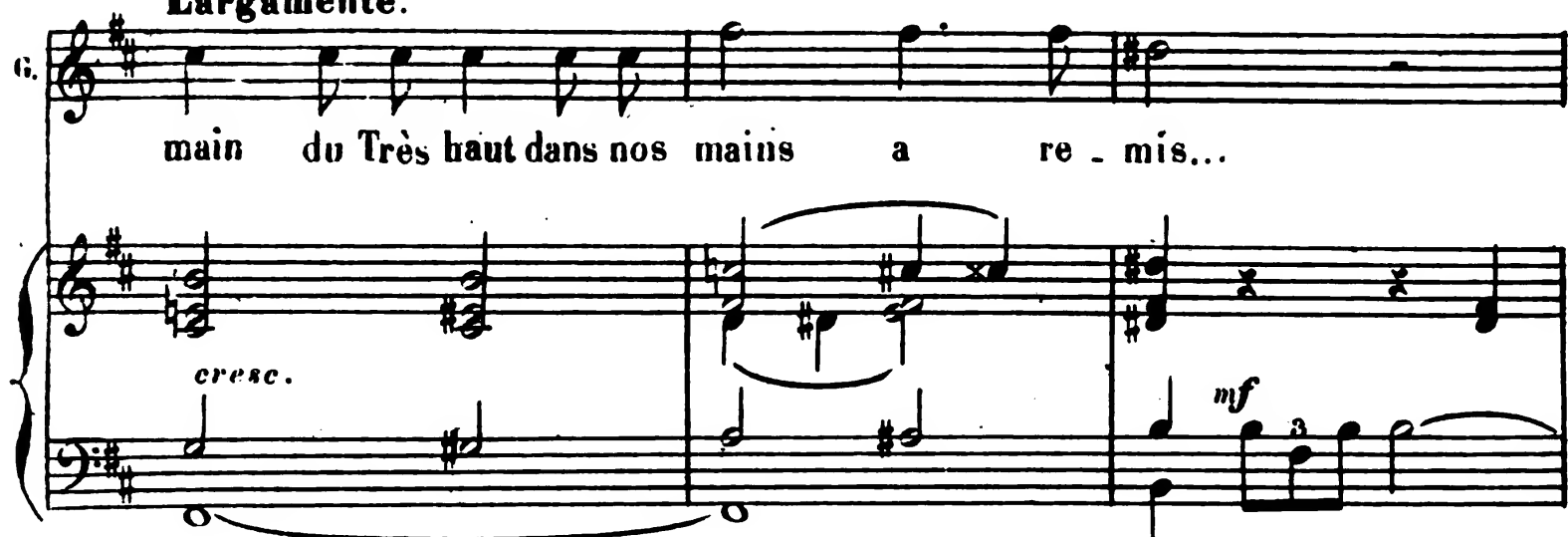
Fré - dé - gonde, ô ma rei - ne,

Per - mets à l'un de tes sol - dats, Que le Dieu de Clo -

\_ vis soutint dans les com - bats D'abaisser devant toi, sous tes

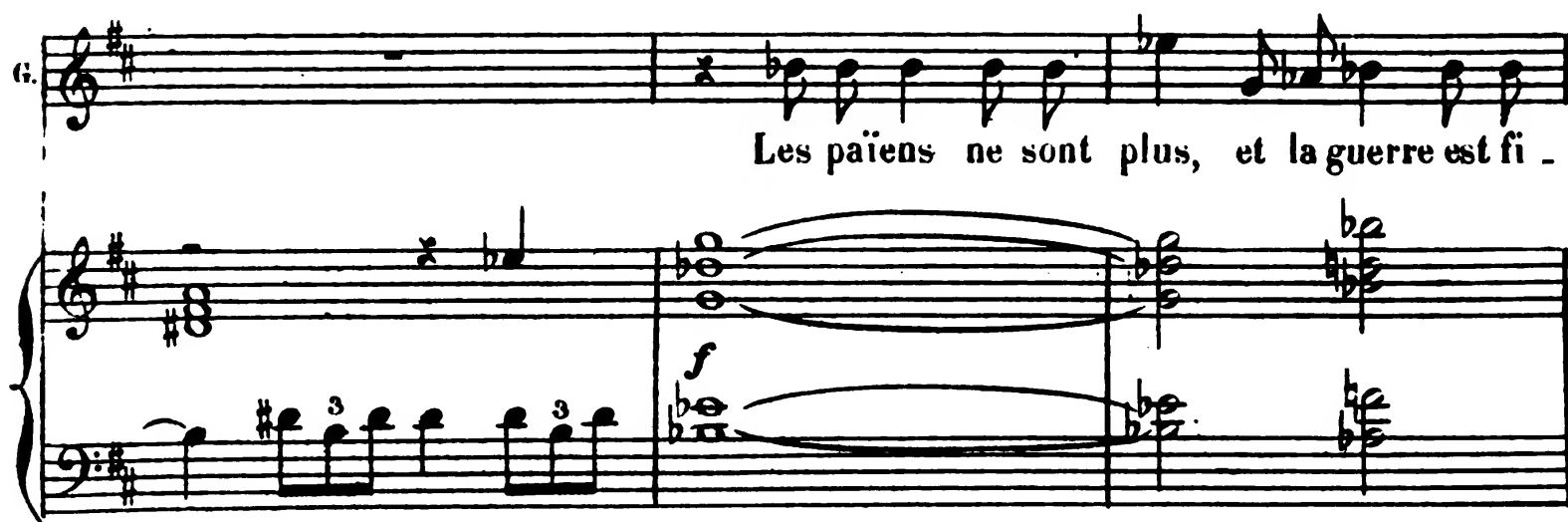
pieds, souve - rai - ne, Ces é - tendards pris sur les en - ne - mis, Que la

**Largamente.**

G. 

main du Très haut dans nos mains a re - mis...

*cresc.* *mf*

G. 

Les païens ne sont plus, et la guerre est fi -

*f*

G. 

- ni - e; Le Saxon, le

*p* *f*

G. 

Goth, l'A.laman Vain - cus!

*f*

G. et, de la Germa - ni - e S'élève un cri de honte un

*p* *simile.*

G. long gémis - se - ment ! Car leurs ci - tés en deuil ont con - nu la vail -

G. - lan - ce De la framée et de la lan - ce, De

*mf* *p* *p*

G. tes guer - riers!.. C'est Dieu qui di - ri - gea nos coups; Pour

G. *p*  
lui — nous combat — tions; il a vaincu par

*f* *pp* *creac.*

(Frédégonde descend de son trône)

G. nous!

*f* *f*

FRÉDÉGONDE (à Gonthram)

Oui, gloire à Dieu, no — tre seigneur et

F. maître!.. Pa — trice et duc, je veux te gar — der à ma

**a Tempo.**

(à part, à elle-même)

*pp*

cour ...

D'où vient, tri-om-pha-teur

*ppp*

qu'en te voyant pa-raî-tre, *espressivo.* De dé-sirs j'ai senti pal-pi-

*ppp*

-ter tout mon é-tre, Et sur mon cœur passer un

long frisson d'a-mour?..

*ppp*

(haut, à tous)

F. Et. vous,

F. com - tes, mar - grafs, fé - aux — de Fré - dé -

F. - gon - de, A - mis, que vo - tre joie à mon bonheur ré -

*ad lib.*

(acclamations) Frédégonde va s'asseoir sur le trône.

F. - pon - de!

Tén. *ff*

LES LEUDES

Basses. *ff*

Hur-rah! Hur-rah!

Hur-rah! Hur-rah!

*ff*

du vin! du vin!

*ff*

du vin! du vin!

*ff*

*mf*

*ff*

Fré-dé-gonde — a don-né le si-gnal du fes-tin!

*ff*

Fré-dé-gonde — a don-né le si-gnal du fes-tin!

*ff*



*ff* *cresc.*

Fré - dé - gonde a don - né le si - gnal du fes -

*ff* *cresc.*

Fré - dé - gonde a don - né le si - gnal du fes -

*f*

- tin! Du vin! du vin! Hur - rah! Hur -

- tin! Du vin! du vin! Hur - rah! Hur -

- rah!

- rah!

(1)

**Allegretto deciso.**  $\text{♩} = 88$

Les échantons passent dans les rangs

des Seigneurs Franks et leur versent à boire.

(Theudebert se levant, le gobelet en main)

**THEUDEBERT.**

O vin Gau-lois,

sous ta chaude allé-

T. brave est heu - renx! ——— A - mi loy -

*cresc.*

T. - al a - do - ra - ble maî - tres - - se,

T. A - mi loy - al a - do - ra - ble maî - tres - se,

T. Bon vin Gau - lois ——— ver - se nous ta ca -

*cresc.*

*cresc.*

T. *ad libitum.*

- res - se Encor ——— Encor ——— un baiser amou .

*f* *suivrez.*

T. - reux!

*ff*

T. O vin Gau .

*mf*

T. -lois, quel char - me a ton sou - ri - re!

1.  *Nous pro - vo - quant par ta lê - vre de feu!*

T.  *Tu nous é - treins de ton ardent dé -*

T.  *- li - - re! Tu nous é - treins de*

T.  *ton ar - dent dé - li - - re! Bon vin Gan -*

*cresc.*

lois, \_\_\_\_\_ a - lors tout sem - ble di - re:

*cresc.*

**Molto animato.**

La vie \_\_\_\_\_ est douce \_\_\_\_\_ et la mort n'est qu'un jeu!

**Molto animato.**

*suivrez.*

(se levant).  
1<sup>re</sup> Sop.

Em - por - te - nous, i - vres - se, Di - vi - ne en - chan - te - res - se,

2<sup>de</sup> Sop.

Em - por - te - nous, i - vres - se, Di - vi - ne en - chan - te - res - se,

CHŒUR  
Ténors.

***ff***

Em - por - te - nous, i - vres - se, Di - vi - ne en -

Basses.

***ff***

Em - por - te - nous, i - vres - se, Di - vi - ne en - chan - te - res - se,

En d'étran-ges pa - ys, Wal - hal - la, pa - ra - dis!

En d'étran-ges pa - ys, Wal - hal - la, pa - ra - dis!

chan-te - res - se En d'étran-ges pa - ys, Wal hal la, pa - ra -

En d'étran-ges pa - ys, Wal - hal - la, pa - ra dis!

No - tre vie est si brè - ve,

No - tre vie est si brè - ve,

dis! No - tre vie est si

No - tre vie est si



N'en faisons qu'un seul rê - ve...

N'en faisons qu'un seul rê - ve...

brè - ve,

brè - ve,

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal parts with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music is in a 4/4 time signature.

N'en faisons qu'un seul rê - ve...

N'en faisons qu'un seul rê - ve...

*ff energico.*

*dim.*

*ff*

The second system continues the musical piece. It features four staves. The top two staves are vocal parts with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature remains two flats. The music is in a 4/4 time signature. The piano part includes dynamic markings: *ff energico.*, *dim.*, and *ff*.

*p* *molto*

Wal - hal - la, pa - ra - dist En d'é -

Wal - hal - la, pa - ra - dist En d'é -

Wal - hal - la, pa - ra - dist En d'é -

Wal - hal - la, pa - ra - dist En d'é -

*cresc.* *ff*

- tran - ges pa - ys, Di - vine enchan - te - res -

- tran - ges pa - ys, Di - vine enchan - te - res -

- tran - ges pa - ys, Di - vine enchan - te - res -

- tran - ges pa - ys, Di - vine enchan - te - res -

*cresc.* *ff*

se, Em - por - te - nous i - vres - se, Di - vine en -

se, Em - por - te - nous i - vres - se, Di - vine en -

se, Em - por - te - nous i - vres - se,

se, Em - por - te - nous i - vres - se, Di - vine en -

chan - te - res - se! Ah!

chan - te - res - se! Ah!

Em - por - te - nous, i - vres - se! Ah!

chan - te - res - se! Ah!

Em - por - te - nous,

Em - por - te - nous,

Em - por - te - nous,

Em - por - te - nous,

*ff*

*dim.* em - por - te - nous, *Animato.* *p* Em - por - te - nous i - vres - se! *f*

em - por - te - nous, *p* Em - por - te - nous i - vres - se! *f*

em - por - te - nous, *p* Em - por - te - nous i - vres - se! *f*

em - por - te - nous, *p* Em - por - te - nous i - vres - se! *f*

*dim.* *Animato.* *p* *f*

*cresc.* *sf*

Di\_vine enchan\_te\_res\_se, En\_\_\_\_ dé\_tran\_ges pa\_

*cresc.* *sf*

Di\_vine enchan\_te\_res\_se, En\_\_\_\_ dé\_tran\_ges pa\_

*cresc.* *sf*

Di\_vine enchan\_te\_res\_se, En\_\_\_\_ dé\_tran\_ges pa\_

*cresc.* *sf*

Di\_vine enchan\_te\_res\_se, En\_\_\_\_ dé\_tran\_ges pa\_

*ff*

- ys, En\_\_\_\_ dé\_tranges pa\_ys \_\_\_\_

*ff*

- ys, En\_\_\_\_ dé\_tranges pa\_ys \_\_\_\_

*ff*

- ys, En\_\_\_\_ dé\_tranges pa\_ys \_\_\_\_

*ff*

- ys, En\_\_\_\_ dé\_tranges pa\_ys \_\_\_\_



♩ (1)

THEUDEBERT.

Rei - ne, il faut obser - ver l'u - sa ge des a -

*f*

Piano accompaniment for the first vocal line. The right hand plays chords and single notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The piece ends with a double bar line and a repeat sign.

T. -ieux Or - don - ne qu'un po - è - te, un



*dim.*

Piano accompaniment for the second vocal line. The right hand plays chords and single notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The piece ends with a double bar line and a repeat sign.

T. sealde ai - mé des cieux, Dans un bar - dit guer - rier ex - al - te no - tre

*p* *f*

Piano accompaniment for the third vocal line. The right hand plays chords and single notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The piece ends with a double bar line and a repeat sign.

(1) Pour la coupure on lira SOL  et SOL 

**Allegro.**

1. 

gloi-re, Qu'un chant victo-ri-eux cé-lè-bre la vic-toi-re!

*pp* *f* *mf* *f*

**Ténors.****Meno vivo.**



Oui, vi-vat!... é-cou-te ce qu'il dit;

**LES LEUDES ET NOBLES FRANCKS.**

**Basses.** *f*

Oui, vi-vat!... é-cou-te ce qu'il dit;

*f* *mf* *f*

**Meno vivo.**



Qu'au ban-quet des vail-lants

Qu'au ban-quet des vail-lants Ré-son-ne le bar.

*dim.* *f*

## FRÉPEGONDE.

Moderato.

Theu - de -

*dim. poco rall.*

Ré - son - ne le bar - dit!

- dit! Ré - son - ne le bar - dit!

*dim.**p*

Molto moderato.

- bert, sois content...

qu'on a - mè - ne Ghi - sel - le! Nul po -

*pp*

- ète à ma cour n'impro - vi - se mieux.

*espress.**p*



## GONTHRAM. (à part)

El - le!! O blon - de tant ai - né - e,

*crese.*

G. ô Ghisel - le, c'est toi! Ghiselle au bleu re - gard, Ghiselle au fier sou,

*dim.*

G. - ri - re, Qui rem - plis de printemps tout l'air que je res - pi - re,

G. Et d'azur tout mon ciel lorsque tu viens à moi!..

(à Frédégonde)

G. Sois jus - te, é - par - gne

FRÉDÉGONDE. (vivement)

Pour - quoi ? pourquoi ?

G. lui cette é - preuve?..

GONTHRAM.

G. Depuis vingt ans cap - ti - ve en la cour de Neus -

G. - tri - e, Austri - en - ne, pent - elle insulter à l'Austri - e?

FRÉDÉGONDE. (à part, voyant le trouble de Gonthram)

Ah! quel é-moi sou-dain? N'im-por-te; el-le vien-

(Elle commande à un Leude d'aller la chercher)

- dra, Et puisque je coman-de, el-le m'obé-i-

(Le leude rentre accompagné de Ghiselle)

- ra.

## SCENE III.

GHISELLE. (apercevant Gonthram près de Frédégonde)

(à part)

Gon-

Gh. *-thram* auprès de cet-te femme!.. *Gon - thram* \_\_\_\_\_ de mon pa -

*più f*

*poco animato.*

Gh. *-ys* ex-é-cra-ble vain-queur! *Gon - thram,* qui mit la

*f*

*All? ma non troppo.*

Gh. mort et le deuil en mon cœur! *Gonthram* le dé-tes -

*All? ma non troppo.*

*f sf ff*

*Molto rall.* (à elle-même) *espress.*

Gh. -té! que pour-tant j'ai-me, in -

*dim. molto dim.*

## Appassionato.

Gb. *- fa - me!..*

*molto cresc.*

*ff*

Gb. *(à part)*

*Ah! quel souf - fle de haine a tra - versé mon â - me!*

*All.<sup>o</sup> molto mod.<sup>o</sup>*

*sempre ff*

*rit.*

*dim.*

*p*

## FRÉDÉGONDE (à Ghiselle.)

*Nos leudes Franks nos pa - tri - ces Gau - lois Ont ré - cla - mé de*

*p*

F. 

toi, Ghisel - le, un chant de guerre Et des vers ins - pi - rés qui

F. 

di - sent nos ex - ploits.

GHISELLE. 

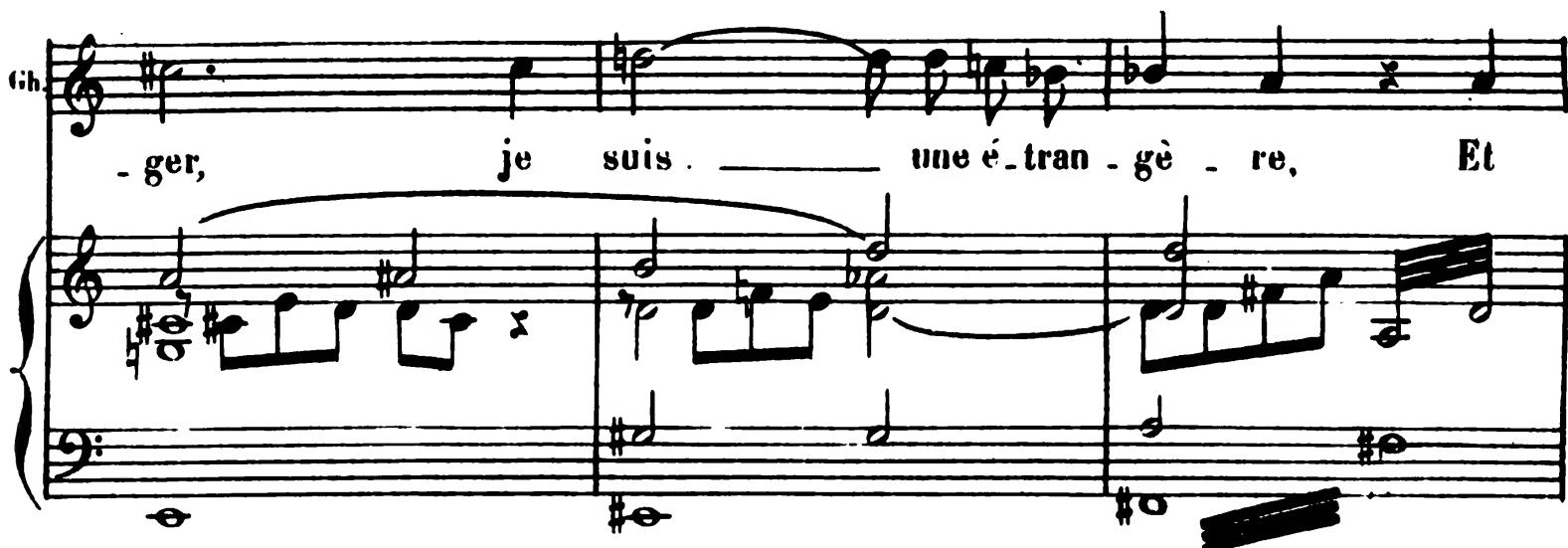
(avec indignation)

Moi?.. moi,

Gh. 

(avec fierté)

feindre u - ne joie im - pie et mensongè - re? Sur un sol é - tran -

Gh. 

- ger, je suis . une é - tran - gè - re, Et

mes gé-mis-se-ments em-pli-raient seuls ma

*rall.*

FRÉDÉGONDÉ.

Fiu vivo.

voix! Non, je ne puis!

*avec force.*

J'or-

-don-nel Chan-te! Dessan-glots dans la voix font la

*(ironique)* *ritenuto.*

voix plus touchan-te! As-tu compris? Je veux..

GONTHIAM. (implorant Frédégonde)

Par-pi-tié!...

*pp*

FREDEGONDE (impérieusement)

Allegro.

Chantel! chantel!

GHISELLE (à part)

Più lento.

(avec une feinte soumission)

Ah! c'en est trop! Je vais — vous con — ten — ter. ô

Quasi Allegro.

rei ne, a tes dé — sirs nul ne peut ré — sis — ter?

rit.



# RÉCIT GUERRIER

**Maestoso.**  $\text{♩} = 100$

GHISELLE (avec force)

Sous le so - leil aux flè - ches d'or, Gaie - ment, mon é pée é - tin.

- cel - le! Sur ta garde, un bai - ser, — ma bel - le; Sur ta

lame un baiser — en - cor! Sur ta lame un baiser en -

**Animato.**

- cor! Mais voi - ci que la fo - rêt som - bre S'il - lu -

Gh.    
 -mi-ne de ta clar-té; Et joy-eux a monté dans l'om-bre La

Gh.    
 voix de son peuple indomp-té! Le loup jette un ap-pel sau-

Gh.    
 -va-ge, Le vau-tour répond au cor-beau, Tous ces ravageurs du tom-

Gh.    
 -beau Ont — déjà flairé ton car-na-ge Tous —   
 rit.,

Gh. ils ont flairé ton car - na - ge, Ces dé - vastateurs du tombeau, Hurrah! hur.

Gh. - rah! frappe a - vec ra - ge, Mourir est bien; tu - er, plus beau! Tue et

Gh. tue encor, ma charman - te, Le père et la mère et l'en - fant! Emplis-

Gh. toi des parfums du sang... Est-il o - deur plus eni - vran - te Est -

*rit.* **Più animato.**

Gb. -il ôdeur plus eni - vrante Que l'eni - vrant parfum du sang, Quand la

Gb. voix du lâche expi - ran - te Demande grâce — en gémis - sant? Eh

Gb. bien, ô loups de ma pa - tri - e, Hur - lez! hurlez! Avant longtemps Nos

(aux Leudes)  
**Molto rit.** A ce moment tous les Leudes Franks  
Gh. dieux serviront à vos dents. Tous — ces lâches fils de Neus - tri - e!

Ténors.

Basses.

As - sez, tu

As - sez, tu

**Molto rit.****Molto animato.**

se lèvent en poussant des clameurs de rage. (à Frédégonde)

mens! tu mens, as - sez!... Et toi fais cesser le bar - dit!

mens! tu mens, as - sez!... Et toi fais cesser le bar - dit!

FRÉDÉGONDE.

(se levant)

Insultan - te Ghi - sel - le, As - sez!

GHISELLE.

Non, sur mon

*ff*

*ffp*

(faisant un pas en avant)

Gh. à - me! Je veux jeter l'ou -

Ten. *f*

Oui, oui tu mens!.. Fais taire cette femme! Assez, as - sez!

Basses. *f*

Oui, oui tu mens!.. Fais taire cette femme! Assez, as - sez!

*ff molto cresc.*

*ff*

rall.

Gh. *-trage à vo-tre peuple in - fâ - me, Et je n'ai pas en - cor tout*

**Più lento. (s'exaltant)**

Gh. *dit! J'é-tais pe-tit en - fant lorsque vos hordes*

**Più lento.**

Gh. *vi - les Comme aujourd'hui se ru - ant sur nos vil - les*

Gh. *Ont é - gor - gé nos rois, ont a - bo - li nos dieux, Et, par - tis, n'ont lais -*

Gh. *- sé qu'un désert sous nos cieux! Je vous hais, je vous*

Gh. *hais! En com-bat - tant, mon père Est mort!..*

*Poco rit.*  
Gh. *mes frè - res morts... moi, volée à ma mè - re!.. Bien - ai -*

Gh. *- més, que mes yeux n'ont plus re - vus ja -*

Gh. *mais, Votre haine à passé dans mon cœur, et je*  
*a Tempo.*

Gh. *hais! Oui, je hais!*  
*Tén.* *ff* *Ha-rol.. Le fouet! Aux fers! La*  
*Basses.* *ff* *Ha-rol.. Le fouet! Aux fers! La*

Gh. *(avec force)* *Malheur sur vous, brigands, ra-ce lâche et hon-*  
*mort!*  
*mort!*



Gh. *p*  
 - ni - e, Bâ - tards dé - gé - né - rés de no - tre Ger - ma -

*p* *cresc.*

Gh. - ni - el Je vous hais! Je vous hais!

THEUDEBERT. (se précipitant sur elle)

Mi - sé - ra - ble, tais -

*cresc.* *ff*

GONTHRAM. (descendant) (Il s'approche de Ghiselle)

Non laissez-la! Moi!..

toil. Qu'il la pro - tège?

Tén. *ff*

LES LEUDES Aux fers! Aux fers!

Basses. *ff*

Aux fers! Aux fers!

*ff*

## THEUDEBERT.

Et de quel droit? ré -

A mort! à mort!

A mort! à mort!

## GONTHRAM.

Droit, que je prends moi-mê - me!

-ponds!

## FRÉDÉGONDE.

(à part) Lento.

(il tire son épée et l'étend sur la tête de Ghiselle)

Il l'ai - me! j'écrase -

J'é - tends la main sur el - le!

rall. - - -

dim. pp p

(elle se lève et descend la scène,  
s'adressant aux Leudes:)

F. 

rai sans pitié cet a-mour. Quoi! mes leudes,

F. 

un cri de mort en pa-reil jour? Reti-rez - vous!

(Deux Leudes se sont emparés de Ghiselle)  
(Theudebert et les Leudes s'éloignent.)  
(regardant Gonthram)

F. 

Pour moi, je veux sur l'heure, Par-ler à ce vail-

(à Ghiselle) (Sur l'ordre de Frédégonde, deux Leudes entraînent Ghiselle au fond de la scène)

F. 

lant... toi, Ghiselle, de-meu-re!..

## SCÈNE IV. — SCÈNE DE SÉDUCTION — FRÉDÉGONDE — GONTHRAM.

(allant vers Gonthram)

Gon - thram, monglo - ri - eux vain - queur,

Est-ce amoureux, ca - pri - ce ou cha - ri - té chré - tien - ne Qui te

fait pro - té - ger l'inso - lente Austri - en - ne, Et de tous nos a -

- mis provoquer la fu - reur? Pourquoi nous mena -

cer? D'ou vient l'ar-den-te flam-me — De ton re-gard? Pour-

-quoi cette étran-ge pâ-leur? Il faut un plus haut prix je crois, à ta va-

-leur...

*espressivo.*

*pp*

*molto dimin.*

(s'approchant de Gonthram)

Pour cap-ti-ver tes yeux n'est-il donc qu'une fem-me?

*ppp*

**Poco lento.**

0 fier Gon - thram,

é - cou - te moi. Je suis ta rei - ne et Dieu m'a fai - te

bel - le; Mais mon re - gard

s'est abais - sé vers toi; Mon cœur long - temps à l'amour trop re -

*dolcissimo.* (cherchant à l'attirer)

bel - le Voudrait ai - mer et son dé - sir l'ap - pel - le, Sois mon amant, Gon -

*f* *pp*

- thram ma volon - té fait loi!..

GONTHRAM. (la repoussant doucement)

O femme, ô charmes - se, ex - cu - se ma fo -

*pp* *pp*

- li - e, Mais à l'amour d'une autre, un saint amour me li - e!

*pp* *molto cresc.*

FRÉDÉGONDE (enjouée et menaçante)

**Più animato.**

Gonthram, Gon - thram, prends garde à

*f* *p* *p*

*cresc.*

F. *toi! l-ci, cha-cun o-bé-it quand j'or-don-ne;*

F. *Or il me plaît — de t'é-le-ver à*

F. *moi; Je veux t'of-frir, vainqueur, u-ne cou-ron-ne, Pour que ton*

*dim.*

*dolcissimo.*

E. *cœur à mon cœur s'a-ban-don-ne! Sois mon époux, de-main, ma vo-lon-té fait*

*(cherchant à l'attirer) rall.*

*pp*

*suivrez.*



F. loi!

GONTHRAM. (la repoussant pour la seconde fois) *rall.*

O reine, ô Frédé-gonde, excuse mon dé - li-re, Mon amour a pour moi plus de prix qu'un em-

*pp* *suivez.*

## SCÈNE V.

F. (à part, avec rage)

Pour cet affront Gonthram par moi sois condam - né!

GHISELLE.

Gonthram! Gon-

(Il se dirige vers Ghiselle et la délivre des mains des Leudes)

G. - pi - re.

Gh. (à part, avec exaltation)

- thram - pour cet a - veu par moi sois pardonné! sois pardon-né!

*p* *pp*

## Non troppo lento.

GONTHRAM. (revenant avec Ghiselle vers Frédégonde)

Sa ra - di - euse et blanche i - ma - ge Mar - che tou -

G. - jours — devant mes pas; Me sou - ri - ant dans

G. les com - bats. Elle est ma force et mon cou -

G. - ra - ge, Elle est ma gloire et mon hon - neur. Non -

G. non res - pect à mon hon - neur! A

*f* *molto dimin.*

G. mes ser - ments — je suis — fi - dè - le.

*pp*

(s'adressant à Frédégonde) **Poco lento.**

G. O rei - ne, en ce glo - rieux jour

*pp*

G. Prends en pi - tié — cet humble amour, Doux trésor que nion

*pp*

PRÉDÉGONDE.

**Più animato.**

F. Ah! la honte empourpre mon  
 G. cœur recel le.

**Più animato.**

F. front; Et je me courbe sous l'ou-  
 G. Que de menace en sa fureur! Sa

F. -tra-ge, Ô mon orgueil, pleure de  
 G. haine aujourd'hui se révèle, Et mon

F. *p*  
ra - ge, Pleure, ô mon cœur, pleu - re de

G.  
cœur pensant à Ghi - sel - le Pour la première fois a

*p* *dimin.*

F.  
ra - ge.  
GHISELLE.  
Il m'ai - me!... il m'ai - me!.. 0

G.  
peur.

*pp*

F. *cresc.*  
Mais ven - ge - toi de cet af -

Gh.  
mots dé - li - ci - eux!..

G.  
En ses re - gards quelle fu -

F. *\_front!*

Gh. Mots si doux qu'ils char - - ment Dieu

G. *\_reur!* Oui pen - sant à Ghi - sel - le

*dimin.* *pp*

F. *cresc.* Mais ven - - ge - toi de cet af -

Gh. mè - me, Dieu lui - mè - me.

G. J'ai peur, j'ai peur! Espoir dé - çu, prochain mal,

F. *\_front!* La

Gh. Il m'ai - - me! Oui, — mon Gonthram, il

G. *\_heur!*

*dimin.* *cresc.* *ff* *pp*

honte en pourpre mon front;

m'ai - me!

Un dan-ger me - na - ce Ghi - sel - le -  
*express.*

Pleure, ô mon

Ah!

Tu vas con - naî - tre la dou - leur.  
*sempre pp*

cœur, pleu - re de ra - ge,

— pour moi plus clé - ment sont les cieux, oui, les

*sempre pp* O Ghi - sel - le tant ai -

F. Quoi! bra - vant tout ils s'aime - ront, ô sup -  
 Gh. cieux! II  
 G. - mé - e Que de me - nace en sa fu - reur! — Sa

F. - plice, ô san - glant af - front. Ah! la honte empour - pre mon  
 Gh. m'ai - - me, ô mot dé - li - ci - eux! II  
 G. haine aujourd'hui se ré - vè - le!.. Je

F. front! Oui je fris - son - ne sous l'ou -  
 Gh. m'ai - me! II m'ai - me!  
 G. crains! j'ai peur! Je



F. *tra - ge* *O* *mon or - gueil,* *pleu - re de* *ra - ge,* *Puis - que je*

Gh. *Ah!* *pour moi plus clé - ments* *sont les cieux!* *Oui, les*

G. *dois* *dé - fendre i - ci* *mon seul bon - heur!* *Mon*

F. *souffre ils souf - fri - ront!*

Gh. *cieux!* *oui, les cieux!*

G. *seul bon - - - heur!*

## FRÉDÉGONDE (avec fierté)

C'est bien!... je vais à l'instant mē - me Vous dire à tous les

(à Ghiselle, avec ironie)

deux ma vo - lon - té su - prē - - - me. On doit savoir souf -

- fir, lorsqu'on a tant souf - fert, Ma charman - te, et pleurer est si

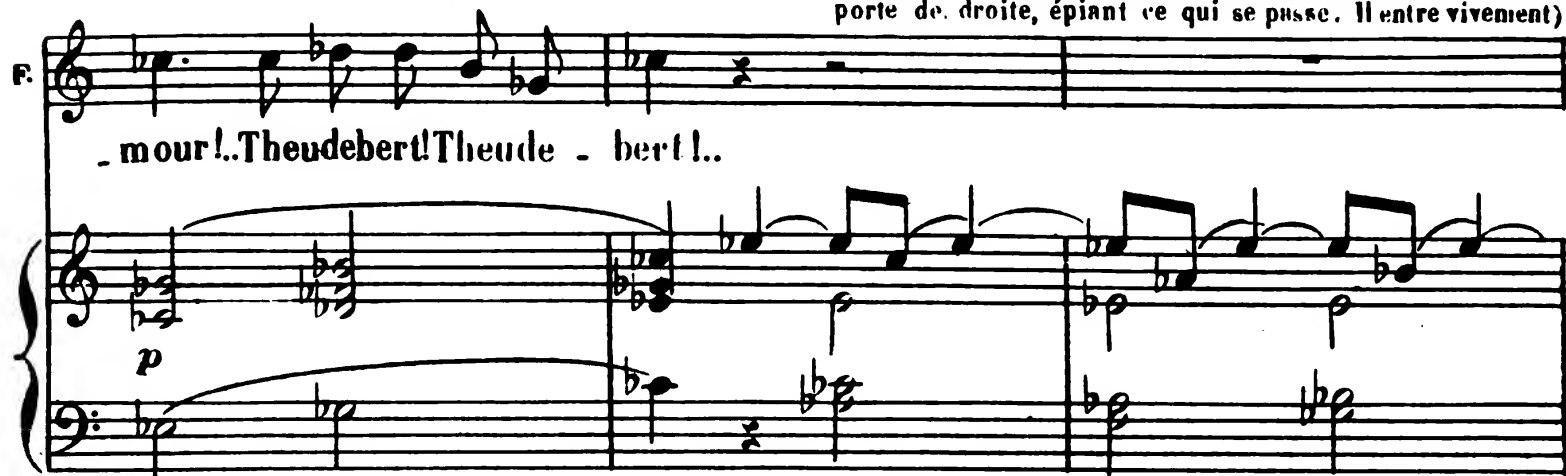
doux, quand on ai - me!..

(à part, avec rage)

F. 

Ahl tu veux de l'a

(Depuis un moment Theudebert a soulevé la tenture de la porte de droite, épiant ce qui se passe. Il entre vivement)

F. 

\_mour!..Theudebert!Theude - bert!..

THEUDEBERT. (sur le seuil de la porte) **SCÈNE VI.**



J'étais là. Fré - dé - gon - de;... à tu

*p sostenuto.*

FRÉDÉGONDE.



Bien!

(Theudebert descend en scène)

voix qui m'appel - le, J'ac - cours.

F. 

Theudebert je te connais fi-dèle Entre tous,

F. 

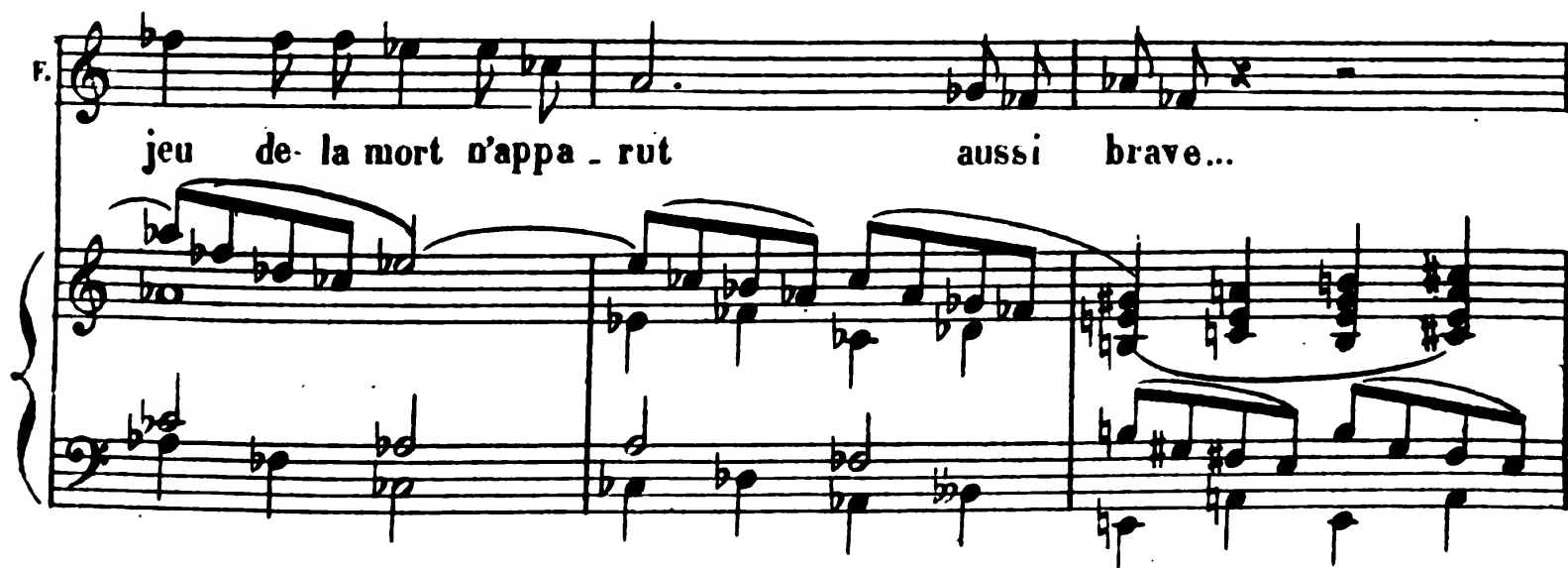
Je te sais indomptable soldat...

(avec emportement)

F. 

Ta vaillance a rugi dans maint et maint combat... Nul, au

Poco marcato.

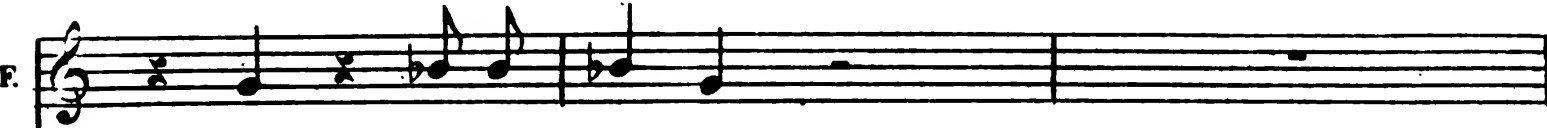
F. 


jeu de la mort n'apparut aussi brave...


F.   
 Eh bien, à toi Ghi - sel - le!

THEODEBERT.   
 (avec joie)   
 A moi!



F.   
 Mais comme es - cla - ve!

GONTHRAM.   
 Es - cla - ve, ma Ghi -



GHISELLE.   
 Es - cla - ve! moi!.. moi!.. moi!.. De la

G.   
 - sel - le.



**Très largement.**

ra - ce des dieux, fil - le de roi! Ô vous, tous égor-

*avec une exaltation croissante*

- gés dans la gran - de tue - ri - e, Morts à ja - mais vivants tombés pour la pa -

**Animato.**

- tri - e, Vous l'a - vez en - ten - due, ô, chers morts, mes aï -

*regardant Frédégonde  
(avec rage)*

- eux L'affront a du mon - ter jusqu'au palais des dieux!.. El - le

Gh. rit... el - le rit, la cré - a - ture im -

Gh. - mon - de, Ce cœur pé -

Gh. - tri de fange et de sang, Fré - dé - gon - del.. Et voi -

Gh. - là ta jus - ti - ce, ô Dieu, c'est donc ta

Gh. loi! Cette fem - me, n - ne rei - ne... et son es -

Gh. - cla - ve... Moi!

FRÉDÉGONDE

Ah! Theude - bert, ad - mi - re.. qu'elle est

F. bel - le, Lorsqu'indi - gné son regard é - tin - cel - le, Et que l'or -



F. *-gueil il lu mi ne ses yeux, Au sou ve nir de ses no bles a -*

F. *ieux! Oui, mon fé al, voi -*

F. *- ci ta ré com pen se, Et ce présent te charme -*

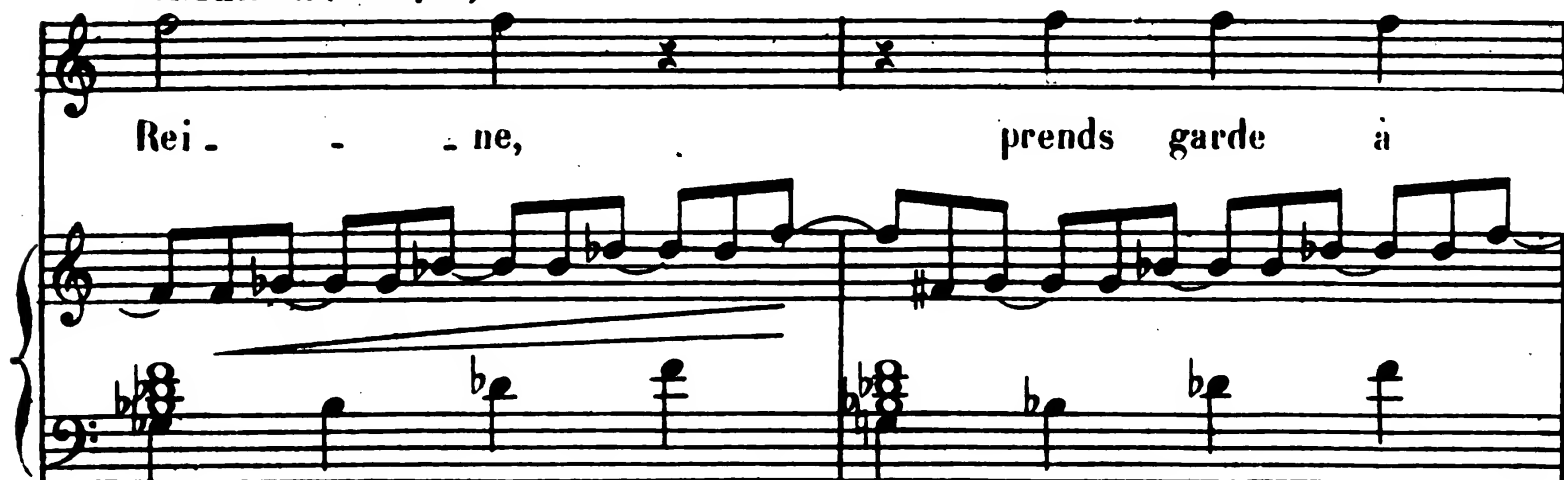
F. *- ra, je pen se! Empor te-donc Ghi -*

F.  - selle, enfant des dieux!.. Fil - le de rois, Et descen - dan! des

F.  oieux! Elle est à toi l'altière en - chante - res - se... Tu la vou -

F.  - lais... ma main t'en fais lar - ges - se!

## GONTHRAM. (menaçant)

 Rei - ne, prends garde à

## FRÉDÉGONDE.

Toi - même en vé - ri -

toi!

- té, Fé - lon,

prends garde aux lois de

*crsc.*

lè - se - ma - jes - té! Va, tu n'es pas si

F.    
 - selle, enfant des dieux!.. Fil - le de rois, Et descen - dant des

F.    
 oieux! Elle est à toi l'altière en - chante - res - se... Tu la vou -

F.    
 - lais... ma main t'en fais lar - ges - se!

**GONTHRAM. (menaçant)**

   
 Rei - - ne, prends garde à

## FRÉDÉGONDE.

Toi - même en vé - ri -

toi!

- té, Fé - lon,

prends garde aux lois de

*cresc.*

lè - se - ma - jes - Va, tu n'es pas si

## FRÉDÉGONDE (avec fierté)

C'est bien!... je vais à l'instant mê - me Vous dire à tous les

(à Ghiselle, avec ironie)

deux ma vo - lon - té su - prê - me. On doit savoir souf -

- fir, lorsqu'on a tant souf - fert, Ma charman - te, et pleurer est si

doux, quand on ai - me!..

(à part, avec rage)

F. Ah! tu veux de l'a .

(Depuis un moment Theudebert a soulevé la tenture de la porte de droite, épiant ce qui se passe. Il entre vivement)

F. \_mour!..Theudebert!Theude - bert!..

*p*

THEUDEBERT. (sur le seuil de la porte) SCÈNE VI.

J'étais là. Fré - dé - gon - de;... à ta

*p sostenuto.*

FRÉDÉGONDE.

T. Bien!

(Theudebert descend en scène)

voix qui m'appel - le. J'ac - cours.

F. *Thende - bert je te connais fi - dèle Entre tous,*

F. *Je te sais indomptable sol - dat...*

(avec emportement)

F. *Ta vaillance a ru - gi dans maint et maint com - bat... Nul, au*

*Poco marcato.*

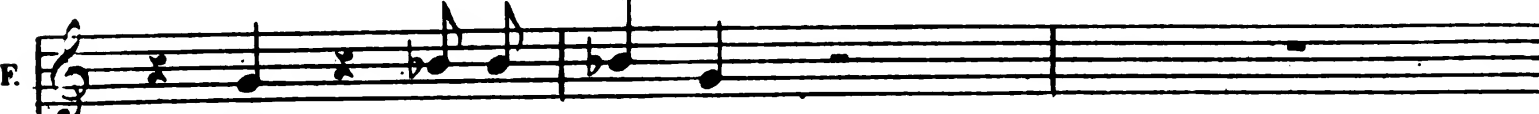
F. *jeu de la mort n'appa - rut aussi brave...*

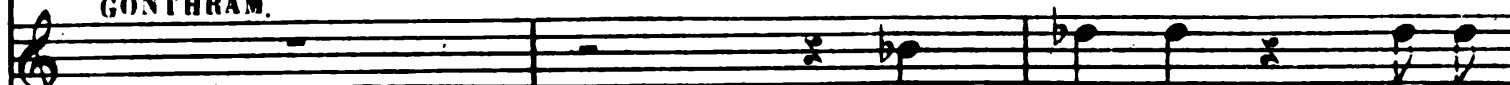



F.   
 Eh bien, à toi Ghi - sel - le!

THEUDEBERT.   
 (avec joie)   
 A moi!



F.   
 Mais comme es - cla - ve!

GONTHRAM.   
 Es - cla - ve, ma Ghi -



GHISELLE.   
 Es - cla - ve! moi!.. moi!.. moi!.. De la

G.   
 - sel - le.



**Très largement.**

Gh. ra - ce des dieux, fil - le de roi! Ô vous, tous égor-

*avec une exaltation croissante*

Gh. - gés dans la gran - de tue - ri - e, Morts à ja - mais vivants tombés pour la pa -

**Animato.**

Gh. - tri - e, Vous l'a - vez en - ten - due, ô, chers morts, mes aï -

*regardant Frédégonde  
(avec rage)*

Gh. - eux L'affront a du mon - ter jusqu'au palais des dieux!.. El - le

Gh. rit... el - le rit, la cré - a - ture im -

Gh. - mon - de, Ce cœur pé -

Gh. - tri de fange et de sang, Fré - dé - gon - del.. Et voi -

Gh. - là ta jus - ti - ce, ô Dieu, c'est donc ta

Gh. loil Cette fem - me, n - ne rei - ne... et son es -

Gh. - cla - ve... Moi!

FRÉDÉGONDE

Ah! Theude - bert, ad - mi - re.. qu'elle est

F. bel - le, Lorsqu'indi - gné son regard é - tin - cel - le, Et que l'or -

F. *gueil il lu mi ne ses yeux, Au sou ve nir de ses no bles a*

F. *ieux! Oui, mon té al, voi*

F. *ci ta ré com pen se, Et ce présent te charme*

F. *ra, je pen se! Empor te-donc Ghi*

F.    
 \_ selle, enfant des dieux!.. Fil \_ le de rois, Et descen \_ dant des

F.    
 oieux! Elle est à toi l'altière en \_ chante \_ res \_ se... Tu la vou \_

F.    
 \_ lais... ma main t'en fais lar \_ ges \_ se!

GONTHRAM. (menaçant)

   
 Rei \_ \_ ne, prends garde à

## FRÉDÉGONDE.

Toi - même en vé - ri -

toi!

- té, Fé - lon,

prends garde aux lois de

*cresc.*

lè - se - ma - jes - té! Va, tu n'es pas si

F. haut qu'on ne saurait l'a - bat - tre!

GONTHRAM.  
Pour Ghiselle en champ clos, rei - ne, je veux com -

FRÉDÉGONDE. (méprisante)  
Une es - cla - ve... en champ clos?..  
G. - bat - tre!

F. Duc, j'i -rai t'admi - rer... Mais non, c'est ton ri -



(avec un geste hautain et l'écartant)

F. *Al -*  
 - val qu'il te faut im - plo - rer!.. *Al -*

**Lento.**

*dim.*

à Ghiselle et à Theudebert.

**Lento.**

F. *Al -*  
 - lons, é - loigne - toi!.. Tous les deux, je vous lais - se!..

*p*

(elle se dirige vers la porte de droite puis se retournant avant de sortir et à Theudebert)

F. *U - ne fil - le de roi!*

F. *pour esclave et maî - tres - se!* **Allegro.**

GONTHRAM.

Où vas - tu, Theu - de -

G. bert? Un seul mot... De - vant

THECDEBERT.

J'emmène mon es - cla - vel

G. moi, tu t'es proclamé bra - ve... Si bra - ve en vé - ri -

G. -té, fan - fa - ron — dont je ris?... Eh

*dim.*

G. 

bien! j'ai - me Ghi - sel - le... A - lors tu m'as com -

G. 

- pris?..

THEUDEBERT. 

Cette fille est à moi... donc, chez moi, je l'em -

G. 

Tu ne franchi - ras pas le

T. 

- por - te!


G.    
 seuil de cet - te por - te! Veux-tu com -

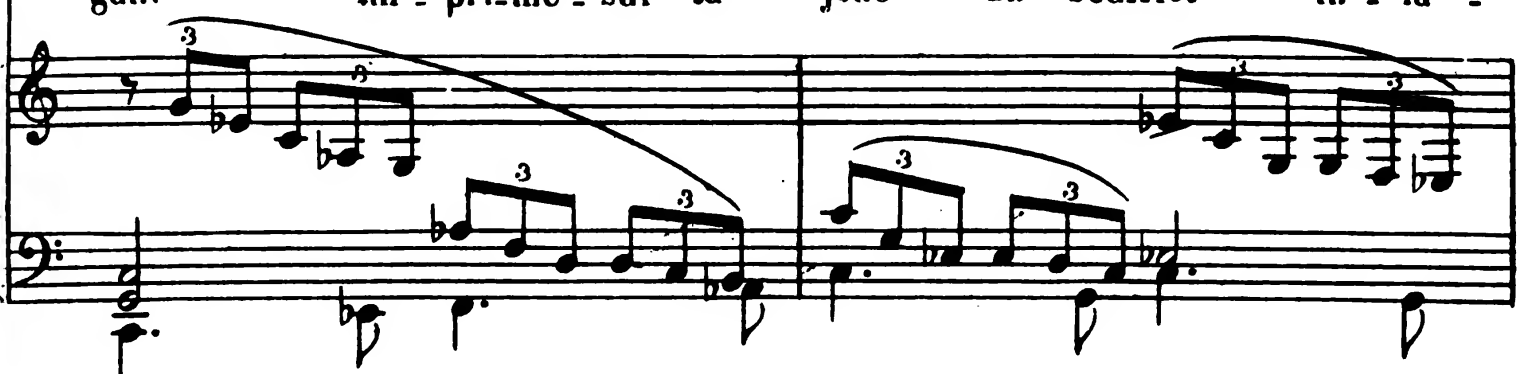
T.    
 Pla - ce!




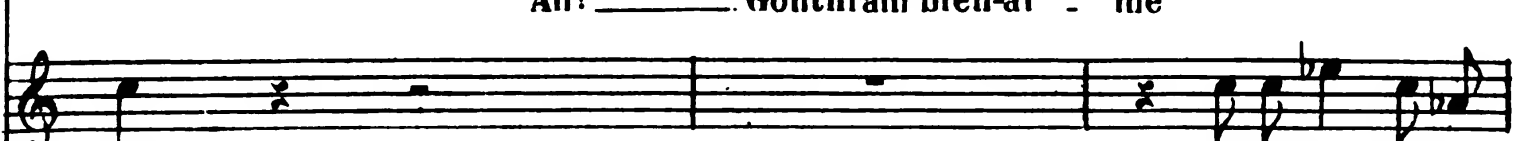
G.    
 bat tre? ou faut - il que mon




G.    
 gant Im - pri-me - sur ta joue un soufflet in - fa -



GHISELLE. (à part)    
 Ah! \_\_\_\_\_ Gonthram bien-ai - mé

G.    
 - mant? La pâleur de la



G. 

crainte, O, lâche et vil flat - teur su, ta face est em -

G. 

- prein - te! THEUDEBERT. (tirant son épée) En

Ah! c'en est trop!.. En gar - de!

G. 

gar - de! Et défends - toi!

(Ils se battent. L'escorte Royale entre)

All<sup>o</sup> maestoso.  $\text{♩} = 100$

*ff* *f*



*f*

UN DES LEUDES (de l'escorte) (s'avancant vers Theudebert et Gonthram)

Au large et res-pec-tez le saint pa-lais du

*p*

Les deux champions s'arrêtent.  
Ghiselle se jette derrière  
un pilier comme pour échapper  
à Theudebert.

THEUDEBERT (bas à Gonthram pendant que l'escorte royale

roi! Près du ravin han-té tu con-nais la clai-

*Poco lento.*

se place sur deux rangs sur le chemin où le cortège va passer)

- riè-re Où se dres-se l'a-jonc, et ram-pe la bru-

- yè-re, Qu'envi-ron-ne par-tout la profondeur des bois, bé-

*qp.*

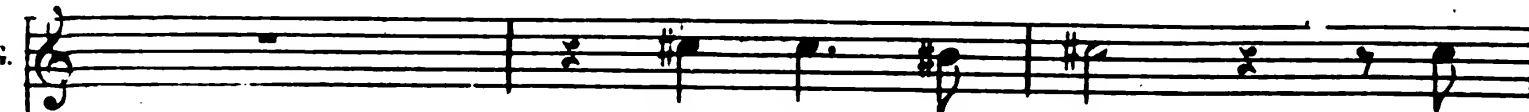
T.

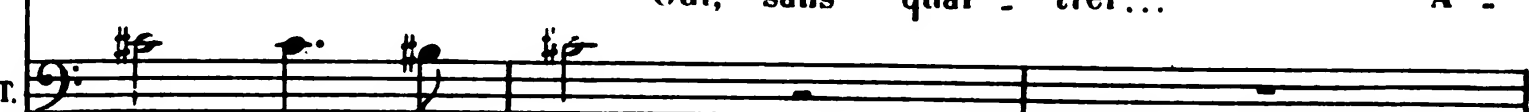
T.

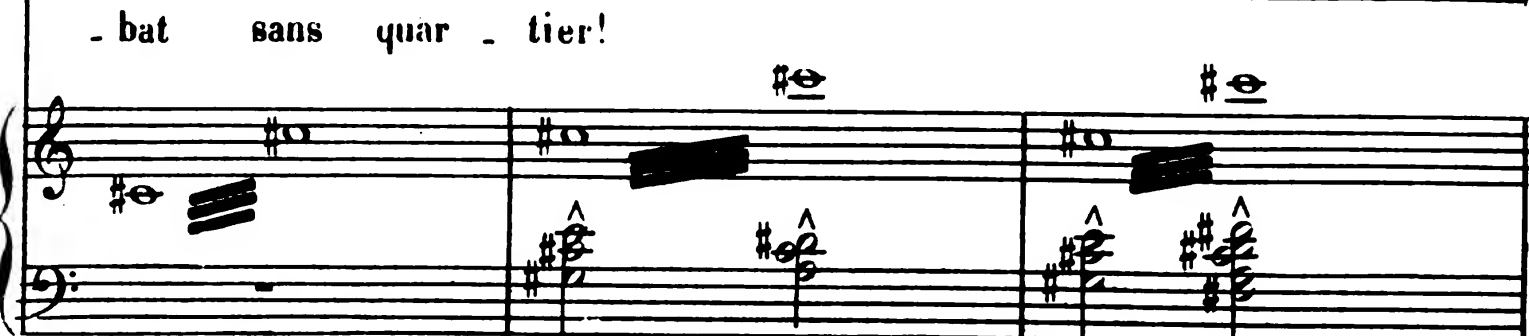
GONTHRAM.

G.

T.

G.  **Oui, sans quar - tier... A -**

T.  **- bat sans quar - tier!**



**Allegro.**

Ils sortent en se menaçant, Ghiselle éperdue s'élance derrière eux.

G.  **- dieu!**



Le cortège du jeune Roi Chloter paraît, Frédégonde est à ses côtés.



**RIDEAU.**







## ACTE II

Une clairière à l'entrée des bois qui environnaient Paris.

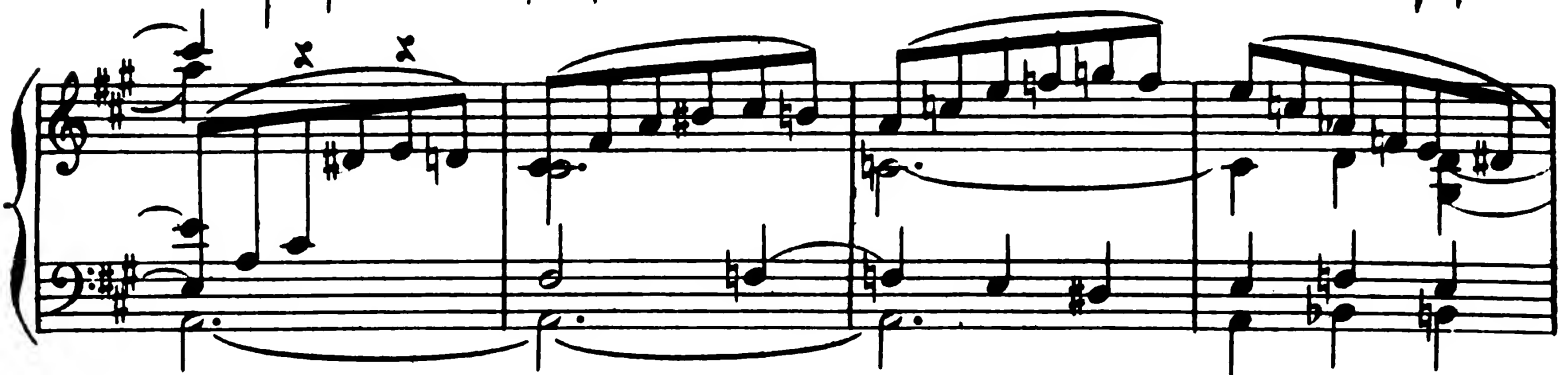
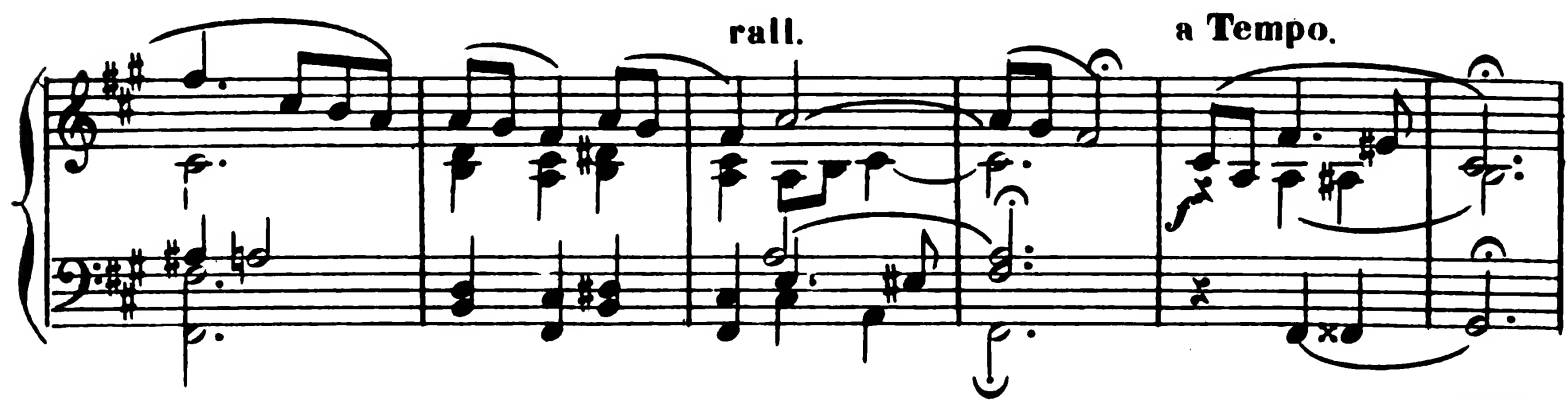
Une croix de pierre au milieu du carrefour et, à gauche, la porte d'entrée d'une cabane, à la lisière de la forêt.  
Le jour baisse au commencement de l'Acte. Nuit et effet de lune à la fin de la 6<sup>e</sup> scène et durant toute la 7<sup>e</sup>.

**Poco lento.** ♩ = 60

**PIANO.**

The musical score consists of five systems of piano accompaniment, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The first system is marked **Poco lento.** ♩ = 60 and **PIANO.** with a *p* dynamic. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system features a long, sweeping melodic line in the treble. The fourth system includes the markings *cresc.*, *e poco*, and *accelerando.* The fifth system is marked *dim. e rall.* and concludes with a final chord.

Tempo 1°



This page contains six systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings.

- System 1:** Features a complex melodic line in the treble with many beamed sixteenth notes and a supporting bass line.
- System 2:** Continues the melodic development. A dynamic marking of *crec.* (crescendo) appears in the right hand.
- System 3:** Shows a more active bass line with a dynamic marking of *p.* (piano) at the beginning.
- System 4:** Features a long, flowing melodic phrase in the treble. A dynamic marking of *dimin.* (diminuendo) appears in the right hand.
- System 5:** Includes a section marked *RIDEAU.* in the left hand, indicating a curtain scene. The music is marked *p.* (piano).
- System 6:** Concludes with a triplet of eighth notes in the treble, marked *p* (piano).

GUDRUNA.

Dans sa ro - be de pour - pre, au loin, le soleil fuit,

The first system of the musical score for Gudruna. It features a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The piano part begins with a piano (p) dynamic marking. The lyrics are: "Dans sa ro - be de pour - pre, au loin, le soleil fuit,"

Et l'om - bre des grands bois s'al -

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: "Et l'om - bre des grands bois s'al -". The piano accompaniment continues with arpeggiated chords.

- lon - - ge: c'est la nuit! C'est

The third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: "- lon - - ge: c'est la nuit! C'est". The piano accompaniment continues with arpeggiated chords.

l'heure où l'all - ru - na, la di - xi - ne sor - ciè - re, Ram -

The fourth system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: "l'heure où l'all - ru - na, la di - xi - ne sor - ciè - re, Ram -". The piano accompaniment continues with arpeggiated chords.

Gu. - pant à travers la bruyè - re, — Cherche, cour -

Gu. - bé - e, — aux derniers feux du jour, L'her - be de

Gu. mort, ou bien la fleur d'a - mour!.

(cueillant une herbe)

*molto dolce.*

Gu. Plan - te ma - lé - fi - que, La ver - tu ma - gi - que,

*p* *sf*

Gu. Le poison char-mant, En toi, qui fer-men-te, Ra-mè-ne là-

**Poco rall.** **Moderato.**  $\text{♩} = 54$

Gu. - mante Aux bras de l'a-mant.

**Poco rall.** **Moderato.**

*p* Cors.  
(au lointain)

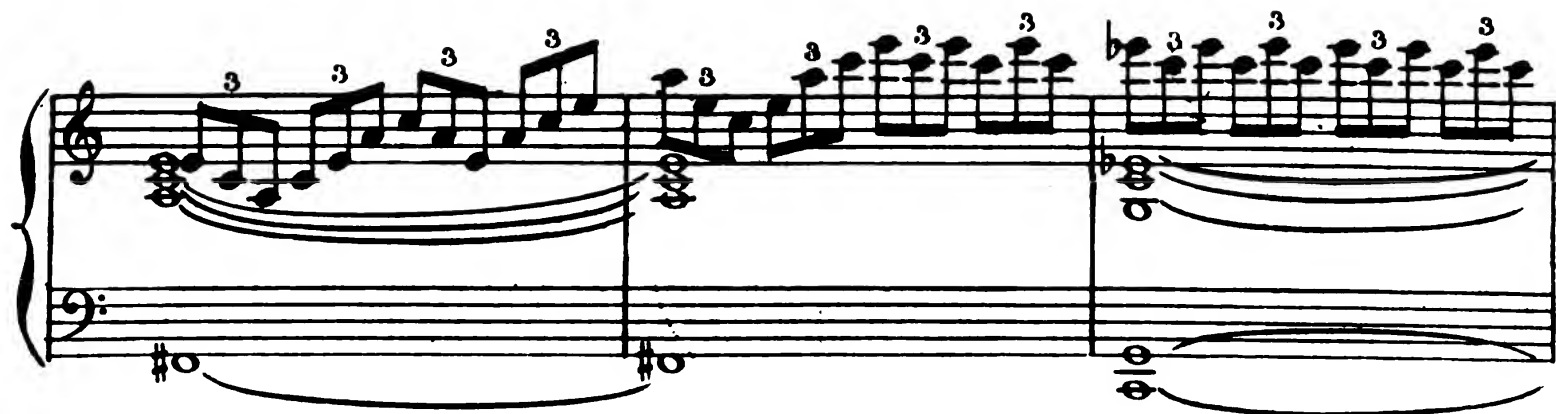
(écoutant) *ad lib.*

Gu. Dans l'air vient de pas-ser le chant-

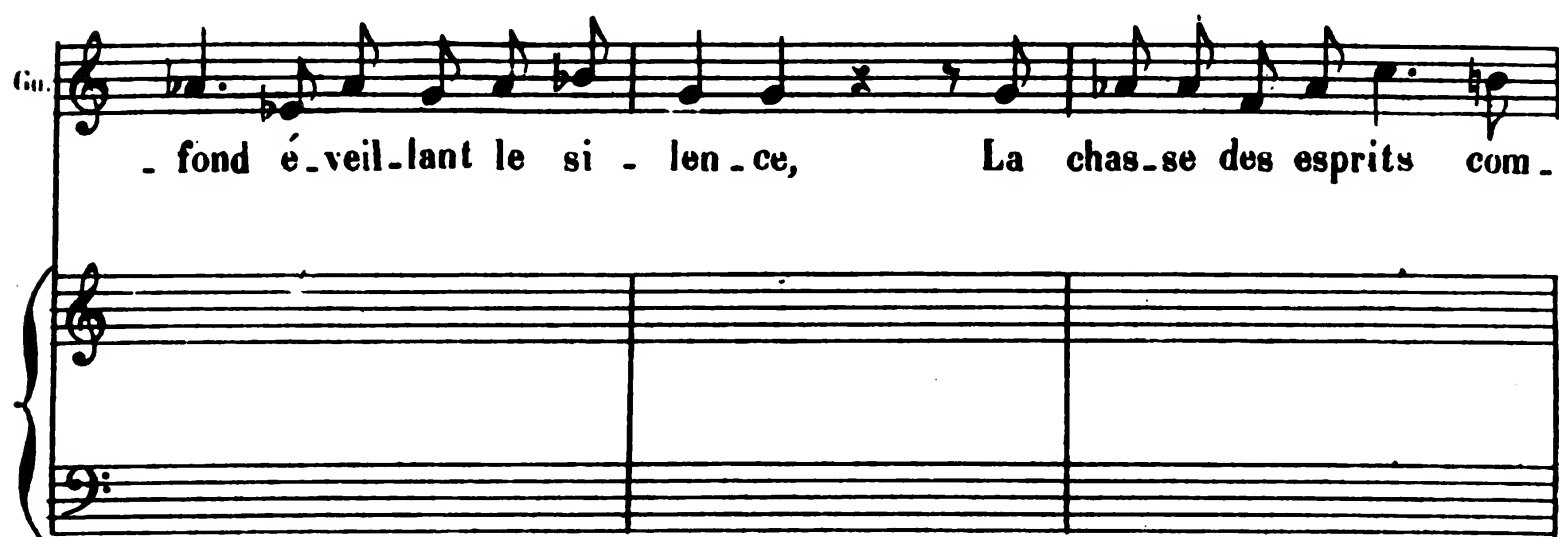
*pp* suivez.

Gu. — lointain d'un cor...

*p*



## GUDRUNA.



Allegro.  $\text{♩} = 84$ 

Gu. Je les en - tends en -

Allegro  $\text{♩} = 84$

*pp*

Gu. - cor.... Et je les vois, là -

Gu. - bas, dé - chi - rant les bu - é - es....

*poco cresc*

Gu. Fan - tô - mes blancs....



Gu. pa - reils à de blanches nu - é - es!.. *sempre pp*

*dimin.*

*rinf.*

GUDRUNA.

Ah! quel spec.

*pp*

Gu. - tacle of - fert a mes yeux é - blou - is!..

Gu. Eux!.. ce sont eux!.. mes morts tant pleu - rés!..

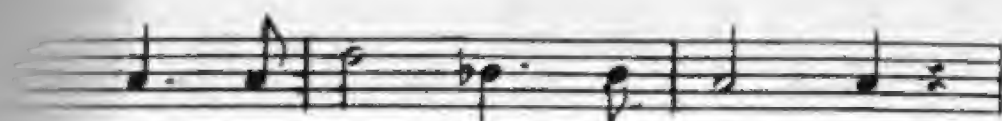
*cresc.*

Alla breve 4/4

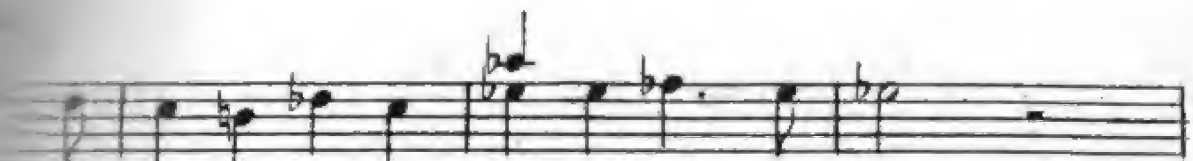


Alla breve 4/4





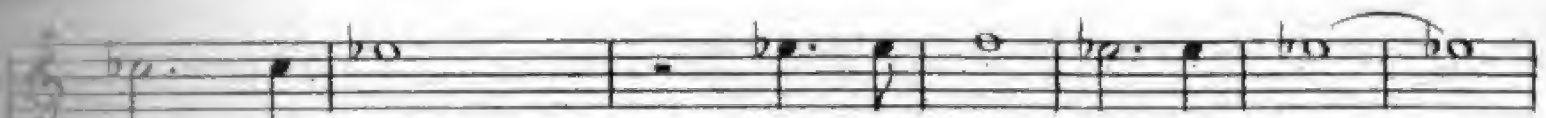
ils ca - res - sent leur mè - re !



sou - rire ils ont quit - té la cour d'O - din,



du saint Wahal - la — le ra - di -



- eux fes - tin... Je t'a - dore à ge - noux, —



Gu. eux, mes fils! oui, ce sont eux!..

*cresc.*

Gu. Vous re - voir, bien - ai - més — oh! quel - le joie a -

*mf* *dimin.*

Gu. - mè - re!

*mf*

Gu. D'un re -

*cresc.*

Go  
- gard triste et bon ils ca - res - sent leur mè - re !

*fp*

Gu  
Pour me sou - rire ils ont quit - té la cour d'O - din,

*cresc.*

Gu  
Et du saint Wahal - la \_\_\_\_\_ le ra - di -

*p cresc.*

Gu  
- eux fes - tin... Je t'a - dore à ge - noux, \_\_\_\_\_

(Elle tombe à genoux)

gloi - re de ma fa - mil - le!..

(Elle se relève)

sec.

GUDRUNA. Récit.

Mais parmi ces heu-reux, tu n'es pas, ô ma fil-le; Ton âme, vers nos

Gu. dieux n'a pas pris son es - sor, Et les ru - nes m'ont dit: Ghi -

**Calme**

*p*

Gu. - sel - le vit en - cor! " (appelant) Ghi - sel - le!

Gu. Ghiselle!.. Ghisel - - - le! Hé -

**Poco lento. (avec une mélancolie résignée)**  
*triste et doux*

Gu. - las! quel pays te re - cè - le, Oi - seau que m'a pris l'oi - se - leur,

**Poco lento. ♩ = 60**

*pp*



Gu. Mon lys si beau, — ma pâ-le fleur, Mon pe-tit en-fant, ma Ghi-

Gu. - sel - le?

Gu. (avec tendresse) Cher trésor, pour te découvrir, En tous lieux

Gu. traînant ma mi-sè-re, En vain j'ai par-cou-ru la



(passionnément)

ter - re... Oh! viens dans les bras de ta mè - re, Ta

mère a - lors - pourra mou - rir!...

**Récit:**

(elle se cache aussitôt - paraît Gonthram)

Quelqu'un! Ah! cachons-nous!

**Animato.** **rall.** *cresc.*

*dim.**cresc.*

## SCÈNE II.

(reprenant les paroles du défi de Theudebert)

GONTHRAM.

**Poco lento.**  $\text{♩} = 80$

«Tu con - nais la clai - riè - re

Où se dres - se l'a - jonc, où ram - pe la bru - yè - re, Qu'envi -

- ron - ne par - tout la profondeur des bois, Dé - sert si - lenci -

*cresc.*

**Récit.** *f* (appellant)

- eux que pro - tège u - ne croix?.. C'est i - ci! Theude -

G. bert, es-tu là?.. Quoi? per-son-ne!

Mod<sup>lo</sup> ♩ = 72

*pp*

(Elle sort de sa cabane et va vers Gonthram en tendant la main)

GUDRUNA.

Sei - gneur, fais-moi l'au - mô - ne! Par le

G. nom ré\_vé\_ré d'O - din, A l'humble mendi - an - te don-ne, Car

*dimin.*

G. l'humble mendiante a faim!.. Sei - gneur, fais-moi l'au - mô - ne!

(Il détache de son cou sa phalère d'or et la lui jette)

GONTHRAM.

Tiens!

**Récit.**

(lui saisissant la main)

Gu. Ta main? — Don-ne ta

**Récit.**

G. prends!.. mais au nom seul du Dieu Jé-sus.

suivez

**a Tempo**

Gu. main, sei-gneur, pour que mon œil y li-se la

Gu. haute des-ti-née à ta vertu promi-se, Et les jours fortu-

Gu. -nés que te gar-de le sort!..

Gu.    
 Ouvre mes yeux, Herta, d'O - din, blonde é - pou - sé - el

Gu.    
 Ah! qu'ai - je vu?... Cet - te ligne bri - sé - e?... La

Gu.    
 mort... la mort, la mort!..

(à Gonthram, avec mélancolie)

Gu.    
 Sois heu - reux, mon fils, le ciel t'ai - me! La  
 Cou moto.



te perds, Ghi - sel - le!

**Animé.**

**SCÈNE III.**

(entrant)

Duc Gon - thram, me voici!.. Vi -

roffe Au plus vi - te!..

Un du -

Oui,

tu m'entends?



Gu. mort est son bienfait su - prême; Heu - reux, pour qui s'ouvre le

Gu. port, Dès le ma - tin de sa jour - née; Heu - reux, à qui la desti -

Gu. - née, En - cor jeune, ac - cor - - de la mort!  
a Tempo.

(s'enfuyant et s'enfonçant dans les bois)  
Gu. La mort!.. La mort!.. La mort!..  
CONTRAM. (seul) Eh



Récit.

G.  bien! vien\_ne la mort, si je te perds, Ghi - sel - le!

Animé.

## SCÈNE III.

(entrant)

THEUDEBERT.

 Duc Gon\_thram, me voici!.. Vi -

T.  - dons no\_tre que\_relle Au plus vi - te!.. Un du -

*mf* *f*

GONTHRAM.

 Oui,

T.  - el sans merci... tu m'entends?

*f*

G. certel... et j'ai com-pris, crois-moi, de- puis long-

**Allegro.**

(Ils tirent leurs framées et se préparent au combat)

G. - temps!

THEUDEBERT.

En

**Allegro.  $\text{♩} = 66$** 

G. Oui, vi-ve Dieu! en

T. garde, et vi - ve Dieu!

## SCÈNE IV.

GHISELLE.

(accourant)

Ah! Gon - thram!

(Ils prennent du champ pour s'élancer l'un sur l'autre)

gar - de!

GONTHRAM.

Ma Ghi - sel - le!.. (à Ghiselle)

THEUDEBERT.

Es - cla - ve, é - loi - gne -

GHISELLE.

Non,

non!

Non!...

toi!

Ar - riè - re!

Gh.  **Il faut que je re - gar - de Com - ment un lâ - che**

 *cres - - - - do.*

Gh.  **meurt, blême et tremblant d'ef - froil**

**THEUDEBERT.**  *(furieux)* **Une in - sul - te!**

 *ff*

**GONTHRAM.**  *(ironique)* **Voi - là**

**T.**  **Mon bras va s'a - bat - tre sur toi!**

 *ff* *mf*

G. 

donc ton cou-ra-ge, ô cœur vail-lant, belle â-me!... Ce

**Poco meno All<sup>o</sup>**  
(à Ghiselle)

G. 

bra-ve tant van-té veut frap-per u-ne femme! Ne crains

**Poco meno All<sup>o</sup>**

**Tempo 1<sup>o</sup>**

G. 

rien, ma Ghi-sel-le, et res-te près de moi!

GHISELLE.

(avec émotion)

GONTHRAM.

*fort et brillant.*

Har-di comme aux

THEUDEBERT.

Ma noble a-mie, ô ma fra-mé-e,

Ma noble a-

Gb. jours — des ba — tail — les, Gon —

G. De gloi — re toujours af — fa —

T. — mie, ô ma fra — mé — e,


Gb. — thram, songe à nos fi — an — çail — les!


G. — mé — e,

T. De gloi — re toujours af — fa — mé — e,

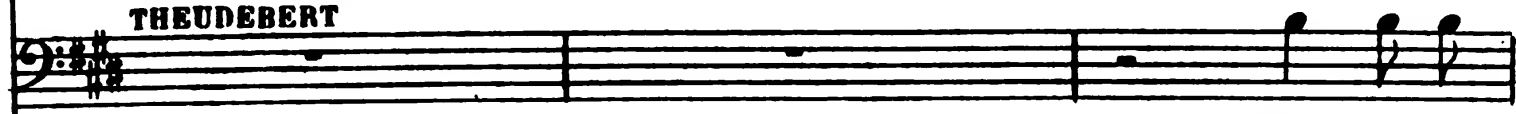
Gb. C'est notre a — — — — — mour, c'est —


G. C'est mon a — mour, c'est mon bon —


Gb.  notre a - mour, no - tre bon - heur,

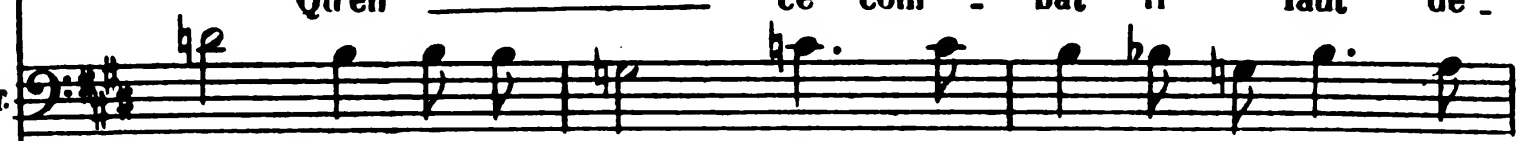
G.  - heur, Qu'il nous faut, au - jour - d'hui dé - fen - dre;

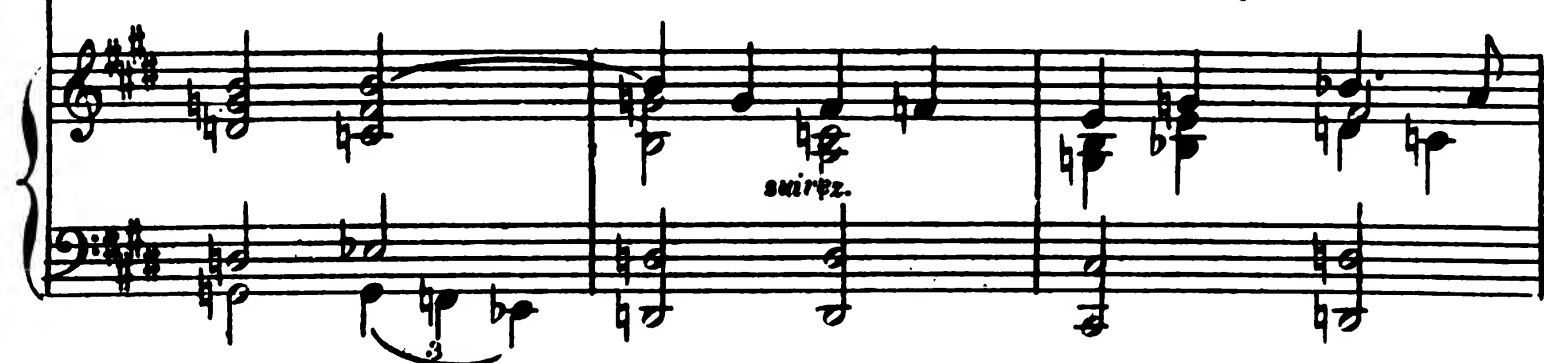
**THEUDEBERT**

 C'est mon a -



Gb.  *Poco rit.* Qu'en ce com - bat il faut dé -

T.  - mour, c'est mon bon - heur, Qu'il nous faut, au - jour - d'hui, dé -

 *smorz.*

Gb.  - fen - dre, Dans le sang qu'el - le va ré - pan - dre, Ta

**GONTHRAM.**

G.  Dans le sang que tu vas ré - pan - dre, Nous al -

T.  - fen - dre, Dans le sang que tu vas ré - pan - dre, Nous al -



Gh. main doit venger mon hon-neur! Ta main doit ven-ger

G. -lons ven - ger notre hon-neur! Nous al - lons ven-ger

T. - lons ven - ger notre hon-neur! Nous al - lons ven-ger

*ff*

Gh. — mon hon-neur!

G. — notre hon-neur!

T. — notre hon-neur!

*ff* (Combat)

GHISELLE (se jetant aux pieds de la croix)

En ton pou-voir di-vin, — ô Jé-

*p*



Gb. *sus, fais - moi croi - re!.. Je meurs, — si mon Gon\_thram u'obtient*

Gb. *rit. a Tempo.*  
*pas la vic - toi - - re!*  
 GONTHRAM.  
*Non, non tu mens!*  
 THEUDEBERT. (combattant)

*Touché?*  
*rit. a Tempo.*  
*ff p*

G. *A -*  
 T. *A\_lors, pa - re ces coups!*

## GHISELLE.

(accourant)

Frappe,

G.

toi,

Com- te!

T.

Bles- sé!

Gh.

frappe!

(avec exaltation)

retenu.

Ah! bé- ni soit le

G.

(terrassant Theudebert)

A ge- noux!

retenu.

Gh.

Dieu—qui com-prend la pri- è - rel

Récit. (à Theudebert)

Un peu moins vite.

G.

Sous mes pieds te voi- là, gisant —

Un peu moins vite.

G.    
 — dans la poussière! In - vo - que ma pi - tié, si - non, — tu vas pé -

G.    
 — rir!... Tu gardes le si - lence? Ain - si, tu veux mou -

G.    
 — rir? Dans ton sang, je de - vrais noyer —

G.    
 — no - tre que - rel - le; Je fais grâ - ce pour - tant!.. mais je

**Plus lent.****Récit.**

G. gar. de Ghi - sel - le! As-tu com.

**Plus lent.**

*p* *pp*

**Allegro.**

G. - pris? cest bien!... tu peux vi - vre, va - t'en!

**Allegro.**

**Moderato.**

THEUDEBERT. (avec rage et menaces)

(à part)

(il sort)

Va! tu me revau - dras ce pardon insul - tant!

**Moderato.****Allegro.**

*f*

GHISELLE. (courant à Gonthram)

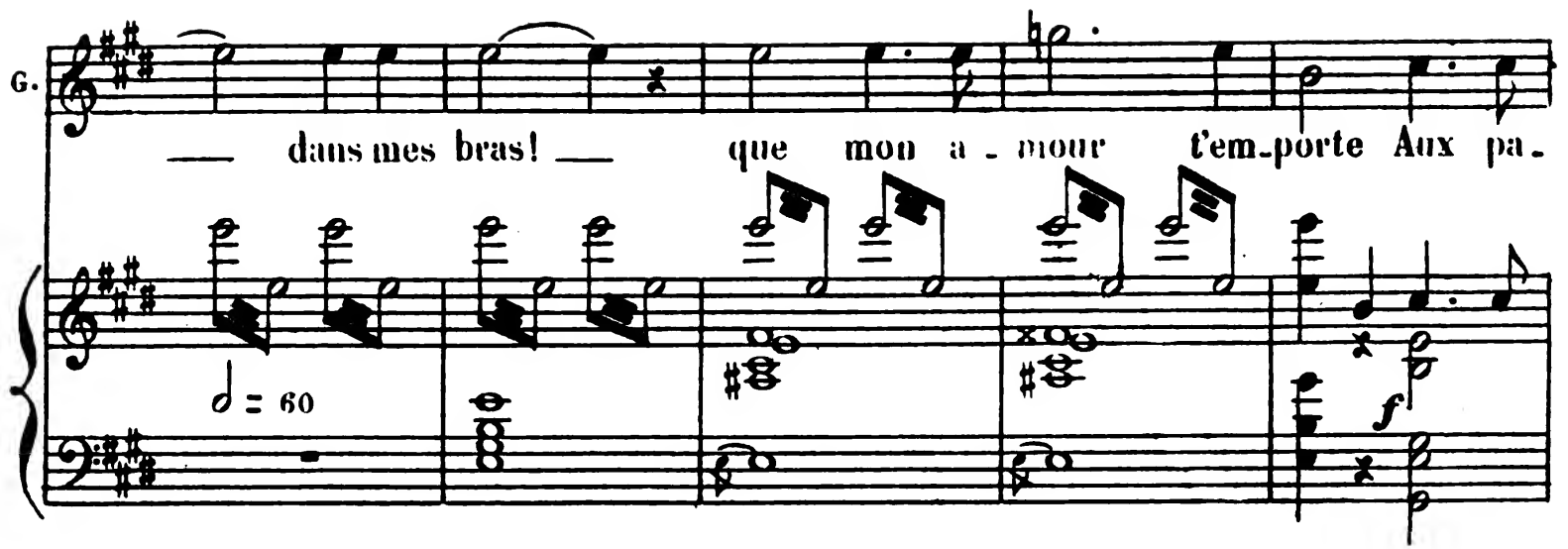
**SCÈNE V.**

GONTHRAM.

Vainqueur! \_\_\_\_\_

Ah! \_\_\_\_\_

*ff*

G.  *♩ = 60*

— dans mes bras! — que mon a - mour t'em - porte Aux pa -

**GHISELLE.**

G. 

Mon Gon -

- ys où ton cœur n'au - ra plus à souf - frir! —

Gh. 

- thram, le bon - heur ne fait donc pas mou - rir, — Puis - que

Gh.  *rit. Moins vite. Tu*

cel - le qui pleure entes bras n'est pas mor - te?

**GONTHRAM.**

*rit. Moins vite. d = 50*

G. pleu - res!.. tu pleu - res!.. Oui, j'ai vu ces lar -

G. - mes dans tes yeux, Quand les cieux sont clé -

G. - ments pourquoi bra - ver les cieux?

GHISELLE.  
Ah! lais - se - moi pleu - rer!.. Si douce est u - ne lar - me!

Gh.  **Lorsqu'on a tant souffert, les pleurs ont tant de charme, Que de**

Gh.  **pleurs je veux m'enivrer! Cap - ti - ve, trop long-temps pen -**

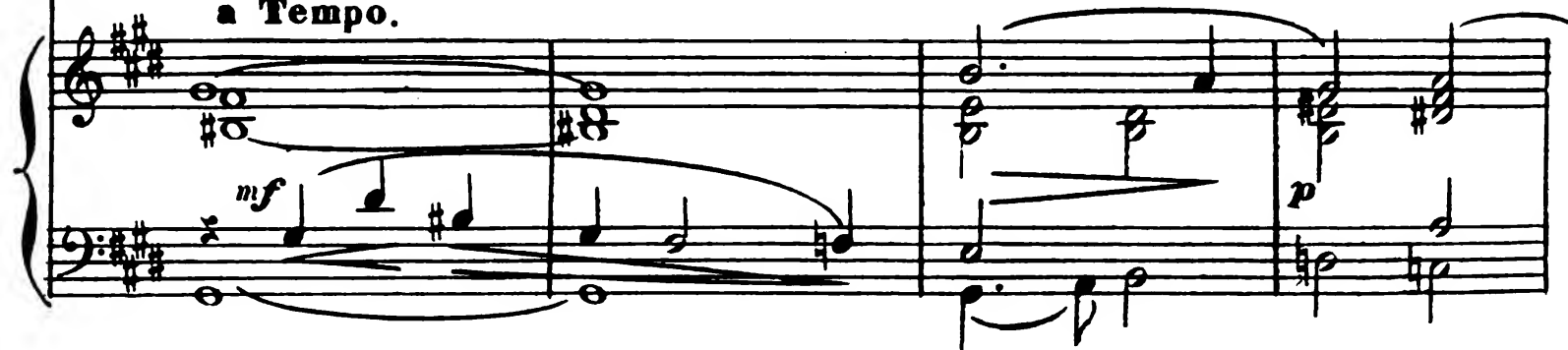
**poco rall.**

Gh.  **- dant mon dur mar - ty - re, La haine au cœur, la honte au front, j'ai dû sou -**

**a Tempo.**

Gh.  **- ri - re!... Ah! laissez - moi pleu - rer!**

**a Tempo.**

 ***mf* *p***

Gh. *rall.*  
Ah! lais-se - moi pleu - rer!

GONTHRAM.

*rall.* *Tempo.* Viens c'est l'a -

*pp* *f*

G. *rall.*  
- mant; c'est l'é - poux qui t'ap - pel - le; Ses bras sont un re -

*meno f*

G.  
- fuge, et sau - ront t'a - bri - ter!

*pp*

GHISELLE.  
*en pressant un peu.* Arrêtons - nous, et prions!

*p*



Gh. ta Ghi - selle A plus d'amour au

a Tempo.  $\text{♩} = 50$  (ils s'approchent de la croix)

Gh. cœur qu'el - le n'en peut por - ter!

GONTHRAM. rit. a Tempo. (solennellement)

di - - - mi - - - nu - - - en - - - do. a Tempo. De -

GHISELLE. (de même)

Sous

G. - vant la croix du Dieu qu'hum - ble - ment je sup - pli - e...

Gh. les é - toi - les d'or, fil - les du fir - ma - ment...

GONTHRAM.

Qu'un - ne

G. sain - te pro - messe à Ghi - sel - le me li - e!

GHISELLE

Toi, Gon - thram, re - çois mon ser - ment!

(étendant la main vers la croix)

Par ce

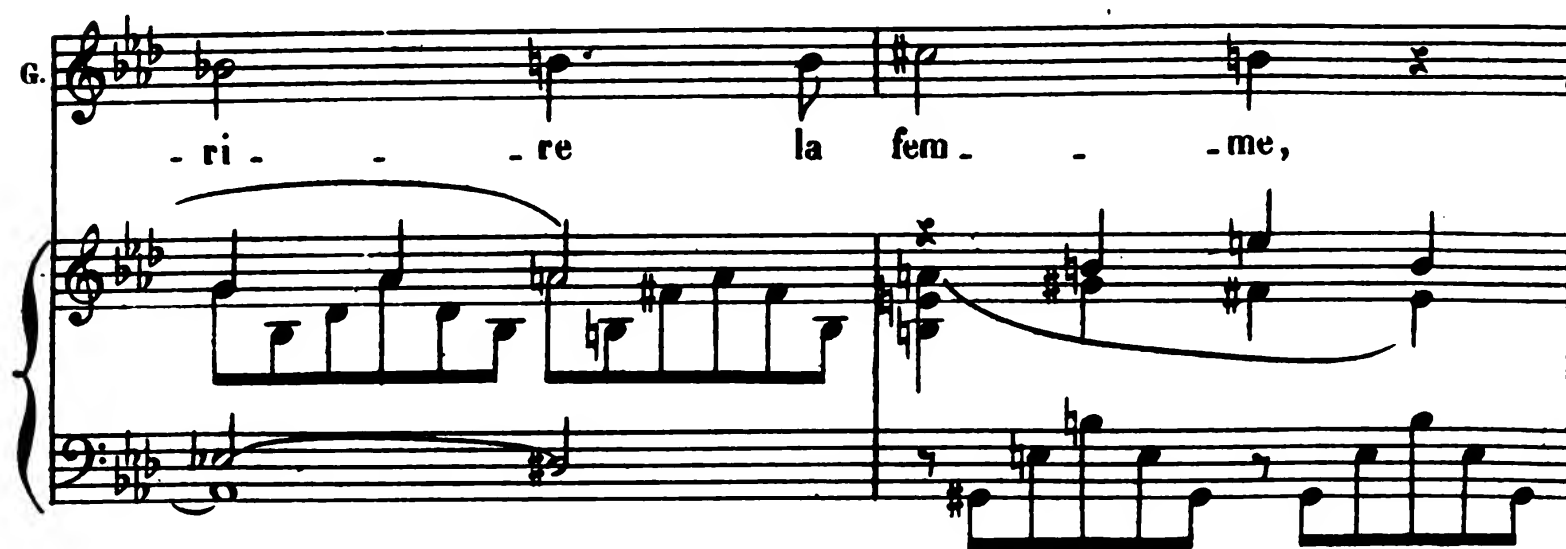
Un peu plus animé.  $\text{♩} = 56$

G. Dieu, qui fait hom - me, en sa

*p*

G.    
chair, en son â - - me, Sur

G.    
son her - ceau d'en - fant vit sou -

G.    
- ri - - re la fem - - me,

G.    
Et que la fem - me sut char - mer; Par ce

G. 

Dieu qui mou - rut en re - gar - dant sa

G. 

mè - re, Pour que sur le gi - bet la

(avec beaucoup de tendresse)

G. 

mort fut moins a - mè - re, Je ju - re de tou -

GHISELLE.

G. 

Moi, par les dieux vi -

-jours t'ai - mer.

*mp*

Gh. *avants* que m'en-sei-gna mon pè-re, Ces dieux dont l'âme en-

Gh. -plit les cieux, les eaux, la ter-re, Pâ-leur des

Gh. nuits, é-clat des jours; *più dolce.* Par les fris-

Gh. -sons des bois, har-mo-ni-eux mur-mu-re, Par

*molto cresc.* *f* *très accentué.*

Gb. l'é - ter - nel dé - sir de l'im - men - se na - tu - re, Je

*ff rit.* *Plus animé. ♩ = 120*

Gb. ju - re de t'ai - mer tou - - - jours!

*rit.* *ff* *p.*

*sempre dim.*

*rall.* *pp*

## GHISELLE.

**Più lento.**  $\text{♩} = 72$

GONTHRAM. *rit. molto cresc.*

O de mes

Ma lèvre à ta lèvre po - sé -

*rit. Più lento.*

Gh. sens cru - elle i - vres - - - - sel.. Une

G. - e, Ma main par ta main eu - la -

Gh. à - - - pre vo - lup - té m'op - pres - - - se,

G. - cé - - - e, Moi l'é -

Gh. Et du soir — la chau — de ca —

G. -poux et toi l'é - pou - sé - e;

Gh. - res - se Me

G. *cresc.* Ou - bli - ons tout, Ghiselle, — en cet em-bras-se - ment!

Gh. *cresc.* jet - - te fris-son - nante aux bras de mon a - mant. (passionné)

G. Ma

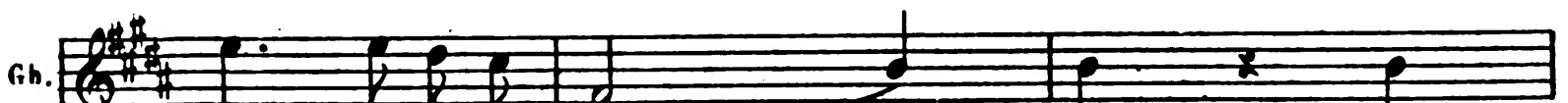
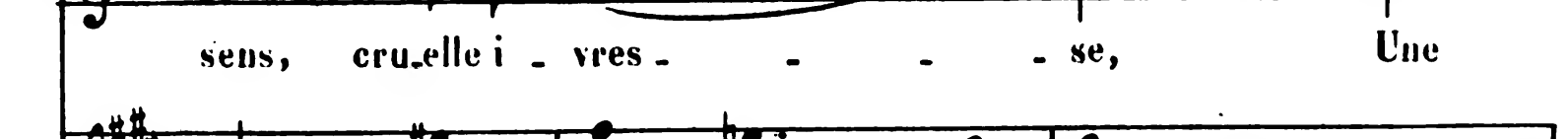



(passionné)

G. h.   

Ô de mes

lèvre à ta lèvre po - sé - -

G. h.   

sens, cruelle i - vres - - - se, Une

- e, Ma main par ta main en - - la -

G. h.   

à - pre vo - lup - té — m'op - pres - se, Et du soir la chau - de ca -

- ce - - e, Moi l'é - poux, et toi l'é - pou - sé - - e,

*poco a poco cresc.*

Gh. *- res - se Me jet - te frisson - nante aux bras de mon a -*

G. *Ou - bli - ons tout dans cet embrasse - ment,*

Gh. *- mant! Et du soir la chaude ca - res - se Me jet - te frisson -*

G. *Ou - bli - ons tout, — ou - bli - ons tout, Ghi - sel - le,*

Gh. *- nante aux bras — de mon a - mant!*

G. *en cet embras - se - ment!*

*poco a poco dimi - nuen - do.*

(Ils tombent dans les bras l'un de l'autre) GHISELLE (avec passion)

## GHISELLE.

Ah! dans le grand si - lence et l'en - dormant re - pos, Le

cor, à nos baisers, ré - pond par des san - glots! A -

-mi, qui donc, là - bas, pleu - re nos fi - an - cail - les?

**All° non troppo. ♩=132**

Le bruit augmente et prend un rythme de chasse. — Cris de chasseurs et aboiements de chiens.

Vieus Ghi.

## GHISELLE.

(le bruit se rapproche)

Tu pâ -

- sel - le, par - tons !

lis? tu tres - sail - les?

*cresc.* *p*

Quelle é - tran - ge fray - eur s'em - pare ain - si de

Gh. toi? Ton ef .

GONTHRAM (le bruit se rapproche)

Fuy - ons, ah! fuy - ons!

*cresc.* *pp*

Gh. - froi M'é - pou - vante! Fré - dé .

G. Viens! Viens!

*cresc.* *ff*

Gh. - gon - de!!

G. La rei - ne, Tel un chas -

G. *seur qu'en les hal - liers sa meute en - traî - ne,*

GRISSELLE. (épouvantée)

*Ah! fuy - ons!*

G. *Nous fait tra - quer au fond des bois!*

GONTHRAM. (les Lendes font irruption)

*Les voi - ci!*

*en pressant.*

*de toutes parts. Frédégonde et Theudebert entrent)*

*cresc.*

*ff*

## SCÈNE VI.

Moderato.

PRÉDÉGONDE.

(raillieuse)

And<sup>te</sup> sostenuto.

Sa - lut, fil - le des

Moderato.

riten.

And<sup>te</sup> sostenuto. ♩ = 92

rois! Sa - lut, pu - di - bon - de cap - ti - ve! No - tre

meute a bien su t'é - ven - ter, — fu - gi - ti - ve, Et nos

chiens te for - cer, pauvre biche aux a - bois! Toi, Comte, sur le



F. 

champ, em-mè-ne ton es-cla-ve; Mais que dans un ca-

**Allegro deciso. ♩=152**

F. 

-chot on la mette à l'en-tra-ve; Qu'on fouaille cet-te

*p*

F. 

fem-me, et que pour châ-ti-ment, Sur son é-

*cresc.*

F. 

-paule on grave un stigmaté in-fa-mant! **Un peu retenu.**

THEUDEBERT. Je vou-

*cresc.*

T.    
 - drais t'o - bé - ir, mais je ne puis; l'es - cla - ve N'est plus à   
   
*p*

GONTHRAM.    
 Le fer en main, Je l'ai con - qui - se!.. a - lors c'est menacer en   
 T.    
 moi.   
   
*f* *p*

FRÉDÉGONDE.    
 Ce pauvre soupirant qui se proclamait bra - vel..   
 G.    
 vain!   
   
*f*

**And<sup>no</sup> non troppo.**  
**FREDEGONDE (à Gonthram)**

Ain - si, tu l'as ga - gné - e en un loyal com - bat?

**GONTHRAM.** (avec fierté)

Où, loy.

**And<sup>no</sup> non troppo. ♩ = 84**

*p*

F. Et

G. - al, fer au poing, corps à corps, en sol - dat!

F. maintenant, joy - eux?... l'es - clave est ta maî - tresse?..

G. Non,

F.  Et quel

G.  (tendant sa main à Ghiselle)

Rei\_ne, mainte - nant, cette es - clave est Du - ches - se!

 *più f*

F.  prêtre a bé - ni d'aus - si ten - dres a - mants?

G.  Dieu qui fait de l'hon -

 *p* *più f*

F.  Un mot qu'on dit a - vant, et qu'à -

G.  - neur le gar - dien des ser - ments!..

 *p*

F. *- près, on ou - bli - e!..*

G. *avec force.*  
Mot en - ten - du par Dieu, qui

F. *(riant)* **Allegro.**  
Naïf!..

G. *(aux Leudes)*  
devant Dieu nous li - e! **E - car - tez -**

**Allegro. ♩ = 138**

F. *(l'arrêtant du geste)*  
Ne te hâ - te donc

G. vous, d'i - ci je veux sor - tir!

*en retenant.*

(aux Leudes)

F. pas, con-qué - rant, de par - tir! Vous,

Cloche

F. gardez-les tous deux!.. Leu-des,

F. la cloche tin-te, Car de - main est le jour où,

F. du pé-ché vain-queur, Dans l'in-nef-fa - ble Paix re - mon -

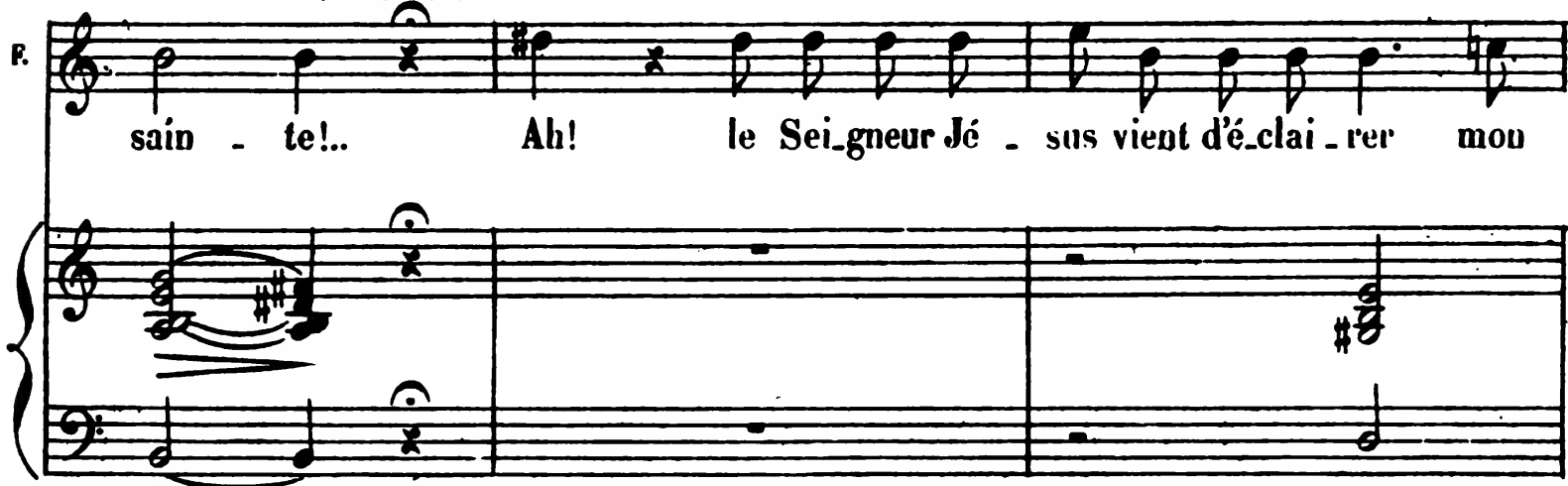
## Un peu plus lent.

(Elle s'agenouille)

F. 

ta le Sau-veur! Pri-ons et demandons à Dieu sa grâ-ce

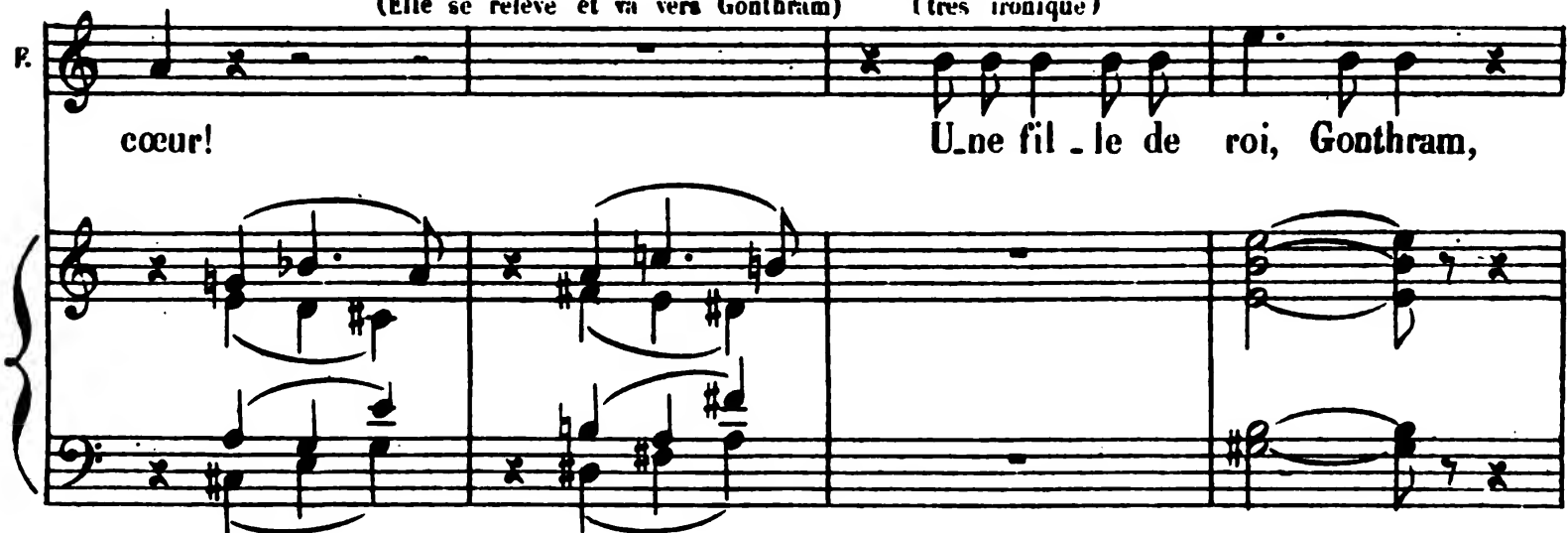
(court silence)

F. 

sain-te!.. Ah! le Sei-gneur Jé-sus vient d'é-clai-rer mou

## Un peu plus vite.

(Elle se relève et va vers Gonthram) (très ironique)

F. 

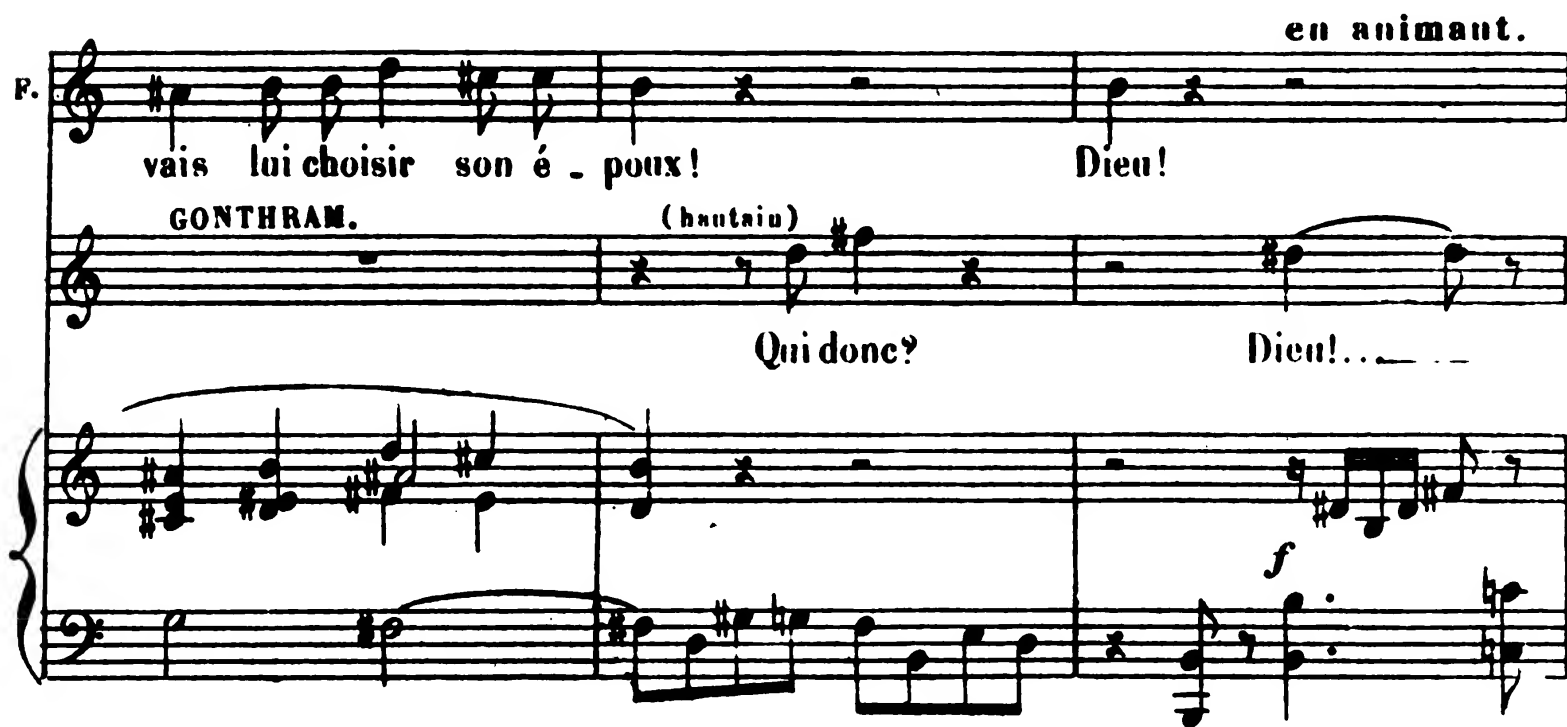
cœur! Une fil-le de roi, Gonthram,

F. 

simple duchesse? C'est dé-choir... qu'en dis-tu? Vraiment

F.  **oui, c'est trop peu! Il faut mieux que des .**

F.  **rois, à si hau - te prin - ces - se; Moi, je**

F.  **vais lui choisir son é - poux! Dieu! en animant.**  
**GONTHRAM. (hautain)**  
**Qui donc? Dieu!...**

**GONTHRAM (menaçant)**  
**Je bri-se - rai, crois-moi, tant d'ar-ro.**



## FRÉDÉGONDE (railleuse)

La dis-put-er à Dieu, pa-ïen, quelle dé-men-ce!

-gan-ce!

## Plus lent. ♩ = 126

E-poux di-vin, et roi des rois,

*p*

Il donne à cel-le qui se don-ne, Tous les ray-

-ons de sa cou-ron-ne, Tou-te la pour-pre de sa

**F.** **croix!**

**TÉNORS *p***

**LES LEUDES.**

**BASSES**

U - nir la serve au Roi des rois, A -

U - nir la serve au Roi des rois, A -

- mis, cette i-dée est joy - eu - se! Don - nons à la belle a - mou -

- mis, cette i-dée est joy - eu - se! Donnons à la belle a - moureu - se,

**FRÉDÉGONDE.**

**L'E -**

*cresc.*

- reu - se, L' Epoux di - vin mort sur la croix!

L' Epoux di - vin mort sur la croix!

Un peu plus lent.  $\text{♩} = 116$

F.    
 - vêque — Ambro - si - us est à l'au - tel; l'of -

F.    
 - fice Avant peu — va se termi - ner; Aux pieds de l'Eter -

F.    
 - nel allons nous proster - ner Et — lui pré - sen - ter la no -

**Récit.**

(aux Leudes)

(à Gonthram)

F.    
 - vi - cel Prenez - - là... Par fa - veur, tu viendras avec

**Allegro.**

**Allegro.**

GHISELLE (avec exaltation)

Mon sei-gneur, mon Gonthram, mon é - poux, Par la

F.

nous.

GONTHRAM (écartant les Leudes)

Ar-riè-re!

**Allegro.** ♩ = 132

*f*

Gh. foi des serments é-chan - gés tout-à-l'heu-re, Frap - pe,

Gh. frap - - - pe-moi donc et qu'à tes pieds je

Gh. meu - re!

*f*

Leu-des, vous qui gar-dez le dé-pôt de l'hon-neur, voudrez-vous o-bé-

GHISELLE. (à Gonthram, désignant les Leudes)

**Allegro vivo.**  $\text{♩} = 144$

Vois, mais vois... ils ont peur!

- ir?

**Allegro vivo.** **Dé -**

*molto cresc.*

(à Frédégonde, d'une voix furieuse)

mon-né de l'en-fer, hon-te de la Neus-tri-e, Châti-

ment que le ciel im-pose à ma pa-tri-e, D'un pa-

(désignant Ghiselle)

G. *-reil guet - a - pens tu te repenti - ras!.. Elle est à moi, Viens*

**Plus animé.**

G. *donc l'arracher de mes bras!*

**TÉNORS** *ff* *A mort!* *A*

**LES LEUDES**

**BASSES** *ff* *A mort!* *A mort!*

**Plus animé. ♩ = 160**

*suivez. ff*

*mort! A mort! A mort!*

*A mort! A mort!*

Il ou-tra - ge la Rei - ne!

Il ou-tra - ge la Rei - ne!

FRÉDÉGONDE (aux Leudes) **Plus lent. (Récit)**

Oui, vous a - vez rai - son... mais vo-tre souve -

**F.**

-rai - ne, A ces fu - reurs répond par le mé - pris... Qui veut de-ve-nir

**Allegro.**

**F.**

duc?..Je mets sa tête à prix...


GONTHRAM. (tirant son épée)

**Allegro. ♩ = 132**

Ma tête à prix?

G.  Eh bien! o-sez la prendre?...  
a Tempo.  
suinez

FRÉDÉGONDE. (à ses Leudes, avec fureur)

 Quoi! par-mi tous ces gens que je vois à ma cour,

F.  Devant moi proster-nés, mendiant chaque jour, Comblés par.

 Un peu plus lent.  
moi,... pas un ne saura me dé-fen-dre?  
THEUDEBERT.  
Moi, Rei-ne!.. ton fé-



1. *al* a bien su te com - pren - dre, Et sans re - le - ver le dé -

T *fi*, Mon bras — va châ - ti - er ton ingrat en - ne -

(il lance brusquement sa frimée sur Gonthram qui tombe)

*mil..* A toi, fé - lou!

*molto rit.*  
*dim.*

GHISELLE. (au comble de l'exaltation, à Theudebert)

Lâ - che, ô lâ - che, homme in - fâ - me!

GONTHRAM. (s'affaissant)

Je meurs!..

*a Tempo più vivo. ♩=132*

Gh. Vil Theude - bert, va - let digne de cette fem - me!

Gh. Tu ne l'as pas vain - cu, j'en at - tes - te les

Gh. cieux, Car l'immon - de Ko - bald ne peut vaincre les

**a Tempo.** (se jetant sur le corps de Gonthram)

Gh. dieux! Ne meurs pas, cher sei -

**a Tempo.**

Gh. -gneur... pi - tié pour ma mi - sè - re!.. Ah! cru-

Gh. - el, qui sans moi voudrais quitter la ter - re! Non,

Gh. non, il n'est pas mort Gonthram... puis-que je

Gh. vis!.. Mort!..

Gh.    
 Ils me l'ont tu - é!.. Ban - dits! bandits! ban - dits!   
 FRÉDÉGONDE (aux Leudes)   
 Garro - tez -   
   
 b $\bar{e}$

Gh.    
 Un peu plus vite. (se débattant)   
 Non!.. non!...   
 - la!   
   
 b $\bar{e}$  b $\bar{e}$  b $\bar{e}$

Gh.    
 Je t'in - sulte et te bra - ve! La   
 (la repoussant - aux Leudes)   
 F.    
 Qu'on l'em - por - te!   
   
 b $\bar{e}$  b $\bar{e}$  b $\bar{e}$

(Plusieurs Lendes

mort!... Oui, la mort pour l'es - cla - ve!

semparent de Ghiselle et l'entraînent hors de la scène)

*dim. e rall.*

*rall.*

*pp* *p*

FREDEGONDE. (s'approchant de Gonthram étendu à terre)

Voi - là donc le hé - ros! le voi - là ce vain -

*And<sup>te</sup> mod<sup>to</sup> ♩ = 92*

- queur!... Eh bien! Gonthram le sé - duc - teur, - on -

F. *thram au sou-rire in-sul-teur, Gon-thram à mes désirs re-*

F. *- bel-le, Gon-thram tant é-pris de Ghi-sel-le, Sous mes pieds te voi-là gi-*

F. *- sant; Gon-thram, connais-tu bien Frédégonde à pré-sent?*

(s'adressant aux Lendes, consternés et silencieux)

F. *Et vous, pourquoi gar-der un lugu-bre si-*

**Récit.**

## Un peu plus vite.

F. *len-ce? Oui, le Comte a bien fait... il ven-gea mon of-fen-se!*

F. *slargando. Récit. Par-*  
*Quand on frappe un per-fide il n'est pas de re-gret!*

F. *(Ils sortent tous. —Gonthram reste étendu,*  
*-tons!.. laissez ce corps aux loups de la fo-rêt.*  
**Allegro. ♩ = 132**

immobile sur le sol.)

**molto rit. Più lento.**

*dim. p*

*cresc.* **molto rit.**

Alors on voit sortir d'un fourré la vieille Gudruna. Elle regarde un moment, en silence, le corps étendu,

**And<sup>te</sup> ben moderato.** ♩ = 60

*pp* *p*

puis elle s'agenouille auprès de lui et, toujours silencieuse, examine la blessure. Elle va vers une source,

**poco rall.**

**a Tempo.**

en rapporte de l'eau et commence à panser le blessé.

*dim.*

**Un peu moins lent.** ♩ = 72

*pp*

**GUDRUNA.**

Il eut pitié de moi... moi, je voudrais qu'il vi - ve!



**Plus animé.**

Gu. A vec quel - - le fier -

Gu. - té, pro - té - geant sa cap - tive, A ces lâches for - bans il jetait ses dé -

Gu. - fis!.. Il est bon... il est

**a Tempo.**

*p* *mf*

Gu. noble... il res - semble à mes fils!..

*sfz* *sfz*

(lui soulevant la tête)

Gu. Non, il ne mourra pas!..

Gu. légère est la blessure De son front... et sa

Gu. voix en m'implorant mur-mu-re; Son re-gard me sup-

(s'adressant à la croix)

Gu. -plie, interrogeant le mien... O Christ, es-tu content?..

**Récit.**

(tressaillant)

Gu. Vois, je sauve un chré\_tien! 0

GONTHRAM. (revenant à lui) Ghi\_sel\_le!

*pp* *suivrez*

Gu. dieux! ce nom, ce doux nom!

G. (se soulevant à peine) Ma Ghi\_sel\_le, où donc es-

*p* *sf*

G. (se levant) -tu? Je veux... je dois courir vers el\_le!

(Ses forces ont repris peu à peu. Mais épuisé par l'effort qu'il vient de faire il retombe de nouveau.)

*cresc.*

GUDRUNA (calme et perdue dans son rêve) Ghi\_sel\_le! Ghi\_sel\_le!..

**Poco lento.** ♩ = 60  
*p triste et doux.*

Gu. Ghisel . . . le!.. Hé - las! quel pays te re -

**Poco lento.** ♩ = 60

*p*

Gu. - cè - le, Oï - seau que m'a pris l'oïse - leur. Mon lys si beau, — ma pâle fleur,

Gu. Mon petit enfant, ma Ghi - sel - le?..

*pp*

*pp*

**RIDEAU.**

*rall.*

*pp*

Fin du 2<sup>e</sup> Acte.

Le baptistère de S<sup>t</sup>-Étienne, attenant à la basilique mérovingienne de S<sup>te</sup>-Marie. Un édicule octogonal, au plafond de bois supporté par de hautes colonnes. Sur le pan coupé de gauche, un autel précédé de plusieurs marches. Au fond, larges portes ouvertes par lesquelles on aperçoit une partie de la nef de l'église S<sup>te</sup>-Marie. Il fait nuit, mais le baptistère est brillamment éclairé par les cierges et les flambeaux que portent les prêtres.

Poco lento.  $\text{♩} = 63$

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems. The first system is marked 'Piano' and 'Poco lento. ♩ = 63'. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The first system has a treble and bass staff with a grand staff bracket. The second system continues the melody and harmony. The third system features a more active melody in the treble staff. The fourth system includes the instruction 'molto cresc.' and shows a dynamic increase. The fifth system concludes the passage with sustained chords in the bass and a final melodic flourish in the treble.

## SCÈNE I.

**RIDEAU**—l'Évêque Ambrosius se tient debout sur les marches de l'autel; deux diacres sont à côté de lui; à droite et à gauche, des clercs portant des cierges; Ghiselle, à genoux, est tournée vers l'Évêque. Par les portes du fond on aperçoit Frédégonde dans la nef de St<sup>e</sup> Marie, assise sur un trône, et entourée de ses Lendes.



L'ÉVÊQUE

(à Ghiselle)

Un peu retenu.

A Jésus, libre.



GHISELLE.

Oui, mon cœur à Jé\_sus se

\_ment, ain\_si ton cœur se don \_ ne?



donne li\_brement;..

Gonthram est mort!..

A toi, mon Dieu



Gh. — je m'a-ban-don-ne!

L'ÉVÊQUE.

Le Seigneur, re-çoit ton serment.

CHŒUR DE PRÊTRES (63 = ♩)

Ténors

*p* A l'é-ter-nel - le paix l'E-ternel nous con - vi - e.

Basses

*p* A l'é-ter-nel - le paix l'E-ternel nous con - vi - e.

Vous qui craignez la nuit, accou-rez vers le jour; —

Vous qui craignez la nuit, accou-rez vers le jour; —

Vous que la mort ef - fraie, accou - rez vers la vi - e;

Vous que la mort ef - fraie, accou - rez vers la vi - e;

The first system consists of two vocal staves (treble and bass clef) and a piano accompaniment. The vocal staves have lyrics in French. The piano accompaniment is in the key of D major and 4/4 time. The first vocal staff has a forte (f) dynamic marking. The piano accompaniment has a forte (f) dynamic marking. The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.

Vous qui voulez ai - mer, ac - cou - rez vers l'a -

Vous qui voulez ai - mer, ac - cou - rez vers l'a -

The second system continues the musical score. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have lyrics in French. The piano accompaniment is in the key of D major and 4/4 time. The first vocal staff has a piano (p) dynamic marking. The piano accompaniment has a piano (p) dynamic marking. The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.

- mour.

- mour.

The third system concludes the musical score. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have lyrics in French. The piano accompaniment is in the key of D major and 4/4 time. The first vocal staff has a piano (p) dynamic marking. The piano accompaniment has a piano (p) dynamic marking. The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.



Toi, qui du Dieu ja - loux veux briguer l'al - li - an - ce, Sauras -

## GHISELLE.

Oui, vers —  
-tu respecter sa loi — de chas - te - té?

— ce Dieu d'amour mon cœur meurtri sé - lan - ce, ... Gonthram est mort!

Gonthram est mort! Ténors.  
CHŒUR DE PRÊTRES Basses.  
Seigneur, prends - la sous ta puis - san - ce!  
Seigneur, prends - la sous ta puis - san - ce!

## L'ÉVÊQUE.

Toi, qui du Dieu très

fort viens chercher l'assis - tan - ce, Sauras-tu profes -

## GHISELLE.

Humblement à Je -

- ser sa loi d'humili - té?

- sus je voue obé - is - san - ce... Gonthram est mort! Gonthram est

Gh. mort!...

L'ÉVÊQUE.

**Un poco meno lento.** Toi, dont le Dieu très

1<sup>re</sup> Tén. *f* Sei - gneur, Sei - gneur, prends-la sous ta puis - sance!

2<sup>de</sup> Tén. *f* Sei - gneur, Sei - gneur, prends-la sous ta puis - sance!

Basses. *f* Sei - gneur, Sei - gneur, prends-la sous ta puis - sance!

**Un poco meno lento.**

*p* *più f*

l'É. bon va nourrir l'indi - gence, Sauras - tu pratiquer sa loi de pauvreté?

GHISELLE. *più f*

Ta pauvreté, Jé - sus, sera mon opu - lence,.. Gon - thram est mort! Gon -

Gh  
- thram est mort!..

Ténors. (l'Évêque descend alors les marches de l'autel et s'avance vers Ghiselle.)

LES PRÊTRES

Basses. *p*

Sei - gneur, sei - gneur, prends - là sous ta puis -

*ppp*

CHŒUR GÉNÉRAL DES PRÊTRES.

*p* Sei - gneur, sei - gneur, prends-la sous ta puis -

- san - ce, Sei - gneur, sei - gneur, prends-la sous ta puis -

- san - ce! A l'é-ternel - le paix l'Eternel vous con - vi - e!

- san - ce! A l'é-ternel - le paix l'Eternel vous con - vi - e!

*piu f*

Vous qui craignez la nuit, ac\_cou\_rez vers le jour; \_\_\_\_\_

*piu f*

Vous qui craignez la nuit, ac\_cou\_rez vers le jour; \_\_\_\_\_

*f*

*ff*

Vous que la mort ef\_fraie, ac\_courez vers la vi - e,

*ff*

Vous que la mort ef\_fraie, ac\_courez vers la vi - e,

*ff*

*meno f*

Vous qui vou\_lez ai - mer, ac - cou - rez vers l'a - mour!

*meno f*

Vous qui vou\_lez ai - mer, ac - cou - rez vers l'a - mour!

di - - mi - - nu - - endo.

*o*

L'ÉVÊQUE. (à Ghiselle toujours agenouillée)

Te consa - crant, ma main — va te bé - nir.

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a whole rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand, with a mezzo-forte (mf) dynamic marking.

A l'ineffable a - mour tant d'amour doit su - nir.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a fermata over the final note, with a tempo or performance instruction "(69 = ♩)" above it. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

(Preuant des ciseaux et lui coupant une mèche de cheveux)

Que tom - be sous mes doigts ta chevelu - re

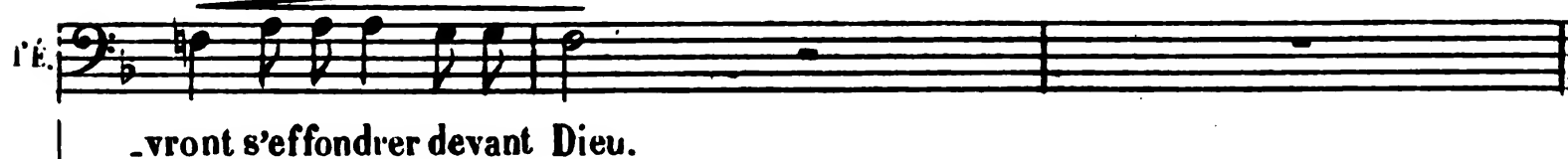
The third system includes a stage direction in parentheses above the vocal line. The vocal line starts with a whole rest and then enters with a series of notes. The piano accompaniment continues with its melodic and harmonic patterns.

blon - de! A ta beau - té, ma fil - le, dis a -

The fourth system concludes the page with the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long phrase with a fermata, and the piano accompaniment provides a steady harmonic background.

l'É.    
 - dieu; Ain - si, pour nous les va - ni - tés du mon - de De -

**Largement.**

l'É.    
 - vront s'effondrer devant Dieu.

Ténors.


LES PRÊTRES.

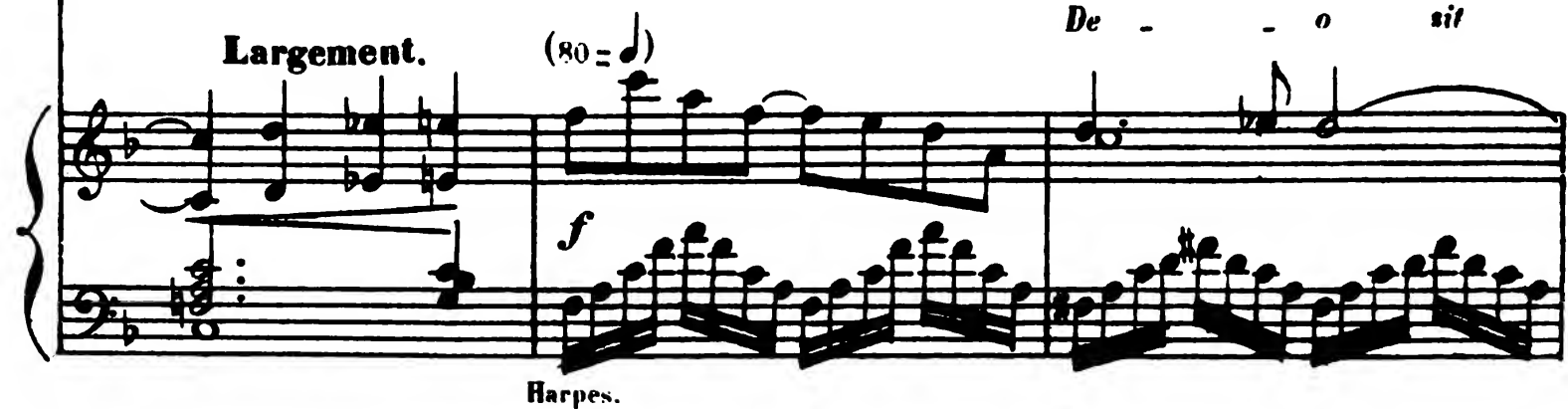
Basses.

De - - o - sit

De - - o - sit

**Largement.**

(80 = )

   
 Harpes.

**Largement.**

   
 laus et glo - ri - al Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!   
 laus et glo - ri - al Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

**Largement.**



L'ÉVÊQUE. (mettant un voile sur la tête de Ghiselle) (69 = )

Et sous ce voi - le blanc courbe humblement la

Plus de mouvt



tê - te, Mais que ton cœur se haus - se vers les



cieux; L'a - mante doit vê - tir l'habit de fê - te



(80 = )

Quand l'amant paraît à ses yeux.

Harpes.





rall.

LES De - o sit laus et glo - ri - a! Al - le - lu - ia! Al - le -

PRÊTRES De - o sit laus et glo - ri - a! Al - le - lu - ia! Al - le -

rall.

- lu - ia!

- lu - ia!

(♩ = 69)

L'ÉVÊQUE

(à Ghiselle; avec joie)

Et mainte - nant, de -

(58 = ♩)

Très largement.

- bout, é - pou - se du Sei - gneur, Sain - te di - a - co - nes - se, ô Ghi -

FRÉDÉGONDE. (Elle entre dans le baptistère de S<sup>t</sup> Etienne, suivie de ses Leudes. — Insultante et railleuse, à Ghiselle)

1<sup>re</sup>

- selle, ô ma sœur!

vel sainte di-a-co-nes-se!      Ghi-sel-le, j'ai recours en

Un poco più mosso.

*p*

toi,      Daigneras-tu pri-er pour moi.      Pour

moi,      la pauvre pê-che-res-se?      Sa-lut, sainte di-a-co-

## GHISELLE. (avec indignation)

F. *nes - sel -* *- Tu permets donc, Jé - sus, qu'ici, sous ton image Et*

Gh. *jusque dans tes bras, on m'in - sulte, on m'ou - tra -* *gell*  
**L'ÉVÊQUE.** (avec douceur) **Meno mosso.**  
*Jé - sus est près de*

F. *toi, ne crains rien, mon en - fant, Son cœur aime le faible, et sa*

(à Frédégonde, durement et lui enjoignant de sortir)

F. *main le dé - fend...* *Toi, femme, laisse -*

Prêtre, je suis la rei-ne Et ne re-çois pas  
- nous!

*quasi f*

d'or-dre, é - tant ta sou-ve - rai - ne.  
Des cris de ton or-

- gueil mon Dieu n'a pas sou - ci; Com - mande en tes pa - lais... lui

FRÉDÉGONDE.  
Quem'inpor-te ton Dieu!  
seul est maître i - oi. (menaçant) Va-t'en, ô Fré-dé -

F. Je l'ai comblé de

poco rit. a Tempo.

gonde, De peur qu'à tes dé - fis sa foudre ne ré - pon - del.

suirez.

P. dons!

Propos blasphéma - teur! Qui veut suborner Dieu n'est qu'un pro - fa - na.

rall. ma poco.

teur.

Tén. (avec terreur — à Frédégonde, à part)

LES LEUDES. Prends garde, ô Fré - dé - gon - del à la

Basses. Prends garde, ô Fré - dé - gon - del

voix de ce prê - tre, L'ar - chan - ge flam - boy -

A la voix de ce prê - tre, L'ar - chan - ge flam - boy -

**FRÉDÉGONDE** (aux Leudes)

Ah! là - ches qui trem -

- ant va des - cen - dre peut - é - tre!..

- ant va des - cen - dre peut - é - tre!..

**F.** (avec rage, aux Leudes)

- blez! Eh bien sor -

*pp* (les Leudes à Frédégonde)

Prends gar - de! prends gar - de!

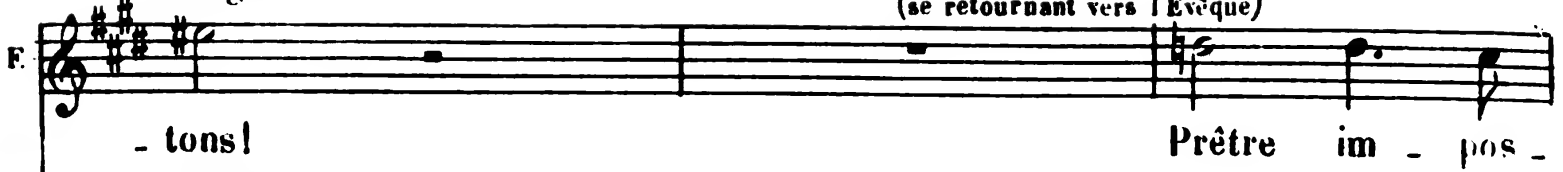
*pp*

Prends gar - de! prends gar - de!

*pp*

**Allegro.**

(se retournant vers l'Évêque)

**Allegro.****Allegretto.**

(Frédégonde, avant de sortir, brave une dernière fois du regard l'Évêque qui reste impassible)



GHISELLE. (avec haine)

Les in - fâ - mes!

L'ÉVÊQUE.

(avec tristesse et en étendant la

Ma

main sur elle)

i.É.

fil - le,

à ces pêcheurs par - don - ne.

C'est la première é -

i.É.

- preuve, enfant,

que — Dieu te don - ne... Quand l'homme — est si mé -

i.É.

- chant,

il est — si malheu - reux!



1<sup>re</sup>. Im\_plore i - ci Jé - sus, pour toi, pour nous, pour

1<sup>re</sup>. eux; Moi je vais te lais - ser, car je

1<sup>re</sup>. dois, en pri - è - re, De - vant le Saint des

1<sup>re</sup>. saints pas - ser ma nuit en - tiè - re.

(Précédé de tous ses clercs, il sort par les portes du fond et rentre dans l'église)

**Ténors.** (le bruit des voix va s'éloignant)

**LES PRÊTRES**

**Basses.**

*pp* A l'é-ter-nel - le

*pp* A l'é-ter-nel - le

paix, l'E-ter-nel vous con - vi - e ! Vous qui craignez la

paix, l'E-ter-nel vous con - vi - e ! Vous qui craignez la

*p*

nuit, accou-rez vers le jour; — Vous que la mort ef -

nuit, accou-rez vers le jour; — Vous que la mort ef -

*p*

- fraie, accourez vers la vie; Vous qui voulez ai -

L'obscurité se fait sur la scène qui n'est plus éclairée que par la lampe du sanctuaire. Effet de lune à travers les vitrages colorés.

- mer, ac cou rez vers l'a mour! .

- mer, ac cou rez vers l'a mour!

*molto dim.*

### SCÈNE III

GHISELLE. (s'agenouillant avec accablement)

Hé las, Gonthram est

Gh. mort... Moi, je suis morte aus si...

Gh. A genoux devant toi, doux Jé - sus, me voi -

Gh. - ci! Je t'appar - tiens, je suis sous ton ser - va - ge; Sei -

Gh. - gneur, donne - moi le cou - ra - ge, Ac - cor - de moi l'on -

Gh. bli!..

Aufer a nobis i - ni - qui - ta - tes nostras ut servi - a - mus ti - bi in sanc - ti - ta - te.

CHŒUR LOINTAIN DANS L'ÉGLISE ADJACENTE.

Aufer a nobis i - ni - qui - ta - tes nostras ut servi - a - mus ti - bi in sanc - ti - ta - te.

GHISELLE.

(toujours à genoux)

H é - tait

hon!.. il é - tait no - ble!.. il é - tait bra - ve!.. Moi, son é -

- pou - se? Oh! non, non... son es -

- cla - ve! Un tel bon - heur m'aurait suf - fi; Sei -

Gh. - gneur, je suis sous ton ser - va - ge, Je t'appar - tiens; donne-moi le cou -

Gh. - ra - ge, Ac - cor - de - moi l'ou - bli!

**Allegro mod<sup>to</sup> 104 = ♩**

*p*

(se relevant, avec passion et tendresse)

Gh. Toi, l'ou - bli - er, toi, pau - vre femme?

Gh. Le pourrais - tu sans être in - fâ - me? Son i - ma - ge

Gh.  *brille enton à me, Comme en la nuit brûle un flambeau!*

Gh.  *Gonthram bien ai mé, ta Ghi selle, A ton cher sou - ve -*

Gh.  *\_ nir fi - dè - le, Même à la voix de Dieu, re - bel - le,*

Gh.  *Veut t'a - do - rer jusqu'au tom - beau!*

## CHŒUR LOINTAIN DANS L'ÉGLISE ADJACENTE.

Ténors.

Mi\_sere\_re, mi\_sere\_re, Do\_mine, po\_pulo tu\_o, quem\_re\_de\_misti sanguine tu\_o

Basses.

Mi\_sere\_re, mi\_sere\_re, Do\_mine, po\_pulo tu\_o, quem\_re\_de\_misti sanguine tu\_o.

GHISELLE. (s'agenouillant de nouveau)

Comme eux, ô doux Jésus, je voudrais tant pri-

*pp*

Gh. - er! Mon cœur vers toi s'é-

Gh. - lance et va te sup- pli - er... Ô toi qui de Ja -



Gh. *ire, e - xau - çant la pri - è - re, Dai - gnas rendre u - ne*

Gh. *fil - le aux lar - mes de son pè - re, Pais pa -* *f avec chaleur.*

Gh. *- raitre à mes yeux mon Gon - thram, mon a - mant; Que son*

Gh. *à - me vers moi des - cen - de!.. un seul mo -*

*cresc. et accelerando.*

Gh. *\_ment. Oh! rien qu'un seul mo - ment, permets que je le*

Gh. *voi\_e... Et que je meure a - lors d'épouvante et de joi - ell*

*dim.*

**Ténors.** **DE L'ÉGLISE ADJACENTE.**

**Basses.**

*E - xau - di, e - xau - di Do - mi -*

*E - xau - di, e - xau - di Do - mi -*

*- ne, pre - ces nos - tras. — Mi - se - re - re, mi - se - re - re.*

*- ne, pre - ces nos - tras. — Mi - se - re - re, mi - se - re - re.*

GHISELLE (avec découragement)

**Allegro mod<sup>lo</sup>****Più vivo.**

Rien!.. Ton oreille est sourde aux cris du déses - poir,

*suirez.*

**Moderato.**

Gh. Jé - sus, Dieu sans pi - tié; Jé - sus, Dieu sans pou -

(se relevant, avec exaltation)

Gh. - voir!!.. Et vous, di - vi - ni - tés qu'ado - ra mon en -

*pp*

Gh. - fan - ce, Dieux hu - mains qui de l'homme éprouvez la souf - fran - ce, Et

*poco* - - - *poco* - - - *cres* -

Gh. qui de nos a\_mours ressen - tez les transports, Nor - nes qui de vos

*pp*

- cen - - - do -

Gh. bras en - ve - loppez les morts, Rendez - moi, rendez-moi Gon -


*poco accelerando.*

Gh. - thram!.. que je le voi - e... Et que je meure a - lors d'épouvante et de

*a Tempo.*

Gh. joi - e!!

*ff*

Allegro. 152 = 

Gb  

GONTHRAM. Ah!!

(apparaissant brusquement par les portes du fond, très pâle, et le front souillé de sang.)

Ghi\_sel - le! Me voi - ci!



(s'élançant vers lui)

C'est toi! c'est toi! c'est toi! Au



Gb  

ciel — ou dans l'en - fer. Gon - thram — em - por - te -



Gb  

- moi! GONTHRAM.. — Elle est mon

L'ÉVÊQUE. (se montrant au seuil du baptistère)

Gon - thram!



G. *bien!..* *Prê - tre,* *il faut me la*

**Moderato.**

G. *ren - dre!*  
*L'EVÊQUE.*

*Elle est à Dieu!.. Ce Dieu surgit pour la dé -*

**Allegro. 152 = ♩**

(violemment et la franée au poing Gonthram marche vers l'Evêque pour l'écarter;

I'E. *- fen - dre!* *d'un geste solennel l'Evêque étend les bras; Gonthram recule et l'arme lui tombe de la main—Entrée des Prêtres sortant de la basilique adjacente.— La scène est de nouveau éclairée par le feu des cierges)*

*cresc. - - - - - molto.*

*long silence*

**Meno vivo.**  
L'ÉVÊQUE. (à Gonthram)

In-sen-sé-l.. sais-tu bien ce que vaut un ser-ment? Gon-

GHISELLE (avec terreur et à part)

Malheur sur nous, voi-ci le châ-ti-ment.

l'É. - thram.

L'ÉVÊQUE. (à Ghiselle)

**Più lento.**

Et toi, — qui res-tes là sous l'op-pro-bre pli-

- é - e, Dis-lui donc que tes vœux au Seigneur l'ont li - é - e;

eres - - - cen - - - do

Dis-lui que vers les cieux — a mon-té ton ser -

-ment, — Et pro - cla - - - me Je -

-sus ton é-poux, ton a - mant.  
Tén.

**PRÊTRES. (à Gbelle)**  
**Basses.**

Par - le! par - le!  
Par - le! par - le!

(avec douceur) **Larghetto. 69 =  $\text{♩}$**

O Gon - thram, ô mon fils, je con - ju -



re... Mon Dieu se-ra cru-el à si cru-elle in-

-ju-rel.. Ton vieil é-vêque, a-mi,

te supplie humble-ment... Pour l'ombre d'un plai-sir, le mo-

-ment d'un mo-ment, Ne vas point ex-pi-er de

*mf*

*mf*

vains baisers de fem - me, Du - rant l'é - ter - ni - té de

*f*

*stringendo* - *molto.*

*cresc.* -

l'implaca - ble flam - - - mel

**GONTHRAM.** *f*

E - - vê-que, dût l'en-fer m'engloutir dans son feu, Ma Ghi-

*ff*

**All<sup>o</sup> moderato.**

*stringendo e cresc.*

G. - selle est à moi.... moi je bra - ve ton Dieu!

L'ÉVÊQUE. (devenu menaçant)

Animez.

Ah! c'est trop dim-pu - deur!.. Il blas -

-phê - me! Il blas - phê - me!... Pour la derniè - re

fois je t'en-joins de sor - tir!! Cette femme est à

GONTHRAM.

Non, prê-tre, car je l'ai - me!  
(menaçant)

Dieu! O-bé - is, ou je

(avec colère)

1<sup>re</sup>. vais châ - ti - er et sé - vir.. Gonthram, tu vo - les

GONTHRAM.

Val ton

1<sup>re</sup>. Dieu!..prends garde à l'a - na - thé - - - me!

allargando.

G. Dieu n'aura pas cet - te fem - me... je l'ai - -

(d'un mouvement emporté, Gonthram enlace Gbise de ses bras; il l'entraîne sur les marches de l'autel et lui donne un baiser sur le front)

G. - mel.

Largement.

**Vivo.**  
**Tén.**

**PRÊTRES.**

Sa - cri - lè - - - - gel!!

**1<sup>res</sup> Basses.**

Sa - cri - lè - - - - gel!!

**2<sup>des</sup> Basses.**

Sa - cri - lè - - - - gel! Sa - cri - lè - - - - gel!

**Vivo.**

**Andante. 72 =  $\text{♩}$**

***sf p***

**L'ÉVÊQUE. (avec indignation)**

O dou - leur!

nos au - tels pro - fa - nés!.. Ré - né - gats tous les deux!...

*cresc.*

(L'Évêque escorté de deux Diacres, s'avance vers  
Gonthram et Ghiselle, toujours debout et enlacés

l'É. tous les deux sont dam - nés!!

*suivez*

(l'un à l'autre sur les marches de l'autel.)  
(D'autres Prêtres se groupent à droite et à gauche)

*f* (66 =

l'É. Toi, dont le cœur est plein d'or -

l'É. -gueil et de blas - phé - me, Pa - ien

l'É. — ré - vol - té con - tre Dieu; Toi, dont le sa - cri -

1<sup>re</sup>. -lè - - ge a souillé le saint lieu, Gon -

1<sup>re</sup>. -thram, sois a - na - thé - - - me!

Ténors. *f* *dim.* Gon - thram, sois a - na -

DIACRÉS. *f* Gon - thram, sois a - na -

Basses. Gon - thram, sois a - na -

-thé - me!

-thé - me!

Ténors. *pp* Gon - thram, sois a - na - thé - me!

PRÊTRES. *pp* Gon - thram, sois a - na - thé - me!

Basses. Gon - thram, sois a - na - thé - me!

... et de sa sainte - se - maine

... et de sa sainte - se - maine

... et de sa sainte - se - maine

... et de sa sainte - se - maine

... et de sa sainte - se - maine

*poco rall.* Animez.

de ses père et meurs!

*poco rall.* Animez.

de ses père et meurs!



**Andante. 76 = ♩**  
**L'ÉVÊQUE (à Ghiselle)**

Toi, qui sous le re - - gard. du

Saint des saints lui - mê - - me, É - pouse a - dul -

-tè - - re de Dieu, Pros-ti - tu - ant ton

cœur, as souillé le saint lieu,

## L'ÉVÊQUE.

La main qui sait broy - er tous les profa - na - teurs,

S'a - - bat sur toi... Donc, — dé - ses - père et meurs!

Ténors.

*pp*

DIACRES.

Oui, —

Basses.

*pp*

Oui, —

*poco rall.*

Animez.

— dé - ses - père et meurs!

— dé - ses - père et meurs!

Animez.

*poco rall.**cresc.*

Toi, qui sous le re - - gard. du



The first system of the musical score. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "Toi, qui sous le re - - gard. du". The piano accompaniment consists of a right hand with a melodic line and a left hand with a simple harmonic accompaniment.

ré. Saint des saints lui - mê - - me, É - pouse a - dul -



The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "Saint des saints lui - mê - - me, É - pouse a - dul -". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

ré. - tè - - re de Dieu, Pros - ti - tu - ant ton



The third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "- tè - - re de Dieu, Pros - ti - tu - ant ton". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

ré. cœur, as souillé le saint lieu,



The fourth system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "cœur, as souillé le saint lieu,". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

*l'É.*

Fem - me, sois a - na - thê - - me!

Ténors. *f*

DIACRES. Fem - me, sois a - na - thê - me!

Basses. *f*

Fem - me, sois a - na - thê - me!

Ténors. *p*

PRÊTRES.

Basses. *p*

Ghi - selle est a - na -

Ghi - selle est a - na -

L'ÉVÊQUE.

*cresc.*

Ton é - poux ou - tra - gé,

- thê - me!

- thê - me!

*molto*

1<sup>re</sup>. *f* *p*

Le Seigneur des sei - gneurs, Se - ra ven - gé!... Donc,—

1<sup>re</sup>. dé - ses - père et meurs.

Ténors. *pp* *poco rall.*

DIACRES. Oui, — dé - ses - père et

Basses. *pp*

Oui, — dé - ses - père et

*p* *pp* *poco rall.*

*a Tempo.*

meurs.

meurs.

*a Tempo.* *f*

**Molto animato. 160 = **

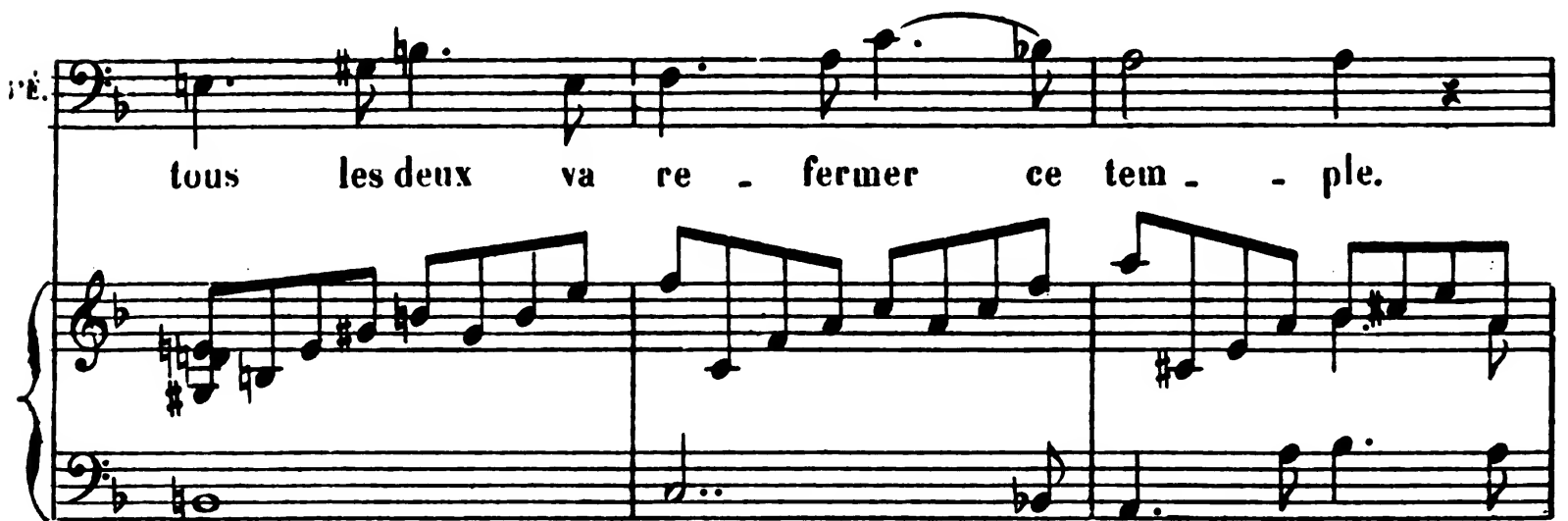
L'ÉVÊQUE (faisant un nouveau pas vers eux)



La hai - ne de mon Dieu vous



u - nis - sant en - sem - - ble Mau - dits, sur



tous les deux va re - fermer ce tem - - ple.



Que le chré - tien s'é - carte a - vec ter - reur de

*p*

VOUS.

Plus vils que des lé - preux, tra -

- qués comme des loups, Vous dont l'âme et le

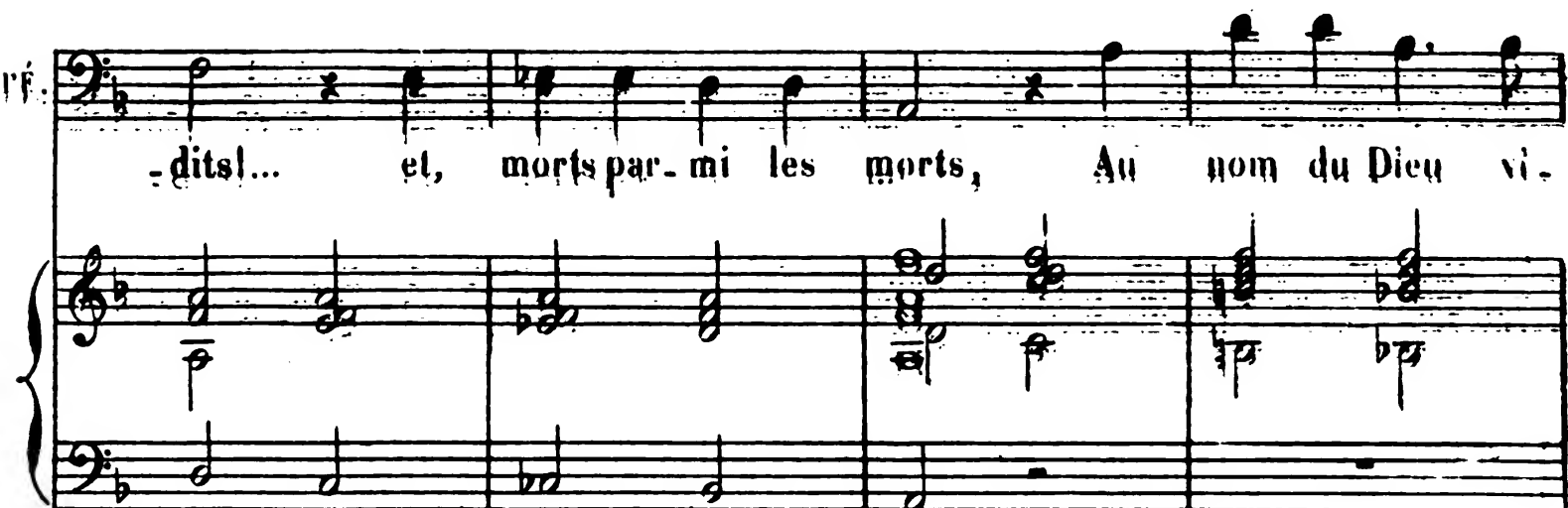
corps sont op - probre et souil - lu - re,

*p*

ré.  É - pou - van - te de l'hom - me, hor - reur de la na -

ré.  - tu - re, Cha - - cun peut vous frap - per sans pi -

ré.  - tié, sans re - mords. Mau - dits! soy - ez mau -


ré.  - dits!... et, morts par - mi les morts, Au nom du Dieu vi -



l'É.    
 \_vant dont la main vous fou - droi - - e, Je vous

l'É.    
 livre aux dé - mons qui ré - cla - - ment leur

Cloche.    
 proi - el

   
 rall. **Più lento**   
 L'Évêque prend un des cierges portés par les Diares, il le renverse et l'éteint contre terre. Jé - teins pour eux la

vie, ain - si que ce flam-beau.  
 Ténors. *p*  
 DIACRES. (même jeu de scène.) J'é - teins pour eux la  
 Basses. *p*  
 J'é - teins pour eux la

(aux Prêtres)  
 Et main - le -  
 vie, ain - si que ce flam - beau.  
 vie, ain - si que ce flam - beau.

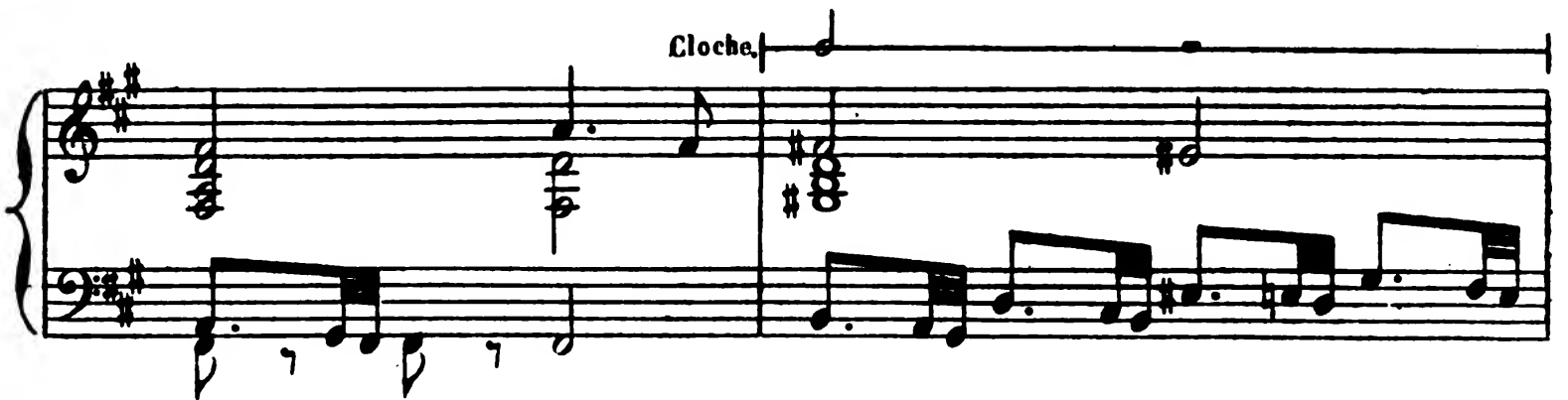
-nant, mu - rez ces morts dans leur tom - beaul

Processionnellement l'Évêque et les Prêtres se dirigent vers les grandes portes du



**SCÈNE V.** Les cloches commencent à tinter un glas. — Nuit sur la scène.

fond et sortent lentement, des Diacres referment les portes. Cloche.



L'ÉVÊQUE et les DIACRES au dehors. Cloche.  
(leurs voix vont s'éloignant)



**Ténors.** *p*

Gon - thram, sois a - na - thê - me! Gon -

*Cloche.*  $\Delta$

-thram, sois a - na - thê - me!

**Ténors.** (*Rumeurs lointaines du peuple*)

Gon.thram — est a - na -

*diminuendo*

*Cloche.*  $\Delta$

-thê - me!

**Ténors.**

Gon.thram — est a - na - thê - me!

**Basses.**

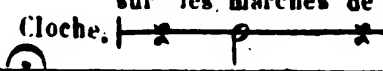
Gon.thram — est a - na - thê - me!

*poco* - - - - *poco* - - - -

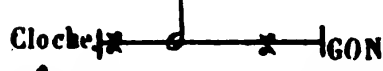

Cloche: 




(Gonthram et Ghiselle sont toujours debout sur les marches de l'autel. Long silence entrecoupé par le glas des cloches)

Cloche: 




Cloche:  GONTHRAM, Larghetto. 69 = 

Fuyons! je saurai bien t'emporter hors de ci.



GHISELLE (avec égarement)

Hé - las! "Hé - las Gonthram est



Gh. mort... moi — je suis morte aus - si!"



GONTHRAM (la regardant avec inquiétude)

Ghi-sel-lel.. quels transports!.. Morte?.. que veux-tu

G. di-re?.. Oh! l'étran-ge re-

GHISELLE.

(elle répète sa prière de la SCÈNE III)

Hé-las! Gonthram est  
-gard! Dans tes yeux quel dé-li-rel  
Un peu plus vite.

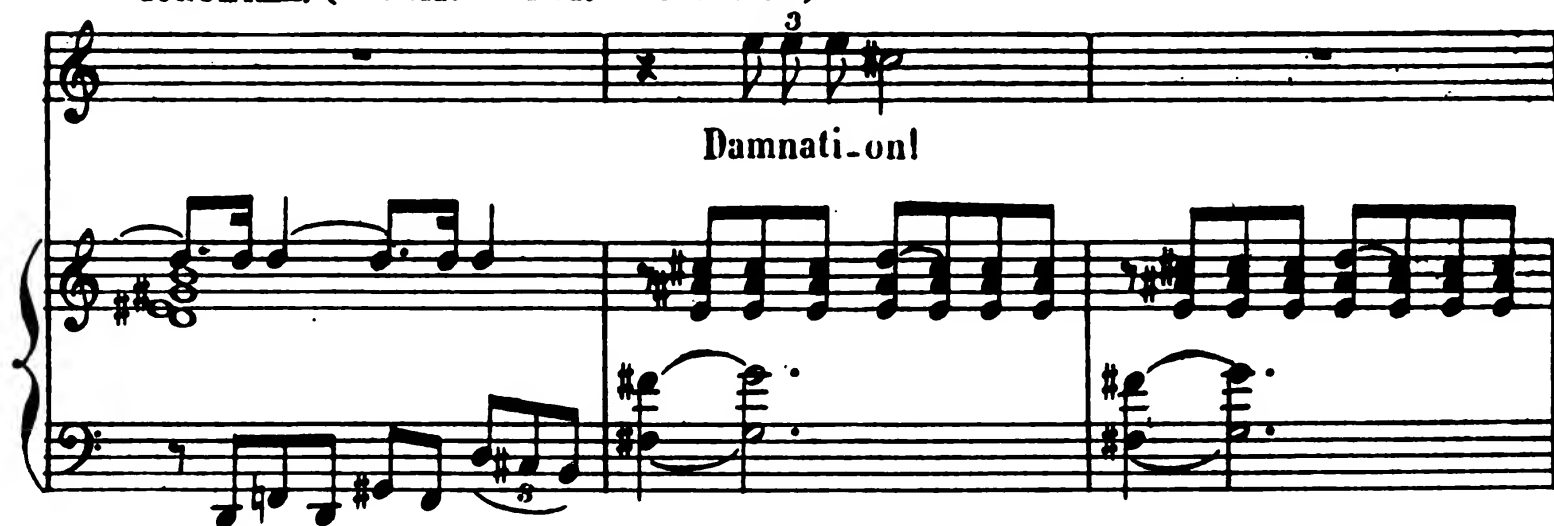
Gh. mort!.. moi, — je suis morte aus-si!.. Sei-gneur, je suis sous ton ser-

Gh. 

**All.<sup>o</sup>** 152 =  (A ce moment les rumeurs du dehors se rapprochent. — Bruit de marteaux clouant les portes.)

Gh. 

**GONTHRAM.** (se levant et allant vers le bruit)



**Serrez un peu le mouv!**

G. 

G. Fuy - .. ons, — ou cette é - gli - se est pour

G. nous un tom - beau! GHISELLE.  
*mf* Ils

(dont l'égarement augmente) (Gonthram revient vers Ghiselle)  
Gh. ont éteint la vie a - vec le saint flambeau!...

*pp* *ff cresc*

Gh. Et le prêtre l'a dit, — nos deux â - mes sont mor - tes...

*pp*



GONTHRAM (avec désespoir et la regardant)

(courbant le front)

Ah! cru\_au\_té de Dieu! Que ton bras est pe.

*mf* *cresc.*

Cloche.  $\Delta$ 

G.

\_ sant!!

Sop. (Cris de LA FOULE au dehors)

Le feu! le feu! pour les in - fâ - mes! Les pa -

Tén.

Le feu! le feu! pour les in - fâ - mes! Les pa -

Basses.

Le feu! le feu! pour les in - fâ - mes! Les pa -

*ff*

Cloche.  $\Delta$ 

G.

\_ iens, les mau\_dits aux flam - mes!

\_ iens, les mau\_dits aux flam - mes!

\_ iens, les mau\_dits aux flam - mes!

Cloche  $\Delta$ 

GONTHRAM. (avec rage)

De la ville en fu -

- reur

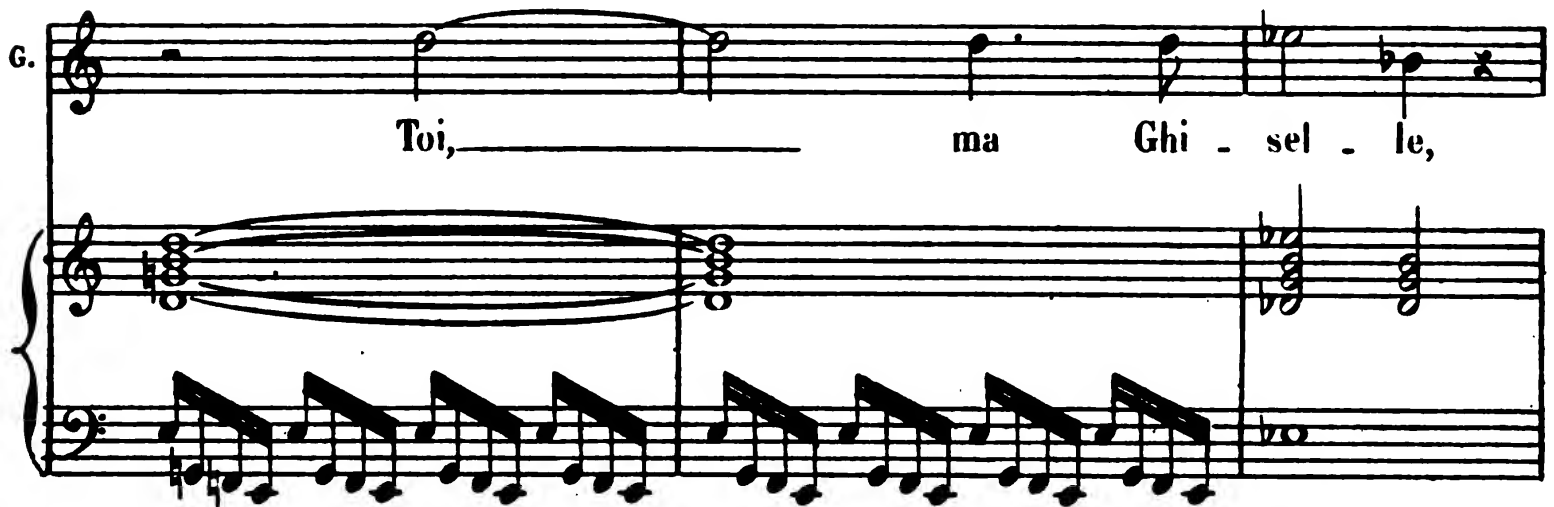
mon - te un cri me - na -

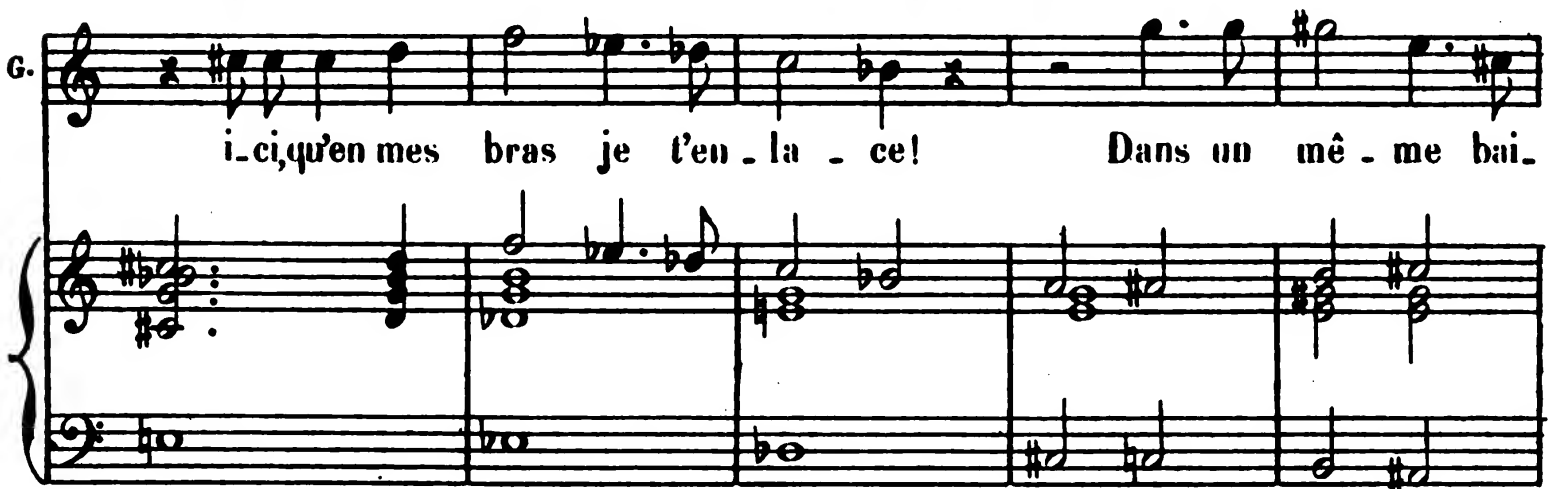
- çant!..

Ah! tu veux no - tre

mort, im-monde po-pu - la - ce,

G.  Eh bien, bour-reaux, o-sez ve-nir!..

G.  Toi, \_\_\_\_\_ ma Ghi-sel-le,

G.  i-ci, qu'en mes bras je t'en-la-ce! Dans un mê-me bai-

GHISELLE.  \_\_\_\_\_ ser \_\_\_\_\_ il est doux de fi-nir!

(au comble de l'exaltation et du délire)

Gh. 

Nor - nes, ren - dez - moi Gon - thram!.. que je le



Gh. 

voi - e! Et que je meure a - lors dé - pou - vante et de joi - el...


**Un poco più vivo.**

Sop. (Bruit de marteaux et Cloche)



Damnés!.. Damnés!.. Au feu!

LA FOULE (au dehors)

Ten. 

Damnés!.. Damnés!.. Au feu!

Basses. **ff** 

Damnés!.. Damnés!.. Au feu!

**Un poco più vivo.**



(Clameurs)

Ah!

Ah!

Ah!

(Tout à coup une vive lueur illumine la scène;

on vient d'incendier le baptistère)

GONTHRAM (avec épouvante)

Ah!

l'in - cen - di - - - e!..

G.  Au - tour de nous le feu s'al - lu - - me,

G.  Et l'é - gli - - - se dé - jà flamboie —

G.  — et se con - su - - me!

GHISELLE. (se rejetant en arrière, avec épouvante)

 Non! spec - tre hi - deux, é - car - tez-vous de  
(il court à Ghiselle et cherche à la saisir)

G.  Viens!

Gb. moi!... Les Nor . . . nes ont men .

Gb. .ti!.. Gonthram, — ce n'est pas toi!..

**Molto Allegro.**

**Molto Allegro.**

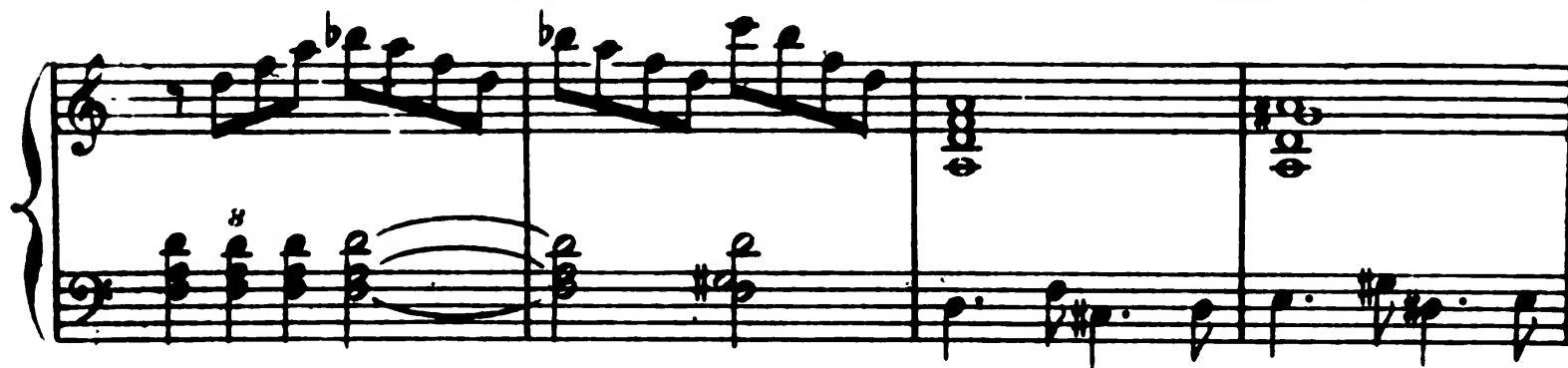
Brusquement la toiture craque et s'effondre. Dans leur chute les poutres font crouler tout un pan de la muraille de droite. Alors, entraînant Gb. qui se débat, Gonthram s'élance avec elle par la brèche béante.

Clameurs lointaines. —

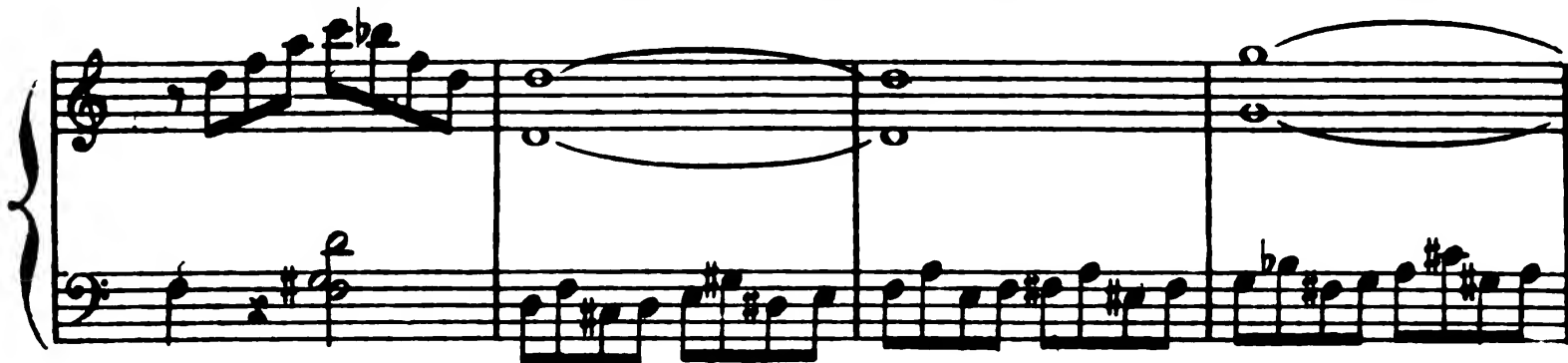
2<sup>e</sup> TABLEAU — *Les berges de la Seine.*

Aussitôt, le décor change et montre la Seine coulant à pic

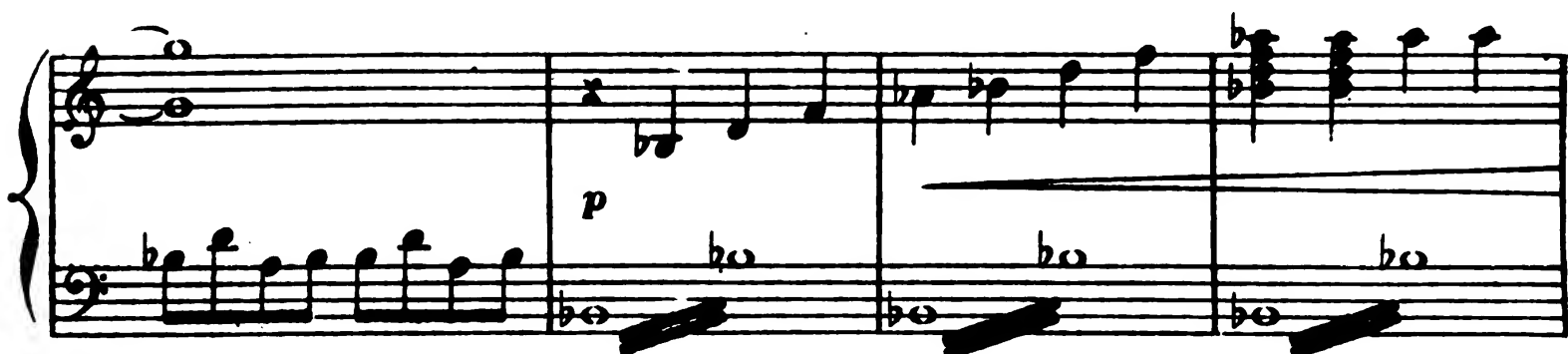
au bas de la basilique. — Au loin, dans une barque, on aperçoit Ghiselle et,



près d'elle, Gonthram qui s'efforce de gagner la berge opposée, toute couverte de



bois et de hautes bruyères. — Sur le devant du théâtre, et debout au milieu de ses



prêtres agenouillés, l'évêque désigne les fugitifs à des soldats et des gens du peuple.



— Nouvelles clameurs. — Effet de nuit. — **RIDEAU.**



Fin du 3<sup>e</sup> Acte.



Chez Gudruna. Intérieur d'une cabane délabrée située au milieu des bois qui environnaient Paris. Par la porte ouverte on aperçoit la clairière du 2<sup>d</sup> Acte où s'est livré le combat de Gonthram et de Theudebert. — Meubles grossiers: une peau de bête, étendue à terre et servant de couchette; sur une table des fioles de forme bizarre et une coupe de bois; contre un panneau de la chambre, une massive idole du dieu Thor, devant laquelle brûle un flambeau de résine, — le feu Logi, symbole de la perpétuelle adoration. — Il fait nuit. — Le jour commence à poindre à la fin de l'Acte. La scène jusqu'à ce moment est faiblement éclairée par la lueur du flambeau.

**Andantino.**

**PIANO.** *p*

**RIDEAU.**

*cresc.*

**SCÈNE I.** Gudruna est debout. Devant elle se consume un feu de brousses, et sur le feu

*dim.* *pp*

est placé un bassin de bronze. Elle se livre à des incantations, jetant des herbes tantôt sur la flamme, tantôt dans

*cresc.*

la chaudière. Ce feu de brousses répand une clarté rougeâtre sur la scène.

*dim.*

Ensuite Gudruna saisit un faisceau de baguettes où sont tracés des caractères magiques (*Runes*).

les répand à terre et se penche pour les étudier. — Elle porte sur ses haillons un lambeau de pourpre, débris  
GUDRUNA.

d'un manteau royal.

Gu.  

- ran - ce ! L'all-runa vous ad - ju-re, éclairez-la, mes

Gu.  

dieux ! Si mon en - fant n'est plus,

(elle consulte les runes)

Gu.  

ou - vrez pour moi vos cieux. Ru - nes,

Gu.  

apprenez-moi son sort... Je vous é - pel - le:

Su. 

Ghi - sel - le?...      Ghi - sel - le?...      Ghi - sel - le?..

(Elle se lève en poussant un cri)

Su. 

Mor - te!...      Non, je ne vous crois pas!

Su. 

Je veux encore en - ten - dre Son doux par - ler, sa voix si ten - dre, Et sou -  
Un peu de mouv!

Su. 

. rir au bruit de ses pas...      O - ser dire à mon cœur de mè - re;

Gu. Ton en.fant n'est plus; dé.ses . pè . re! Cru.

Gu. . els! quelle i . ro . nie a . mè . re, Puisque mon cœur ne vous croit

(Elle consulte de nouveau)

Gu. pas. Ru . nes,

Gu. apprenez-moi son sort ... je vous é . pel . le :

6u. *Ghi - sel - le? Ghi - sel - le? Ghi -*

(se relevant et s'animant)

6u. *- sel - le? Oui, je veux te re - voir,*

6u. *t'ar - racher aux chré - tiens, Et m'enfuir a - vec*

(se relevant et avec un geste incantatoire)

6u. *toi vers nos dieux! Viens!... Viens!... Viens!*

**Allegro.**

(La porte s'ouvre brusquement et Gonthram, tout ensanglanté, se précipite dans la chambre, entraînant Ghiselle qui paraît frappée d'hébété.

GONTHRAM.

O toi qui m'as sau-

GUDRUNA.

Gonthram!

6. -vé, je t'implore... Un a - si - le!

GONTHRAM (suppliant)

Un cri de mort re-tentit dans la vil-le; Sois bienfaisante en-

6. - cor!... Tra - qués comme des loups et pourchas - sés par un peuple en fu-

6. *- ri - e, Nous pé - ris - sons!... Par pi - tié, sau - ve -*

**GUDRUNA.**

*Non! Ils me tue -*

6. *- nous! Non?*

*p poco marcato.*

*(avec solennité)*

6. *- raient! Gon - thram, ce n'est pas l'heure, Ce n'est point le mo -*

6. *- ment marqué pour que je meu - re.*

**GONTHRAM. (à Gudruna)**

*A tous ces forcenés*



Gu. Ah! dieux! si Gudru - na comme eux - pouvait mou -

G. voudras-tu nous of - frir?..

## SCÈNE III.

A ce nom de Gudruna, Ghiselle a paru se réveiller de sa torpeur.

GHISELLE.

(avec le rire de la folle)

Mourir est doux!.. Rêver - et voir sa

Gu. -rir!

(désignant Gonthram et avec terreur)

mè - rel.. Ce dé - mon me suit, pro - tège - moi!...

GONTHRAM. (avec désespoir)

Ghi - sel - le!

(cherchant à entraîner Gudruna)

6h. Oh! viens!... j'ai peur... oh! viens!

GUDRUNA. (à part) Hé - las! —

*p*

6h. Ton en - fant se blottit contre toi,

(à Ghiselle et brutalement) (la repoussant)

6u. Sors, l'étrange - rel.. Va-t-en, va-

GONTHRAM. Ghi - sel - le!

(suppliante)

6h. Sur tes ge - noux, dans tes bras, berce - moi. —

6u. - t-en!

GHISELLE. (elle s'assied aux pieds de Gudruna)

(Aux premières mesures du chant, Gudruna frémissante regarde Ghiselle avec angoisse.)

Gu.  

- du !... Par-lel.. qui t'a chanté cet air?... d'où le sais-

GHISELLE (continuant inconsciente)


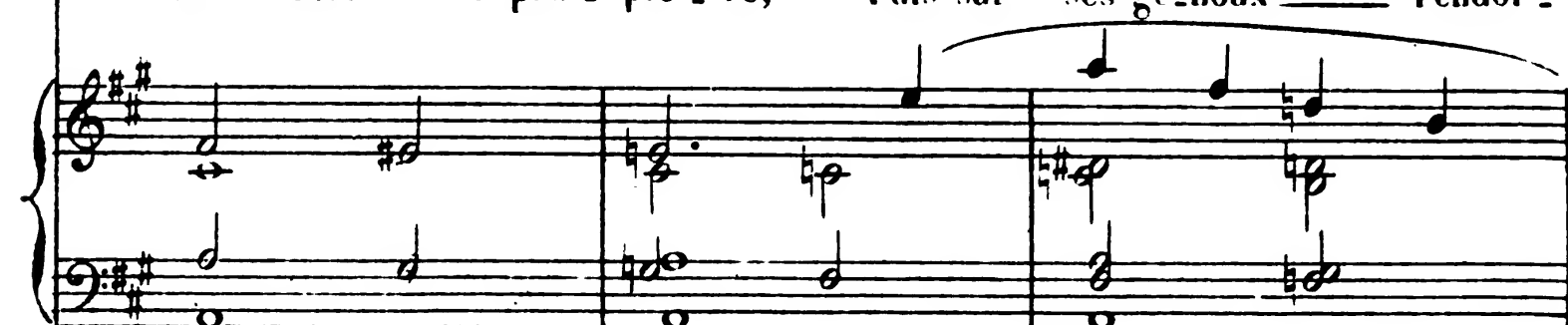
 

Si l'enfant venait à mourir, Aus - si\_tôt


Gu.  - tu ?


Gb.  


délaissant la ter - re, Dans les cieux le suivrait sa mè - re, Pour lui

Gli.  

voir rouvrir la pau - piè - re, Puis sur ses ge - noux — l'endor -

Gh.    
 \_ mir. Mon doux oiseau, — ma tourte - rel - le, Ma

GUDRUNA.    
 Mon doux oiseau, — ma tourte - rel - le, Ma



Gh.    
 fleur bel - le parmi les fleurs, Mon sou - rire au — mi - lieu des pleurs

Gu.    
 fleur bel - le parmi les fleurs, Mon sou - rire au — mi - lieu des pleurs



Gh.    
 C'est mon enfant, c'est ma Ghi - sel - le!

Gu.    
 C'est mon enfant, c'est ma Ghi - sel - le!



**Poco lento.** (s'animant)

Et de\_vant moi s'é - tend mys - té - ri - eux et - som - bre

Gh. Le donjon plein de nuit, le pa - lais rempli d'om - bre

Gh. Dont la voute é - lan - cé - e é - mer - ge des grands bois; C'est

Gh. là que vit mon pè - re, un roi parmi les rois. —  
GUDRUNA. Dieux!

## GNISELLE

(continuant)

Le cor re - teu .

*p ma cresc. poco a poco. -*

Gh. - tit; il an - non - ce mes frè - res;

Gh. Ils re - viennent vain -

*p cresc.*

Gh. - queurs de leurs lointai - nes guer - res...

*cresc. sempre. -*

6h. Qu'ils sont beaux tous les

*ff*

6h. deux... pour - tant, quel - le dou -

6h. - ceur Lorsque pour l'embras - ser ils sou - lè - vent leur

6h. sœur! De

*ff*



Gh. chants, de cris joy - eux fa

Gh. vas - te salle est plei - ne; L'en - fant,

Gh. de mains en mains pas - se... Où donc est la rei - ne?

Gh. Oui, reine aux yeux charmeurs, je veux te voir aus - si...

(avec un cri d'enfant)

Gh. Ma mè-re!.. où donc es - tu?.. ma mè - re!!

GUÐRUNA. (se jetant sur elle et la couvrant de baisers)

Me voi - cil... Me voi -

*cresc.*

*f*

en élargissant le mouv!

Gu. -ci, mon en - fant... ma Ghisel le per - du - e, 0

*p*

Gu. *cresc.* fil - le de mes pleurs à mes lar - mes ren - du - e! Dans mes bras, dans mes

Gu. bras, oui, tou - jours dans mes bras, Et si ce n'est pas toi, ne

GHISELLE. (avec chaleur)

a Tempo (Andantino)

Mon doux oiseau, ma tourte - rel - le, Ma  
 me dé - trompe pas! Viens!.. oh! viens ma — tourterel - le, Ma

a Tempo (Andantino)

Gh. fleur, bel - le par - mi les fleurs, — Mon sourire au —  
 Gu. fleur, bel - le par - mi les fleurs, bel - le par - mi les fleurs, Mon souri - re au mi -

Gh. — mi - lieu des pleurs, C'est mon enfant, c'est ma Ghi - sel - le!  
 Gu. - lieu des pleurs, Toi, mon enfant, toi, ma Ghi - sel - le!

## SCÈNE IV.

GONTHRAM. (rumeurs lointaines)

Gonthram, qui s'est tenu près la porte d'entrée de la cabane, regardant au dehors, revient vers Gudrun et Ghiselle.

E. coutez!

Allegro.

mf e cresc.

(Il reforme la porte et la fixe par la barre de bois transversale)

les voici! Pour nous la mort s'ap-

-pré - te. Ils au - ront dé - cou -

-vert bien - tôt cel - te re - - trai - - te....

G. Ah! plu - tôt te frap - per, Ghi - sel - - le, de ma

GUORUNA. (avec un cri de désespo)

Ab!! \_\_\_\_\_ Nuit d'i - nef - fa - ble

G. main.

Gu. joie \_\_\_\_\_ ô nuit \_\_\_\_\_ sans lende - main!..

cres - - -

avec force.

Gii. Je vais donc de nou - veau te per - - dre, ma Ghi - sel - le.

- cendo. - - - f

6u. Et l'oi - seau pour s'en - fuir ou -

6u. - vre dé - jà son ai - le!..

Ténors. (les rumeurs augmentent) Maudits! A mort!

Basses. Maudits! A mort!

T. Maudits!

B. Maudits!

cresc. ..

GONTHRAM.

(tirant son poignard)

Je la

*cresc.* *fff* *mf*

6. frap - - pe d'a - bord....

GUDRUNA. (se jetant au-devant de lui)

Non! Oh!

puis, ce fer en mon cœur....

(lui désignant du doigt des fioles placées sur la table)

6. non, pas ain - si!.. Là!.. là!..

*p*

(levant les bras, avec désespoir)

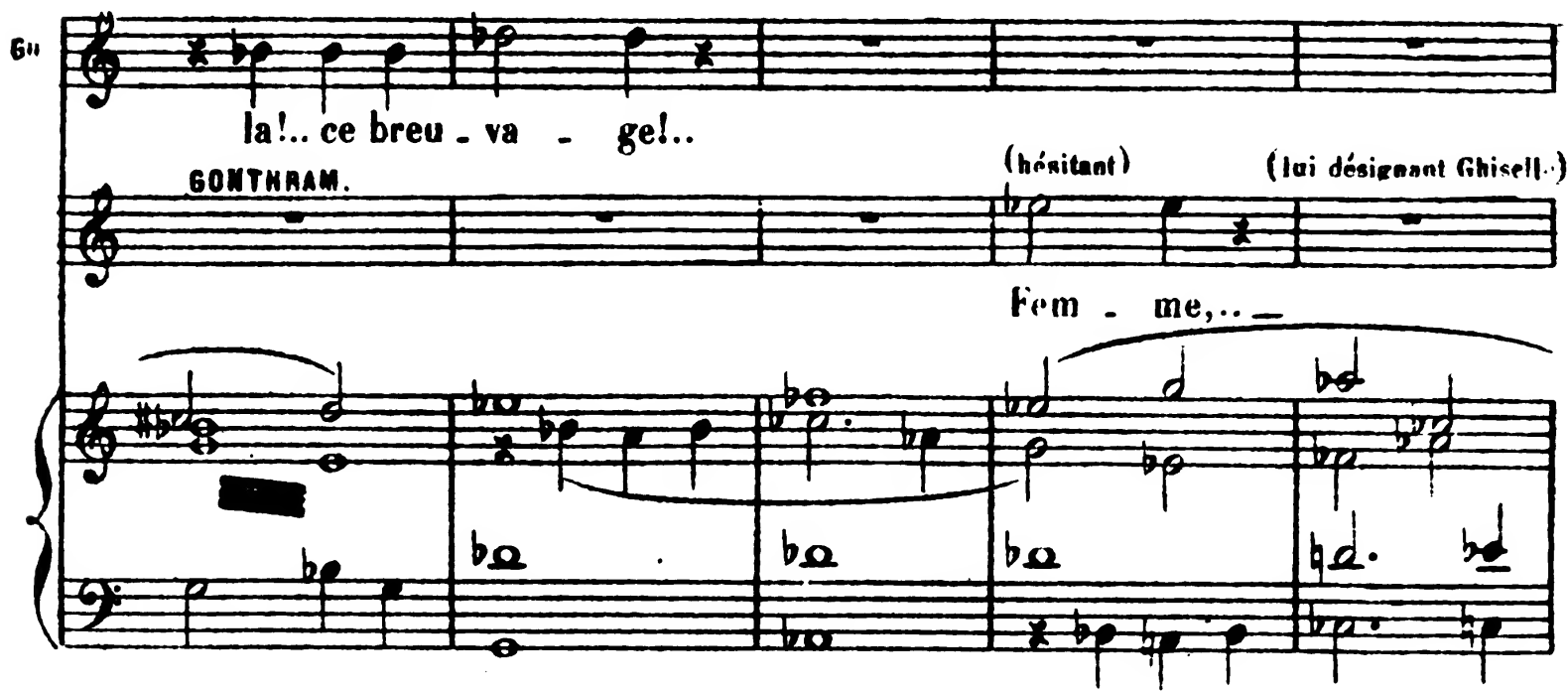
6v. 

cette li-queur!.. Dieux! Dieux!

(avec force et résignation)

6v. 

Mais c'est hor-ri-ble!.. A-mi,

6v. 

la!.. ce breu-va-gel..

GONTHRAM.

(hésitant) (lui désignant Ghisell.)

Fem-me,..

6. 

c'est du poi-son?



## GUDRUNA (avec une exaltation religieuse)

C'est la fin du ser - va - ge... L'au - rore a -

-près la nuit... c'est l'au - be du grand

jour, C'est l'im-mor - tel prin - temps dans

rall. - - - - - a Tempo. GONTHRAM. p

l'é - ter - nel a - mour;... C'est la mort! - Eh

6. bien!... — don - ne...

GHISELLE (avec un cri de joie mais toujours sous l'étreinte de la folie)

O mon Gon-thram, c'est toi?... Toi qui des -

*espress.* *espress*

Alors, avec solennité

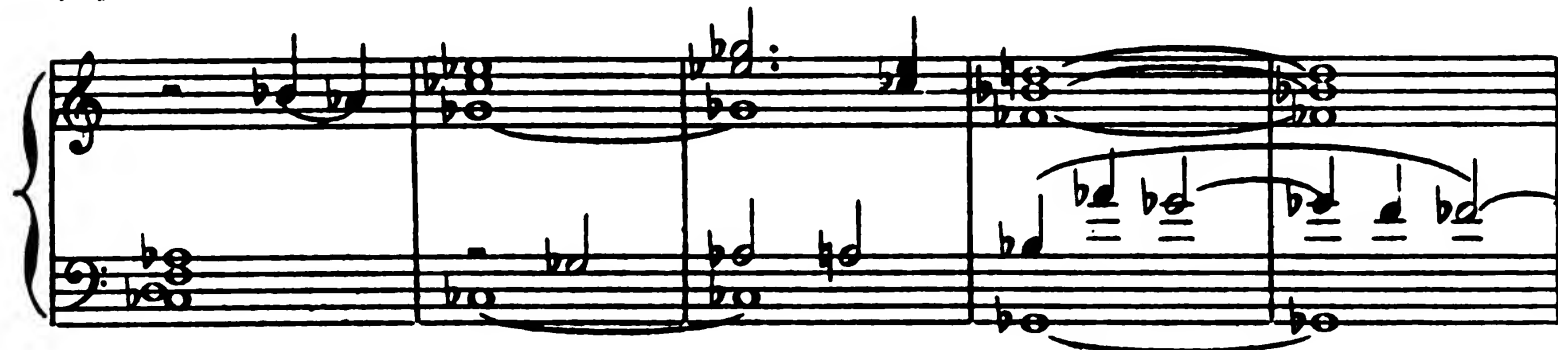
Gh. -cends des cieux pour t'en - fuir a - vec moi!.. —

et redevenue prêtresse d'Odin, Gudruna a remonté lentement la scène. Elle prend sur

la table la coupe de bois et y verse le poison. Revenant aussitôt vers Ghiselle et Gonthram, et les



plaçant devant l'idole du dieu Thor, elle leur prend les mains et les unit un moment entre les siennes.



Puis, la mystique cérémonie achevée, Gonthram saisit la coupe et boit; il la tend à Ghiselle qui boit à son tour;



elle se jette alors dans les bras de son époux.



Le jour se lève et de pâles rayons pénètrent dans la chambre.

GONTHRAM. sous l'effet croissant du poison commence à délirer



G. *bas!.. re - gar - de,... la lu - miè - re!... Un*

G. *ciel de pourpre et d'or... Un pa - ra - dis ver -*

**GNISELLE. (même jeu)**

*Tou - jours, tou - jours à toi, Gonthram!..*

G. *- meil!...*

*(délirant)*

Gh. *Ah! — ma pau - piè - re Se fer - me... Wa - hal -*

Gb. *la d'a - zur et de so - leil!!*

Gb. *rall. pp tranquillo.*

**GUDRUNA.** *pp* *Sa - lut! ô*

**GONTHRAM.** *pp* *Sa - lut! ô*

*decresc. e rall.* *Sa - lut! ô*

*ppp*

Gb. *mort en - chan - te - res - sel. De nos a - mours*

Gu. *mort en - chau - te - res - sel. Pour leur a - mour*

G. *mort en - chan - te - res - sel. De nos a - mours*

Gh.  é - ter - ni - té! Sa - lut, su - prê - me vo - lup -

Gu.  é - ter - ni - té! Sa - lut, su - prê - me vo - lup -

G.  é - ter - ni - té! Sa - lut, su - prê - me vo - lup -



Gh.  -té!.. Que de dou - ceur en ta ca -

Gu.  -té!.. Que de dou - ceur en ta ca -

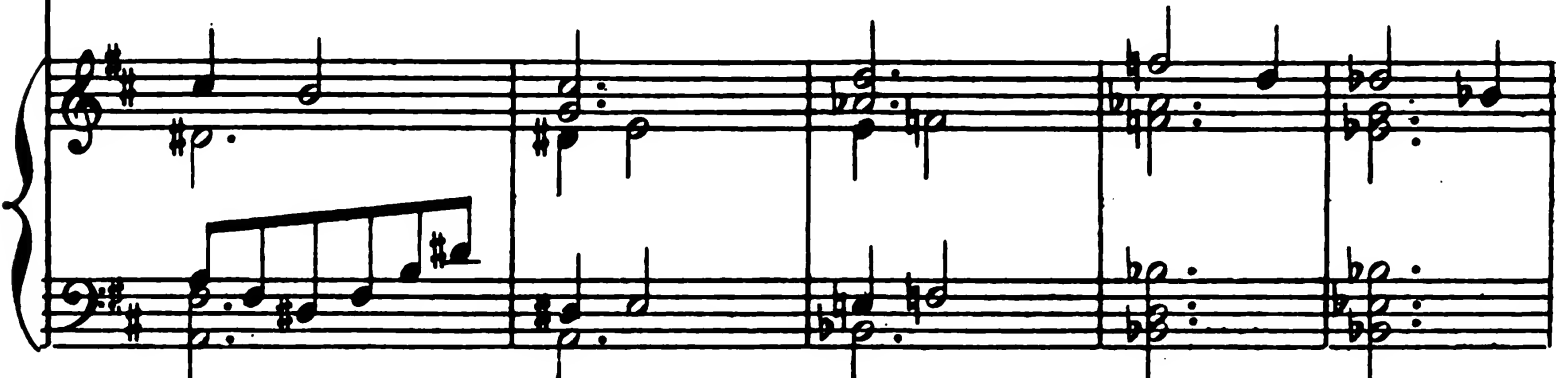
G.  -té!.. Que de dou - ceur en ta ca -



Gh.    
 \_res - sel.. Sa - lut! sa - lut! sa - lut ô mort en -

Gu.    
 \_res - sel.. Sa - lut! sa - lut! sa - lut ô mort en -

G.    
 \_res - sel.. Sa - lut! — sa - lut! — sa - lut ô mort en -



Gh.    
 \_chan - te - res - - - sel.

Gu.    
 \_chan - te - res - - - sel.

G.    
 \_chan - te - res - - - sel.



GUDRUNA. (avec un geste hiératique)

Partez vers ces prin\_temps, que rien ne peut flé - trir!..

*Très lent.*

GONTHRAM. (expirant)

Je meurs!... Ghi\_sel - le!

GHISELLE.

(s'affaissant près de lui)

Il est doux de mou\_rir!

(Les clameurs du dehors se sont rapprochées. Gudruna va ouvrir la porte de la cabane, puis redescend en scène)



GUDRUNA (debout, étendant les bras sur les deux corps gisant à terre)

Re - çois ces af - fran -

Gu. - chis, ... ils ont bri - sé leur

Gu. *cresc.* chaî - ne!.. Vois, d'immorta - li - té leur mort est tou - te

Gu. plei - - - ne, O - din!

*dolce.*

Gu. et que l'a - mour, en son - ges sans ré -

Gu. - veil, Berce é - ter - nel - le -

Des soldats et des gens du  
peuple apparaissent au seuil  
de la cabane. D'un geste de  
bravade, Gudrun leur montre  
les deux corps étendus.

*rall.*

Gu. - ment leur é - ter - nel som - meil!...

*RIDEAU.*

*FIN.*